

Operator Manual Guide De L'opérateur Betriebsanleitung Manual Del Operador

XRT Electric

SERIAL NO. 1001 to Current

WARNING

All personnel shall carefully read, understand and follow all safety rules, operating instructions, and National Safety Instructions/ Requirements before operating or performing maintenance on any UpRight Aerial Work Platform.

Refer to page 2 for the English language version of this Operator Manual.

AVERTISSEMENT

Tout le personnel doit lire attentivement et respecter toutes les consignes de sécurité avant d'entretenir ou d'utiliser une plate-forme élévatrice UpRight.

Reportez-vous à la page 17 pour la version française de ce guide de l'opérateur.

WARNUNG

Alle Bediener müssen die Sicherheitsregeln und Bedienungsanleitungen gründlich durchlesen, verstehen und befolgen, bevor sie an irgendeiner UpRight-Hocharbeitsbühne Wartungsarbeiten ausführen oder diese in Betrieb nehmen.

Bezüglich der deutschsprachigen Ausgabe dieser Betriebsanleitung siehe 32.

ADVERTENCIA

Todo el personal debe leer atentamente, entender y respetar todas las reglas de seguridad y las instrucciones de operación antes de efectuar trabajos de mantenimiento o manejar cualquier plataforma aérea de trabajo UpRight.

Referirse a la página 47 para la versión en español de este manual del operador.

English Language Section

Safety Rules

Electrocution Hazard



Tip Over Hazard



NEVER elevate the platform or drive the machine with the platform elevated unless on firm, level surface.

Collision Hazard



NEVER position the platform without first checking for overhead obstructions or other hazards.

Fall Hazard



NEVER climb, stand or sit on the platform guardrails or midrail.

USE OF THE AERIAL WORK PLATFORM: This aerial work platform is intended to lift persons and their tools as well as the material used for the job. It is designed for repair and assembly jobs and assignments at overhead workplaces (ceilings, cranes, roof structures, buildings, etc.). All other uses of the aerial work platform **are prohibited!**

THIS AERIAL WORK PLATFORM IS NOT INSULATED! For this reason it is imperative to keep a safe distance from live parts of electrical equipment!

Exceeding the specified permissible maximum load on the platform **is prohibited!**

XRT27E 567 kg (1250 lbs.) including four (4) persons

XRT33E 454 kg (1000 lbs.) including three (3) persons

The use and operation of the aerial work platform as a lifting tool or a crane (lifting of loads from below upwards or from up high on down) **is prohibited!**

NEVER exceed 400 N (90 lbs.) of side force.

DISTRIBUTE all platform loads evenly on the platform.

NEVER operate the machine without first surveying the work area for surface hazards such as holes, drop-offs, bumps, curbs, or debris; and avoiding them.

operate the machine only on surfaces capable of supporting wheel loads.

NEVER operate the machine when wind speeds exceed 45 km/h (28 mph) (12,5 m/sec.= Beaufort scale 6).

IN CASE OF EMERGENCY push EMERGENCY STOP button to deactivate all powered functions.

Climbing up the railing of the platform, standing on or stepping from the platform onto buildings, steel or prefab concrete structures, etc., **is prohibited!**

Dismantling the swing gate or other railing components **is prohibited!** Always make certain that the swing gate is closed and securely locked!

It is prohibited to keep the swing gate in an open position (held open with tie-straps) when the platform is raised!

To extend the height or the range by placing of ladders, scaffolds or similar devices on the platform **is prohibited!**

NEVER perform service on the machine while the platform is elevated without supporting the elevating assembly.

INSPECT the machine thoroughly for cracked welds, loose or missing hardware, hydraulic leaks, loose wire connections, and damaged cables or hoses before using.

VERIFY that all labels are in place and legible before using.

NEVER use a machine that is damaged, not functioning properly, or has damaged or missing labels.

IF ALARM SOUNDS while the platform is elevated, STOP, carefully lower the platform. Move the machine to a firm, level surface.

To bypass any safety equipment **is prohibited** and presents a danger for the persons on the aerial work platform and in its working range.

NEVER charge batteries near sparks or open flame. Charging batteries emit explosive hydrogen gas.

Modifications to the aerial work platform **are prohibited** or permissible only at the approval of UpRight.

AFTER USE, secure the work platform from unauthorized use by turning both keyswitches off and removing the key.

INTRODUCTION

This manual covers the XRT Self-Propelled Electric Work Platforms. This machine operates on a 48 volt battery powered system. **This manual must be stored on the machine at all times.**

PRE-OPERATION AND SAFETY INSPECTION

Carefully read, understand and follow all safety rules, operating instructions, labels, and the Scaffold Industry Association's MANUAL OF RESPONSIBILITIES. Perform the following steps each day before use.

1. Open module covers and inspect for damage, oil leaks or missing parts.
2. Check the hydraulic oil level sight gauge on the hydraulic tank with the platform fully lowered. Add hydraulic oil if necessary.
3. Check that fluid level in the batteries is correct (see "Battery Maintenance" on page 13).
4. Check that all guardrails are in place with all fasteners properly tightened.
5. Check that the slide-out deck extension is secured with the pin.
6. Check tires for damage.
7. Inspect the machine thoroughly for cracked welds, loose or missing hardware, hydraulic leaks, damaged control cable, loose wire connections and wheel bolts.
8. Close and secure module covers.
9. Move the machine, if necessary, to an unobstructed area to allow for full elevation.
10. Pull the Chassis Emergency Stop Switch to the ON position.
11. Pull the Platform Emergency Stop Switch to the ON position.

Figure 1: Chassis Controls

12. Turn the Platform Controls Key Switch clockwise to ON.
13. Use the Chassis Controls for steps 14 through 20.
14. Turn the Platform/Chassis/Brake Release Switch to CHASSIS.
15. Push the Chassis Controls RAISE button to elevate the platform until the Scissor Brace can be rotated to the vertical position. Block the elevating assembly as described on page 12.
16. Visually inspect the elevating assembly, lift cylinder, cables and hoses for damage or erratic operation. Check for missing or loose parts.
17. Remove the Scissor Brace as described on page 12.
18. Push the Chassis Controls RAISE button to fully elevate the platform.
19. Lower the platform partially by pushing in on the Chassis Controls LOWER button, and check operation of the audible lowering alarm.
20. Push the Chassis Emergency Stop button to check for proper operation. All the machine functions should be disabled. Pull out the Emergency Stop button to resume.

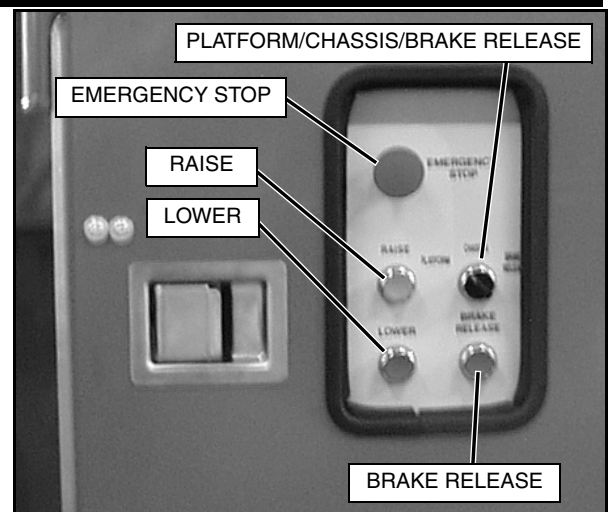
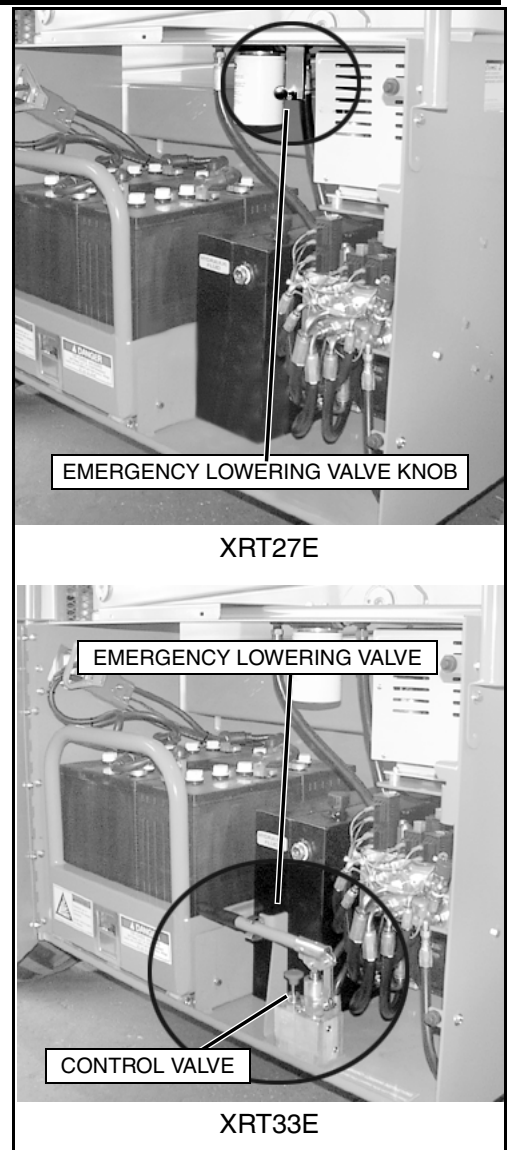
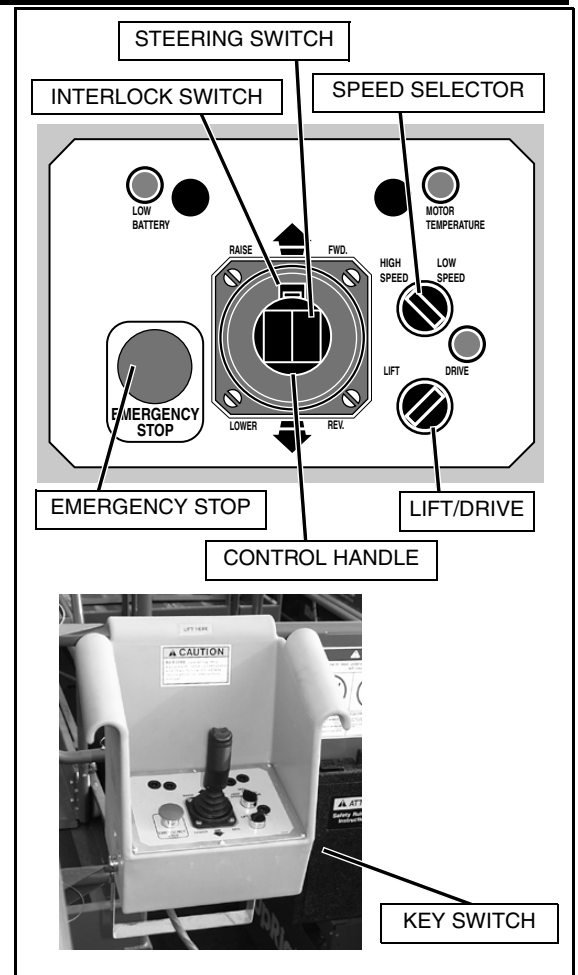


Figure 2: Emergency Lowering

21. Check the Emergency Lowering system for proper operation.
 - A. XRT27E – The Emergency Lowering Valve Knob is located in the Power Module, above the hydraulic oil tank.
 - a. Open the Power Module Cover.
 - b. Open the Emergency Lowering Valve by pulling and holding the knob.
 - c. Once the platform is completely lowered, release the knob to close the valve. **The platform will not elevate if the Emergency Lowering Valve is open.**
 - d. Close and secure the Power Module cover.
 - B. XRT33E – The Emergency Lowering Valve is located in the Power Module, next to the hydraulic oil tank.
 - a. Open the Power Module cover.
 - b. Hold the control valve in the closed position, then pump up pressure to release holding valves on the cylinders.
 - c. Once the platform is fully lowered, release the control valve to close the holding valves. **The platform will not elevate if the Emergency Lowering Valve is open.**
 - d. Close and secure the Power Module cover.
22. Turn the Platform/Chassis Switch to PLATFORM.
23. Check that the route is clear of obstacles (persons, obstructions, holes, drop-offs, bumps, and debris), is level, and capable of supporting the wheel loads.
24. Mount the platform and properly close the entrance.
25. Use the Platform Controls for the remaining steps.



26. Turn the Lift/Drive Switch to DRIVE.
- NOTE: The Speed Range Selector Switch has two positions: HIGH SPEED and LOW SPEED. Perform Step 27 for each speed.**
27. Engage the Interlock Switch and slowly push the Control Handle FORWARD, then REVERSE, to check for proportional speed control.
28. Push the Steering Switch RIGHT, then LEFT, to check for steering control.
29. Turn the Lift/Drive Switch to LIFT.
30. Engage the Interlock Switch and slowly push the Control Handle forward to check the platform lift controls. Raise the platform to full elevation.
31. Pull back on the Control Handle. The platform should descend and the Audible Lowering Alarm should sound.
32. Lower the platform completely.
33. Push the Platform Emergency Stop button to check for proper operation. All the machine functions should be disabled. Pull out the Platform Emergency Stop button to resume.
34. Turn the Platform Controls key switch to OFF.
35. Push the Platform Emergency Stop button to the OFF position.
36. Dismount the platform.
37. Push the Chassis Emergency Stop button to the OFF position.



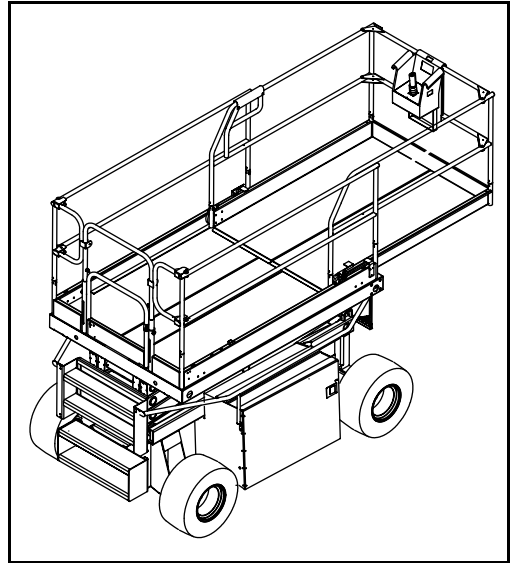
OPERATION

Before operating the work platform, ensure that the pre-operation safety inspection has been completed, and that any deficiencies have been corrected. **Never operate a damaged or malfunctioning machine.** The operator must be thoroughly trained on this machine, and must read, fully understand, and follow this Operator Manual and National Safety Instructions/Requirements.

PLATFORM EXTENSION

Figure 4: Platform Extension

1. Mount the platform and properly close the entrance.
2. Depress the foot lever located at the rear of the platform extension. Push the platform extension forward until the pin engages the front stop.
3. To retract the platform extension, depress the foot lever and pull the platform extension toward the rear of the machine until the pin engages the rear stop.



TRAVEL WITH PLATFORM LOWERED

1. Check that the route is clear of obstacles (persons, obstructions, holes, drop-offs, bumps, and debris), is level, and capable of supporting the wheel loads.
2. Turn the Platform/Chassis/Brake Release Switch to PLATFORM.
3. Pull the Chassis Emergency Stop Switch to the ON position.
4. Mount the platform and properly close the entrance.
5. Check clearances above, below and to the sides of the platform.
6. Pull the Platform Emergency Stop Switch to the ON position.
7. Turn the Platform Controls key switch to the ON position.
8. Turn the Lift/Drive Switch to DRIVE.
9. Set the Speed Range Selector Switch to the HIGH SPEED position.
10. Engage the Interlock Switch and move the Control Handle to FORWARD or REVERSE to travel in the desired direction. The speed of the machine will vary depending on how far from center the Control Handle is moved.
11. Turn the Speed Range Selector Switch to HIGH SPEED for travel on level surfaces.
12. Turn the Speed Range Selector Switch to LOW SPEED for climbing grades or traveling in confined areas.

STEERING

1. Turn the Lift/Drive switch to DRIVE.
2. Engage the Interlock Switch, push the Steering Switch RIGHT or LEFT to turn the wheels in the desired direction. Observe the tires while operating the machine to ensure proper direction.

NOTE: Steering is not self-centering. Wheels must be returned to the straight ahead position by operating the Steering Switch.

ELEVATING THE PLATFORM

1. Select a firm, level surface.
2. Turn the Lift/Drive Switch to LIFT.
3. Engage the Interlock Switch and push the Control Handle forward.
4. If the machine is not level, the tilt alarm will sound and the machine will not lift or drive. **If the tilt alarm, sounds the platform must be lowered and the machine moved to a firm, level surface before attempting to re-elevate the platform.**

TRAVEL WITH WORK PLATFORM ELEVATED

NOTE: The machine will travel at reduced speed when the platform is elevated.

1. Check that the route is clear of obstacles (persons, obstructions, holes, drop-offs, bumps, and debris), is level, and capable of supporting the wheel loads.
2. Check clearances above, below, and to the sides of the platform.
3. Turn the Lift/Drive Switch to DRIVE.
4. Set the Speed Range Selector Switch to the HIGH SPEED position.
5. Engage the Interlock Switch and move the Control Handle to FORWARD or REVERSE to travel in the desired direction. The speed of the machine will vary depending on how far from center the Control Handle is moved.
6. If the machine is not level, the tilt alarm will sound and the machine will not lift or drive. **If the tilt alarm sounds, the platform must be lowered and the machine moved to a firm, level surface before attempting to re-elevate the platform.**

LOWERING THE PLATFORM

1. Turn the Lift/Drive Switch to LIFT.
2. Engage the Interlock Switch and pull back on the Control Handle to lower the platform.

EMERGENCY LOWERING

! WARNING !

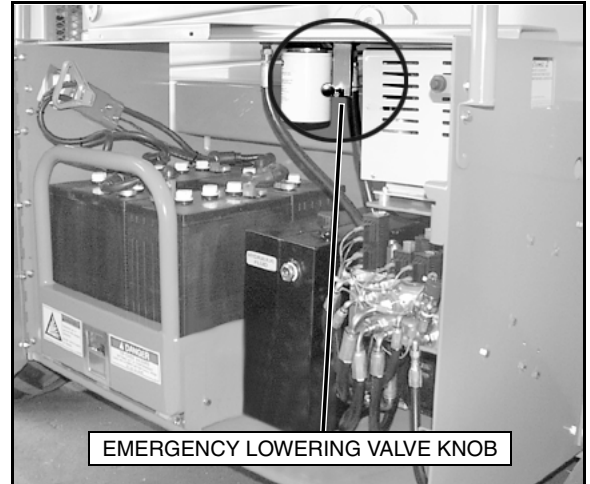
If the platform should fail to lower, **NEVER** climb down the elevating assembly.

XRT27E

Figure 5: Emergency Lowering Valve Knob, XRT27E

The Emergency Lowering Valve Knob is located in the Power Module, above the hydraulic oil tank.

1. Open the Power Module Cover.
2. Open the Emergency Lowering Valve by pulling and holding the knob.
3. Once the platform is completely lowered, release the knob to close the valve. **The platform will not elevate if the Emergency Lowering Valve is open.**
4. Close and secure the Power Module cover.

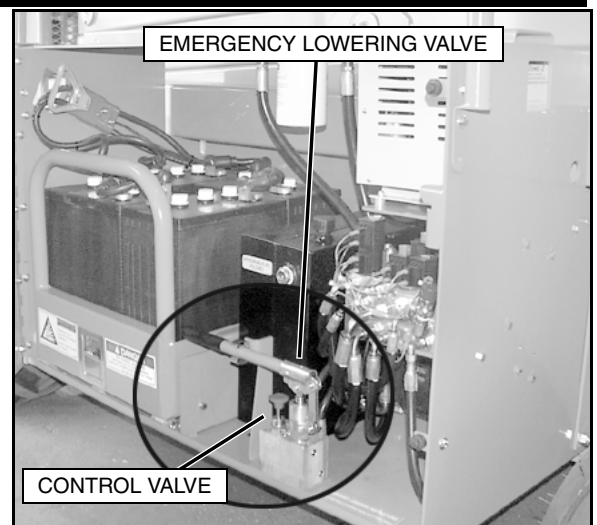


XRT33E

Figure 6: Emergency Lowering Valve Knob, XRT33E

The Emergency Lowering Valve is located in the Power Module, next to the hydraulic oil tank.

1. Open the Power Module cover.
2. Hold the Control Valve in the closed position, then pump up pressure to release holding valves on the cylinders.
3. Once the platform is fully lowered, release the control valve to close the holding valves. **The platform will not elevate if the Emergency Lowering Valve is open.**
4. Close and secure the Power Module cover.



FOLD DOWN GUARDRAILS

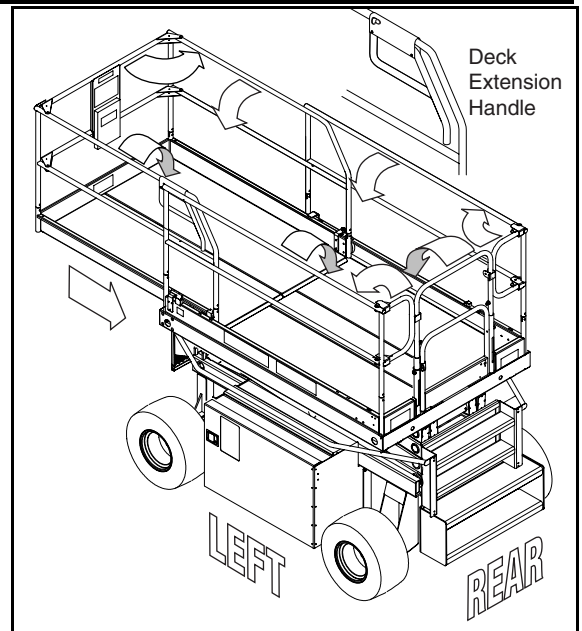
NOTE: When performing the following procedures, retain all fasteners.

This procedure is only for passing through doorways. Guardrails must be returned to proper position before using the machine.

Figure 7: Fold Down Guardrails

FOLD DOWN PROCEDURE

1. Ensure that the slide-out deck extension is fully retracted and deck pin is locked. Place the Platform Controls on the platform.
2. Pull the pins on the two end gate arms. Lower the rear gate to the floor. Replace the pins.
3. Pull the two pins on the left side of the front rail and swing the front rail back against the right handrail. Insert pins into the right handrail.
4. Lift the right handrail up, then lower it to the extension deck floor.
5. Push the deck extension handle into locked position. Lift the left handrail up, then lower it on top of the right handrail.
6. Rotate the arms in against the handrails.
7. Lift the right main handrail and lower it to the floor.
8. Lift the left main handrail and lower it on top of the right main hand rail.



ERECTION PROCEDURE

1. Reverse the fold down procedure.
2. Hang the Platform Controls from front guardrail.
3. Before operating the work platform, check that all fasteners are in place and securely fastened.

! WARNING !

Before operating the machine, guardrails must be securely fastened in their proper position.

- Rear bar may be raised to load material. Material may not be longer than the platform.
- Be sure gate is closed and bar is lowered before operating the machine.

AFTER USE EACH DAY

1. Ensure that the platform is fully lowered.
2. Park the machine on a firm, level surface, preferably under cover, secure against vandals, children and unauthorized operation.
3. Turn the key switch to OFF and remove the key to prevent unauthorized operation.

Electrocution Hazard



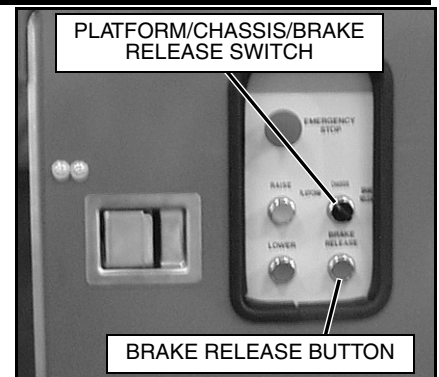
This machine is not insulated. Follow your national safety standards and maintain the required safety distance when working near energized equipment.

PARKING BRAKE RELEASE

Perform the following only when the machine will not operate under its own power and it is necessary to move the machine or when winching onto a trailer to transport. **Never release brakes if machine is on a slope. Hook machine to towing vehicle before releasing brakes.**

Figure 8: Brake Release

1. Turn the Platform/Chassis/Brake Release switch to BRAKE RELEASE. Alarm will sound.
2. Momentarily push BRAKE RELEASE button.
3. The machine will now roll when pushed or pulled.
4. Turn the Platform/Chassis/Brake Release switch to PLATFORM or CHASSIS for normal parking brake function.



! WARNING !

Never operate the work platform with the parking brakes released. Serious injury or damage could result.

TRANSPORTING THE WORK PLATFORM

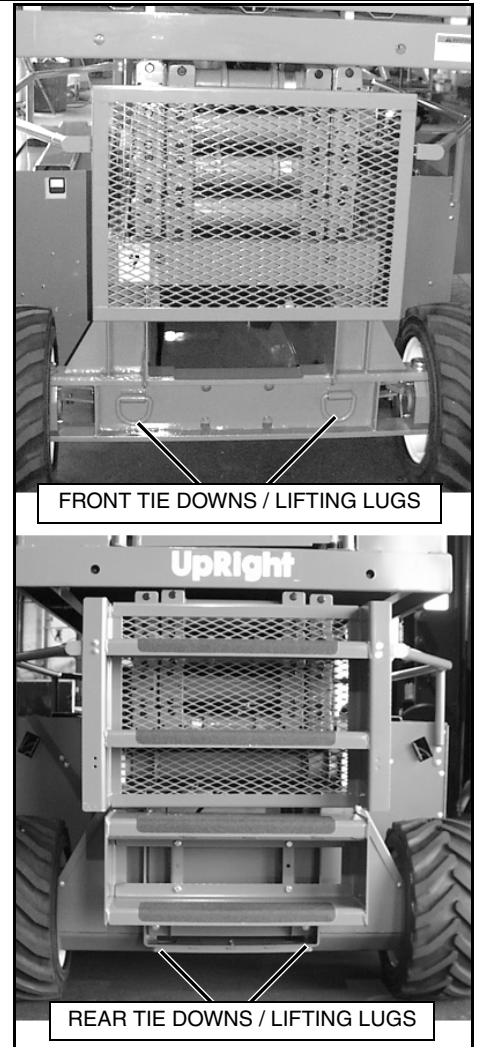
Figure 9: Transporting the Work Platform

BY CRANE

1. Secure straps to chassis Tie Downs/Lifting Lugs only.

BY TRUCK

1. Maneuver the work platform into transport position and chock the wheels. The platform must be in the fully lowered position for transport.
2. Secure the work platform to the transport vehicle with chains or straps of adequate load capacity attached to the front and rear Lift/Tie Down points on both sides of the chassis.



⚠ CAUTION ⚠

Overtightening of chains or straps through Tie Down lugs may result in damage to the work platform.

! WARNING !

Never perform service in the elevating assembly area while the platform is elevated without first blocking the elevating assembly.

DO NOT stand in elevating assembly area while deploying or storing brace.

DO NOT block elevating assembly with a load on the platform.

Figure 10: Supporting the Elevating Assembly

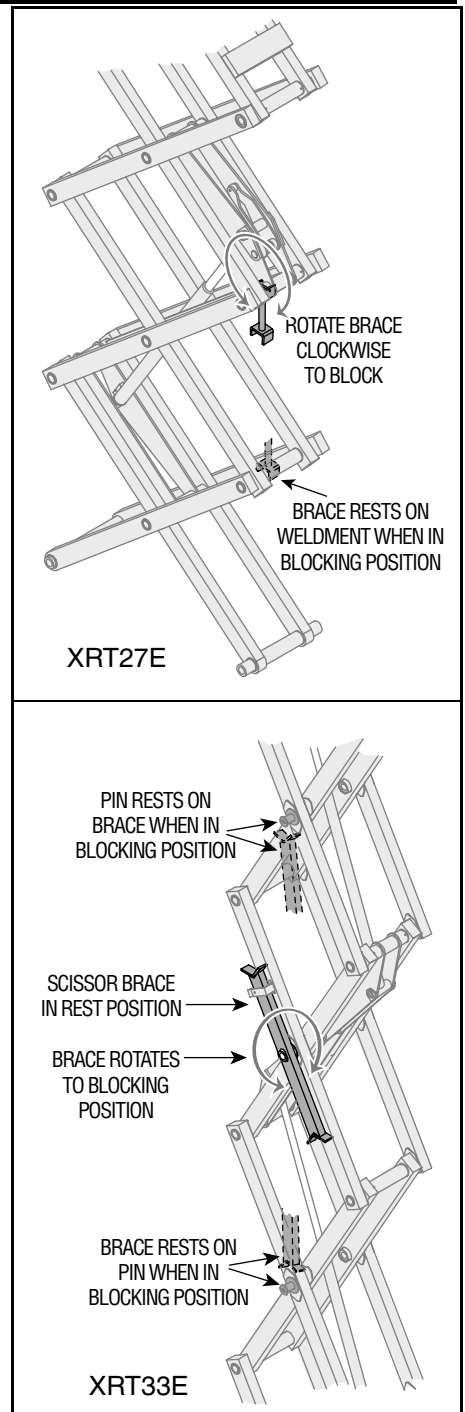
SUPPORTING THE ELEVATING ASSEMBLY

INSTALLATION

1. Park the work platform on a firm, level surface.
2. Pull the Chassis Emergency Stop Switch to the ON position.
3. Pull the Platform Emergency Stop Switch to the ON position.
4. Turn the Platform Controls Key Switch to ON.
5. Turn the Platform/Chassis switch to CHASSIS.
6. Push the RAISE button to elevate the platform until the Scissor Brace can be rotated to the vertical position.
7. XRT27E – From the rear of the machine, lift the Scissor Brace from its stowed position. Rotate upward and outward, then down until it is hanging vertically below its attachment point.
8. XRT33E – From the left side of the machine, pull the locking pin securing the brace. Rotate the Scissor Brace counterclockwise until it is in the vertical position.
9. Lower the platform by pushing the Chassis Controls LOWER button and gradually lower the platform until the Scissor Brace is supporting the platform.

REMOVAL

1. Using the Chassis Controls, gradually raise the platform until the Scissor Brace is clear.
2. XRT27E – Rotate the Scissor Brace outward and upward over its mounting point until it rests in the stowed position.
3. XRT33E – Rotate the Scissor Brace clockwise until the locking pin engages.
4. Lower the platform by pushing the Chassis Controls LOWER button to completely lower the platform.



BATTERY MAINTENANCE

! WARNING !

Hazard of explosive gas mixture. Keep sparks, flame and smoking materials away from batteries.

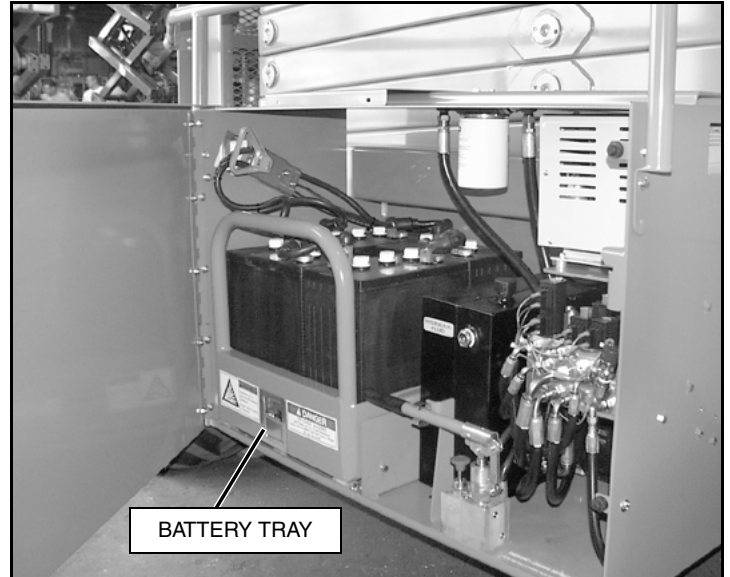
Always wear safety glasses when working with batteries.

Battery fluid is highly corrosive. Thoroughly rinse away any spilled fluid with clean water.

Always replace batteries with UpRight batteries or manufacturer approved replacements.

Figure 11: Access to Batteries

- There are eight (8) batteries, four (4) in each side module. Open either module door to gain access to a slide-out battery tray containing four batteries.
- Check battery fluid level daily, especially if the work platform is being used in a warm, dry climate.
- If electrolyte level is lower than 10 mm (3/8 in.) above plates, add distilled water only. DO NOT use tap water with high mineral content. It will shorten battery life.
- Keep terminals and tops of batteries clean.



PREVENTATIVE MAINTENANCE

The complete inspection consists of periodic visual and operational checks, along with periodic minor adjustments to assure proper performance. Daily inspection will prevent abnormal wear and prolong the life of all systems. The inspection and maintenance schedule is to be performed at regular intervals. Inspection and maintenance shall be performed by personnel who are trained and familiar with mechanical and electrical procedures.

W A R N I N G

Before performing preventative maintenance, familiarize yourself with the operation of the machine.

Always block the elevating assembly whenever it is necessary to enter the scissor assembly to perform maintenance while the platform is elevated.

The preventative maintenance table has been designed for machine service and maintenance repair. Please photocopy the following page and use the table as a checklist when inspecting the machine for service.

DATE CODE IDENTIFICATION ON HOSES

GATES uses a five digit code: Year, Month, Day.

i.e.: 6 11 29 - means 1996, month 11 (November), day 29.

PARKER uses a ten digit code: Plant, Year, Month, Day.

i.e.: XXXX 6 11 29 - means Plant XXXX, 1996, month 11 (November), day 29.

DAYCO stamps month, day and year on each hose.

PREVENTATIVE MAINTENANCE CHECKLIST

PREVENTATIVE MAINTENANCE KEY

INTERVAL

Daily=each shift or every day

50h/30d=every 50 hours or 30 days

250h/6m=every 250 hours or 6 months

1000h/2y=every 1000 hours or 2 years

Y=Yes/Acceptable

N=No/Not Acceptable

R=Repaired/Acceptable

PREVENTATIVE MAINTENANCE REPORT

Date: _____

Owner: _____

Model No: _____

Serial No: _____

Serviced By: _____

Service Interval: _____

COMPONENT	INSPECTION OR SERVICES	INTERVAL	Y	N	R
Batteries	Check electrolyte level	Daily			
	Check specific gravity	6m			
	Clean exterior	6m			
	Check battery cable condition	Daily			
	Clean terminals	6m			
Hydraulic Oil	Check oil level	Daily			
	Change filter	6m			
	Drain and replace oil	2y			
Hydraulic System	Check for leaks	Daily			
	Check hose connections	30d			
	Check hoses for exterior wear	30d			
Emergency Hydraulic System	Operate the emergency lowering valve and check for serviceability	Daily			
Chassis Controls	Check switch operation	Daily			
Platform Controls	Check switch operation	Daily			
Control Cable	Check the exterior of the cable for pinching, binding or wear	6m			
Platform Deck and Rails	Check fasteners for proper torque	Daily			
	Check welds for cracks	Daily			
	Check condition of deck	Daily			
Tires	Check for damage	Daily			
	Check lug nuts (torque to 90 ft. lbs.)	6m			
Hydraulic Pump	Wipe clean	30d			
	Check for leaks at mating surfaces	30d			
	Check for hose fitting leaks	Daily			
	Check mounting bolts for proper torque	6m			
Drive Motors	Check for operation	Daily			
Steering System	Check hardware & fittings for proper torque	6m			
	Grease pivot pins	30d			
	Check steering cylinder for leaks	30d			

COMPONENT	INSPECTION OR SERVICES	INTERVAL	Y	N	R
Elevating Assembly	Inspect for structural cracks	Daily			
	Check pivot points for wear	6m			
	Check mounting pin pivot bolts for proper torque	6m			
	Check elevating arms for bending	6m			
Tilt Sensor	Check for Operation	6m			
Chassis	Check hoses for pinch or rubbing points	Daily			
	Check component mounting for proper torque	6m			
	Check welds for cracks	Daily			
Lift Cylinder	Check the cylinder rod for wear	30d			
	Check mounting pin pivot bolts for proper torque	6m			
	Check seals for leaks	30d			
	Inspect pivot points for wear	6m			
	Check fittings for proper torque	6m			
Entire Unit	Check for and repair collision damage	Daily			
	Check fasteners for proper torque	6m			
	Check for corrosion-remove and repaint	6m			
	Lubricate	30d			
Labels	Check for peeling, missing, or unreadable labels & replace	Daily			

SPECIFICATIONS

ITEM	XRT27E	XRT33E
Platform Size (Outside)		
Standard	1,48 m x 2,34 m [58 in. x 92 in.]	1,48 m x 2,34 m [58 in. x 92 in.]
Slide Out Deck Extended	1,48 m x 3,33 m [58 in. x 131 in.]	1,48 m x 3,33 m [58 in. x 131 in.]
Max. Platform Capacity		
Standard	567 kg [1250 lbs.]	454 kg [1000 lbs.]
on Extension	113 kg [250 lbs.]	113 kg [250 lbs.]
Max. No. of occupants		
Total	4 people	3 people
on Extension	1 person	1 person
Height		
Working Height	10,2 m [33 ft.]	12,1 m [39 ft.]
Max. Platform Height	8,2 m [27 ft.]	10,1 m [33 ft.]
Max. Drive Height	8,2 m [27 ft.]	10,1 m [33 ft.]
Dimensions		
Weight, Standard	3250 kg [7160 lbs.]	3590 kg [7920 lbs.]
Overall Width	1,77 m [69,5 in.]	1,77 m [69,5 in.]
Overall Height (Rails Up)	2,57 m [101 in.]	2,72 m [107 in.]
Overall Height (Rails Folded)	1,83 m [72 in.]	1,96 m [77 in.]
Overall Length, Standard	2,69 m [106 in.]	2,69 m [106 in.]
Drive Speed		
Platform Lowered	0 to 5,1 km/h [0 to 3,2 m.p.h.]	0 to 5,1 km/h [0 to 3,2 m.p.h.]
Platform Raised	0 to 0,8 km/h [0 to 0,5 m.p.h.]	0 to 0,8 km/h [0 to 0,5 m.p.h.]
Hydraulic Tank Capacity	23 l [6 US Gallons]	23 l [6 US Gallons]
Maximum Hydraulic System Pressure	172 bar [2500 psi]	172 bar [2500 psi]
Hydraulic Fluid		
Normal use: Above 0° C [32° F]	ISO #46	ISO #46
Low Temp. use: Below 0° C [32° F]	ISO #32	ISO #32
Below -17° C [0° F]	ISO #15	ISO #15
Lift System	One Single Stage Lift Cylinder	Two Single Stage Lift Cylinders
Lift Speed	Raise, 40 sec./Lower, 34 sec.	Raise, 39 sec./Lower, 31 sec.
System Voltage	48 Volt DC	48 Volt DC
Power Source	Eight 6 volt 220 A Batteries (350 A option available)	Eight 6 volt 220 A Batteries (350 A option available)
Drive Control	One Hand Proportional – Sevcon MOS90	One Hand Proportional – Sevcon MOS90
Drive Motors	48 Volt DC Series Wound	48 Volt DC Series Wound
Tires		
Standard	G78-15 10 Ply Poly Filled	G78-15 10 Ply Poly Filled
Optional Rough Terrain	26-12-390 Poly Filled Lug	26-12-390 Poly Filled Lug
Optional Solid Non-Marking	17,8 cm X 30,5 cm [7 in. X 12 in.]	17,8 cm X 30,5 cm [7 in. X 12 in.]
Parking Brakes	Dual, Spring Applied Hydraulic Release, Multiple Disc	Dual, Spring Applied Hydraulic Release, Multiple Disc
Turning Radius (inside)	1,7 m [67 in.]	1,7 m [67 in.]
Maximum Gradeability	21,9° [40%]	19,2° [35%]
Ground Clearance	178 mm [7 in.]	178 mm [7 in.]
Wheel Base	2 m [78.38 in.]	2 m [78.38 in.]
Guardrails	1,1 m [44 in.] high, Fold Down with gate.	1,1 m [44 in.] high, Fold Down with gate.
Toeboard	152 mm [6 in.] High	152 mm [6 in.] High
Sound Level	76 dB	76 dB

Specifications are subject to change without notice. Hot weather or heavy use may reduce performance.

Meets or exceeds all applicable CE and GS Machinery Directive Requirements.

Section française

Consignes de sécurité

Risque d'électrocution



Risque de basculement



NE JAMAIS élever la plate-forme ou conduire la machine avec la plate-forme élevée si elle n'est pas sur une surface plate et ferme.

Risque de collision



NE JAMAIS élever la plate-forme avant de s'être assuré de l'absence d'obstacles en hauteur ou autres dangers.

Risque de chute



NE JAMAIS monter, ni se tenir debout ou assis sur les rampes du garde-corps.

USAGE DE LA PLATE-FORME ÉLÉVATRICE : Cette plate-forme élévatrice est destinée au levage de toute personne, de son outillage et des matériaux utilisés sur le chantier. Elle est conçue pour les travaux de réparations et d'assemblage sur les points élevés (plafonds, grues, charpentes de toit, immeubles, etc.). Tout autre usage de la plate-forme élévatrice **est interdit** !

CETTE PLATE-FORME ÉLÉVATRICE N'EST PAS ISOLÉE ! C'est pourquoi il est impératif de rester à distance sûre des lignes et équipements électriques sous tension !

Il est interdit de dépasser la charge maximum admissible !

XRT27E	567 kg (1250 lb) pour quatre (4) personnes
XRT33E	454 kg (1000 lb) pour trois (3) personnes

Il est interdit d'utiliser la plate-forme comme appareil de levage ou grue (levage des charges par le dessous ou le dessus) !

NE JAMAIS dépasser 400 N (90 lb) de force latérale.

RÉPARTIR uniformément toutes les charges placées sur la plate-forme.

NE JAMAIS utiliser la machine sans avoir d'abord vérifié si la zone de travail est exempte de dangers tels que des trous, dénivellations, bosses, trottoirs ou débris; et les éviter.

N'utiliser la machine que sur des surfaces pouvant supporter la charge des roues.

NE JAMAIS utiliser la machine lorsque le vent souffle à plus de 45 km/h (28 mi/h) [12,5 m/s = 6 sur l'échelle de Beaufort].

EN CAS D'URGENCE, appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence (EMERGENCY STOP) pour désactiver toutes les fonctions.

Il est interdit de monter ou de se tenir sur les garde-corps de la plate-forme et de passer de la plate-forme à un immeuble, une structure préfabriquée etc. !

Il est interdit de retirer le portillon pivotant ou toute autre pièce de garde-corps ! Toujours vérifier que le portillon est fermé et verrouillé !

Il est interdit de maintenir le portillon pivotant en position ouverte (par exemple au moyen d'attaches) lorsque la plate-forme est élevée !

Il est interdit d'accroître la hauteur ou la portée de la plate-forme au moyen d'échelles, échafaudages ou autres dispositifs similaires !

NE JAMAIS effectuer de travaux d'entretien sur la machine, si la plate-forme est en position élevée, sans tout d'abord bloquer le dispositif d'élévation.

INSPECTER minutieusement la machine en vue de soudures fissurées, de pièces de boulonnerie manquantes ou desserrées, de fuites hydrauliques, de branchements électriques desserrés ou de câbles et flexibles endommagés avant d'utiliser la machine.

VÉRIFIER que tous les autocollants sont en place et lisibles avant d'utiliser la machine.

NE JAMAIS utiliser une machine qui est endommagée, qui ne fonctionne pas correctement ou dont les autocollants sont manquants ou endommagés.

SI L'ALARME RETENTIT lorsque la plate-forme est élevée, **ARRÊTER**, abaisser la plate-forme avec précaution. Conduire la machine jusqu'à une surface plane et ferme.

Il est interdit de mettre tout dispositif de sécurité hors service, ce qui mettrait en danger les personnes à bord de la plate-forme et celles se trouvant dans la zone de travail.

NE JAMAIS charger les batteries à proximité d'étincelles ou d'une flamme vive. Lors de la charge, les batteries dégagent de l'hydrogène, un gaz explosif.

Sauf autorisation de la part d'UpRight, toute modification de la plate-forme **est interdite**.

APRÈS AVOIR UTILISÉ la plate-forme élévatrice, mettre les deux contacteurs à clé en position d'arrêt (OFF), puis retirer la clé afin d'empêcher l'utilisation non autorisée de la plate-forme.

INTRODUCTION

Ce manuel traite des plates-formes élévatrices électriques automotrices XRT. Cette machine fonctionne sur une batterie de 48 volts. **Veiller à garder ce manuel sur la machine en tout temps.**

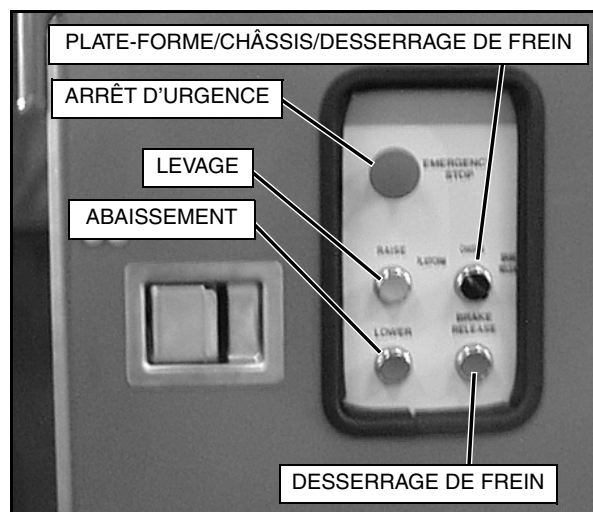
INSPECTION DE SÉCURITÉ ET AVANT UTILISATION

Lire attentivement et veiller à bien comprendre et à respecter toutes les règles de sécurité, instructions d'utilisation, et autocollants, ainsi que le MANUEL DES RESPONSABILITÉS de la Scaffold Industry Association. Chaque jour avant d'utiliser la machine :

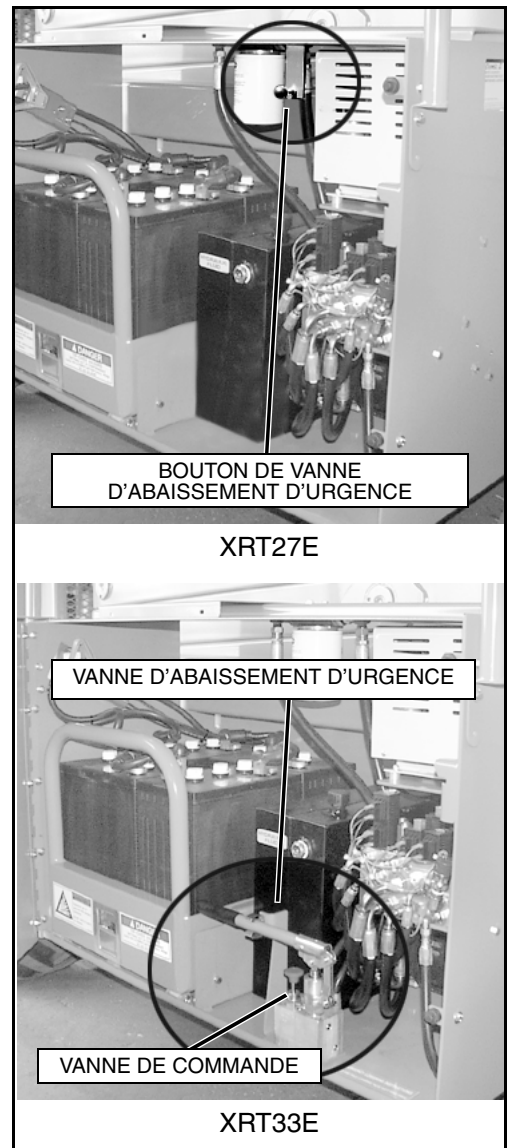
1. Ouvrir les panneaux des modules et s'assurer de l'absence de dommages, fuites d'huile ou pièces manquantes.
2. Vérifier le niveau indiqué par la jauge du réservoir d'huile hydraulique avec la plate-forme complètement abaissée. Ajouter de l'huile hydraulique si nécessaire.
3. Vérifier que le niveau de liquide de la batterie est correct (voir Entretien des batteries à la page 28).
4. Vérifier que tous les garde-corps sont en place et que tous les éléments de fixation sont bien serrés.
5. Vérifier que l'extension rétractable de la plate-forme est bloquée avec l'axe.
6. Vérifier l'état des pneus.
7. Inspecter minutieusement la machine en vue de soudures fissurées, de pièces de boulonnerie manquantes ou desserrées, de fuites hydrauliques, de câbles et flexibles endommagés, de branchements électriques et boulons de roues desserrés, avant de l'utiliser.
8. Fermer et verrouiller les couvercles des modules.
9. Au besoin, déplacer la machine jusqu'à un endroit dégagé afin de pouvoir l'élever complètement.
10. Tirer le bouton d'arrêt d'urgence du châssis en position activée (ON).
11. Tirer le bouton d'arrêt d'urgence de la plate-forme en position activée (ON).

Figure 12 : Commandes du châssis

12. Tourner le commutateur à clé de la plate-forme vers la droite jusqu'à la position de marche (ON).
13. Utiliser les commandes du châssis pour les étapes 14 à 20.
14. Tourner le sélecteur plate-forme/châssis/desserrage des freins à la position châssis (CHASSIS).
15. Appuyer sur le bouton de commandes du châssis levage (RAISE) pour élever la plate-forme jusqu'à pouvoir tourner la barre de verrouillage en position verticale. Bloquer le mécanisme d'élévation comme décrit à la page 27.
16. Effectuer une inspection visuelle du dispositif d'élévation, du vérin d'élévation, des câbles et des tuyaux, pour détecter tout dommage ou fonctionnement irrégulier. Vérifier qu'aucune pièce n'est lâche ou manquante.
17. Retirer le blocage de ciseau comme décrit à la page 27.
18. Appuyer sur le bouton de commandes du châssis levage (RAISE) pour élever complètement la plate-forme.
19. Abaisser partiellement la plate-forme au moyen du bouton d'abaissement (LOWER) du châssis pour vérifier le fonctionnement de l'alarme sonore d'abaissement.
20. Appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence du châssis pour en vérifier le bon fonctionnement. Toutes les fonctions de la machine doivent être désactivées. Tirer le bouton d'arrêt d'urgence pour remettre la machine en service.



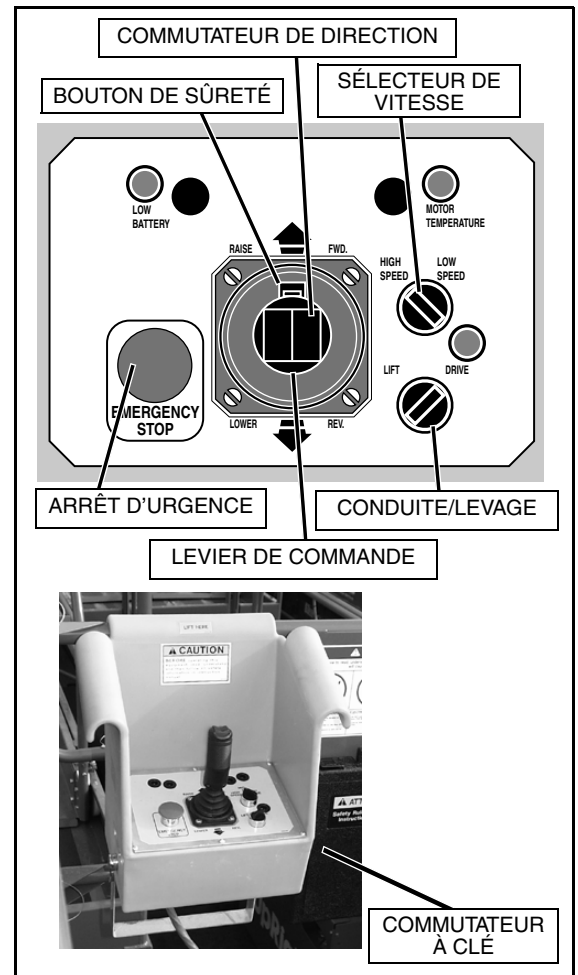
21. Vérifier le fonctionnement du système d'abaissement d'urgence.
 - A. XRT27E – Le bouton de vanne d'abaissement d'urgence se trouve dans le module d'entraînement, au-dessus du réservoir d'huile hydraulique.
 - a. Ouvrir le panneau du module d'entraînement.
 - b. Tirer et maintenir le bouton pour ouvrir la vanne d'abaissement d'urgence.
 - c. Une fois la plate-forme abaissée à fond, relâcher le bouton pour fermer la soupape. **La plate-forme ne peut pas être élevée si la vanne d'abaissement d'urgence est ouverte.**
 - d. Fermer et assujettir le panneau du module d'entraînement.
 - B. XRT33E – La vanne d'abaissement d'urgence se trouve dans le module d'entraînement, à côté du réservoir d'huile hydraulique.
 - a. Ouvrir le panneau du module d'entraînement.
 - b. Maintenir la vanne de commande en position fermée et faire monter la pression pour ouvrir les vannes de maintien des vérins.
 - c. Une fois la plate-forme complètement abaissée, relâcher la vanne de commande pour fermer les vannes de maintien. **La plate-forme ne peut pas être élevée si la vanne d'abaissement d'urgence est ouverte.**
 - d. Fermer et assujettir le panneau du module d'entraînement.
22. Mettre le sélecteur de plate-forme/châssis en position plate-forme (PLATFORM).
23. Vérifier que le parcours est exempt de tout obstacle (personnes, objets, trous, dénivellations, bosses et débris), que le terrain est plat et peut supporter la charge des roues.
24. Monter sur la plate-forme et fermer correctement l'entrée.
25. Utiliser les commandes de plate-forme pour les étapes restantes.



26. Tourner le sélecteur de conduite/levage sur la position conduite (DRIVE).

NOTA: Le sélecteur de gamme de vitesses présente deux positions : haute vitesse (HIGH SPEED) et basse vitesse (LOW SPEED). Effectuer l'étape 27 pour chaque gamme de vitesses.

27. Engager le bouton de sûreté et pousser lentement le levier de commande EN AVANT et EN ARRIERE pour vérifier le fonctionnement de la commande de vitesse proportionnelle.
28. Pousser le bouton de commande de direction à DROITE puis à GAUCHE pour vérifier la commande de la direction.
29. Tourner le sélecteur de conduite/levage sur levage (LIFT).
30. Engager le bouton de sûreté et pousser doucement le levier de commande vers l'avant pour vérifier le fonctionnement des commandes de relevage de la plate-forme. Élever la plate-forme au maximum.
31. Tirer le levier de commande vers l'arrière. La plate-forme doit descendre et une alarme sonore d'abaissement doit retentir.
32. Abaisser complètement la plate-forme.
33. Appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence de la plate-forme pour en vérifier le bon fonctionnement. Toutes les fonctions de la machine doivent être désactivées. Tirer le bouton d'arrêt d'urgence pour remettre la machine en service.
34. Mettre le commutateur à clé des commandes de la plate-forme en position d'arrêt (OFF).
35. Enfoncer le bouton d'arrêt d'urgence en position d'arrêt (OFF).
36. Descendre de la plate-forme.
37. Enfoncer le bouton d'arrêt d'urgence du châssis en position d'arrêt (OFF).



Avant d'utiliser la plate-forme élévatrice, s'assurer que les inspections de sécurité avant utilisation ont été effectuées et que tous les problèmes éventuels ont été corrigés. **Ne jamais utiliser une machine endommagée ou qui ne fonctionne pas correctement.** L'opérateur doit être dûment formé sur cette machine et doit lire et veiller à bien comprendre et respecter ce guide et les règles nationales de sécurité.

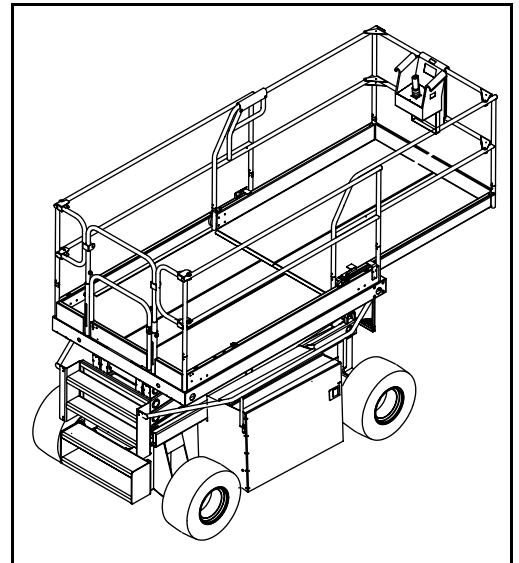
EXTENSION DE LA PLATE-FORME

Figure 15 : Extension de la plate-forme

1. Monter sur la plate-forme et fermer correctement l'entrée.
2. Appuyer sur la pédale située à l'arrière de l'extension de plate-forme. Pousser l'extension de plate-forme en avant jusqu'à ce que l'axe de sûreté s'engage dans la butée avant.
3. Pour rétracter l'extension, appuyer sur la pédale et tirer l'extension vers l'arrière de la machine jusqu'à ce que l'axe s'engage dans la butée arrière.

DÉPLACEMENT AVEC LA PLATE-FORME ABAISSÉE

1. Vérifier que le parcours est exempt de tout obstacle (personnes, objets, trous, dénivellations, bosses et débris), que le terrain est plat et peut supporter la charge des roues.
2. Tourner le sélecteur plate-forme/châssis/desserrage de frein en position plate-forme (PLATFORM).
3. Tirer le bouton d'arrêt d'urgence du châssis en position activée (ON).
4. Monter sur la plate-forme et fermer correctement l'entrée.
5. Vérifier les dégagements au-dessus, au-dessous et sur les côtés de la plate-forme.
6. Tirer le bouton d'arrêt d'urgence de la plate-forme en position activée (ON).
7. Tourner le commutateur à clé des commandes de plate-forme en position de marche (ON).
8. Tourner le sélecteur de levage/conduite sur la position conduite (DRIVE).
9. Mettre le sélecteur de gamme de vitesse en position haute vitesse (HIGH SPEED).
10. Engager le bouton de sûreté et mettre le levier de commande en position de marche avant (FORWARD) ou de marche arrière (REVERSE) selon le sens de marche désiré. La vitesse de la machine varie en fonction de l'éloignement du levier de sa position centrale.
11. Pour la conduite sur sol horizontal, mettre le sélecteur de gamme de vitesse en position haute vitesse (HIGH SPEED).
12. Pour la montée de côtes ou les manœuvres dans des endroits confinés, mettre le sélecteur de gamme de vitesse en position de basse vitesse (LOW SPEED).



DIRECTION

1. Tourner le sélecteur de levage/conduite sur la position conduite (DRIVE).
2. Engager le bouton de sûreté, pousser le commutateur de direction vers la GAUCHE ou la DROITE pour orienter les roues dans le sens voulu. Pendant la manœuvre de la machine observer les roues pour s'assurer qu'elles sont braquées dans la direction voulue.

NOTA: La direction n'est pas à centrage automatique. Les roues doivent être remises en position droite à l'aide du bouton de commande de direction.

ÉLEVATION DE LA PLATE-FORME

1. Choisir une surface plane et ferme.
2. Tourner le sélecteur de levage/conduite sur levage (LIFT).
3. Engager le bouton de sûreté et pousser le levier de commande vers l'avant.
4. Si la machine n'est pas de niveau, l'alarme d'inclinaison retentit et la plate-forme ne peut être ni élevée, ni conduite. **Si l'alarme d'inclinaison retentit, la plate-forme doit être abaissée et la machine conduite jusqu'à une surface plane et ferme avant d'être de nouveau levée.**

DÉPLACEMENT AVEC LA PLATE-FORME ÉLEVÉE

NOTA: La machine se déplace à vitesse réduite lorsque la plate-forme est élevée.

1. Vérifier que le parcours est exempt de tout obstacle (personnes, objets, trous, dénivellations, bosses et débris), que le terrain est plat et peut supporter la charge des roues.
2. Vérifier les dégagements au-dessus, au-dessous et sur les côtés de la plate-forme.
3. Tourner le sélecteur de conduite/levage sur la position conduite (DRIVE).
4. Mettre le sélecteur de gamme de vitesse en position haute vitesse (HIGH SPEED).
5. Engager le bouton de sûreté et mettre le levier de commande en position de marche avant (FORWARD) ou de marche arrière (REVERSE) selon le sens de marche désiré. La vitesse de la machine varie en fonction de l'éloignement du levier de sa position centrale.
6. Si la machine n'est pas de niveau, l'alarme d'inclinaison retentit et la plate-forme ne peut être ni élevée, ni conduite. **Si l'alarme d'inclinaison retentit, la plate-forme doit être abaissée et la machine conduite jusqu'à une surface plane et ferme avant d'être de nouveau levée.**

ABAISSMENT DE LA PLATE-FORME

1. Tourner le sélecteur de levage/conduite sur levage (LIFT).
2. Engager le commutateur de sûreté et tirer le levier de commande en arrière pour abaisser la plate-forme.

ABAISSMENT D'URGENCE

! AVERTISSEMENT !

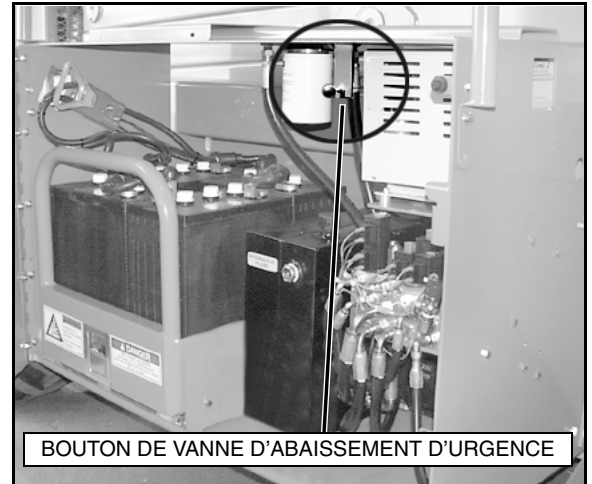
Si la plate-forme ne s'abaisse pas, ne tenter **EN AUCUN CAS** d'en descendre par le système élévateur.

XRT27E

Figure 16 : Bouton de vanne d'abaissement d'urgence, XRT27E

Le bouton de vanne d'abaissement d'urgence se trouve dans le module d'entraînement, au-dessus du réservoir d'huile hydraulique.

1. Ouvrir le panneau du module d'entraînement.
2. Tirer et maintenir le bouton pour ouvrir la vanne d'abaissement d'urgence.
3. Une fois la plate-forme abaissée à fond, relâcher le bouton pour fermer la soupape.
La plate-forme ne peut pas être élevée si la vanne d'abaissement d'urgence est ouverte.
4. Fermer et assujettir le panneau du module d'entraînement.



XRT33E

Figure 17 : Bouton de vanne d'abaissement d'urgence, XRT33E

La vanne d'abaissement d'urgence se trouve dans le module d'entraînement, à côté du réservoir d'huile hydraulique.

1. Ouvrir le panneau du module d'entraînement.
2. Maintenir la vanne de commande en position fermée et faire monter la pression pour ouvrir les vannes de maintien des vérins.
3. Une fois la plate-forme complètement abaissée, relâcher la vanne de commande pour fermer les vannes de maintien. **La plate-forme ne peut pas être élevée si la vanne d'abaissement d'urgence est ouverte.**
4. Fermer et assujettir le panneau du module d'entraînement.



GARDE-CORPS RABATTABLES

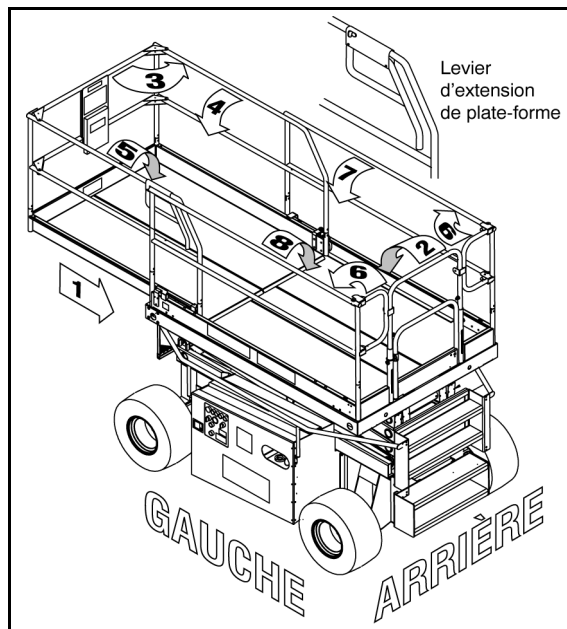
NOTA: Garder toutes les pièces de fixation lorsque vous effectuez les procédures suivantes.

Cette procédure n'est valable que pour le passage entre des portes. Il faut remettre les garde-corps en position correcte avant d'utiliser l'engin.

Figure 18 : Garde-corps rabattables

REPLI DES GARDE-CORPS

1. S'assurer que l'extension de plate-forme est complètement rétractée et que son axe de verrouillage est engagé. Installer les commandes de la plate-forme sur la plate-forme.
2. Retirer les axes des deux bras d'extrémité du portillon arrière. Abaisser le portillon arrière au sol. Remettre les axes en place.
3. Retirer les deux axes du côté gauche du garde-corps avant et rabattre ce garde-corps contre celui de droite. Insérer les axes dans le garde-corps droit.
4. Soulever le garde-corps de droite puis l'abaisser sur le plancher de l'extension de plate-forme.
5. Pousser le levier de l'extension en position de verrouillage. Soulever le garde-corps de gauche, puis l'abaisser sur le garde-corps de droite.
6. Faire pivoter les bras vers l'intérieur, contre les garde-corps.
7. Soulever le garde-corps principal de droite, puis l'abaisser au plancher.
8. Soulever le garde-corps principal de gauche, puis l'abaisser sur le garde-corps principal de droite.



PROCÉDURE DE MISE EN PLACE

1. Reprendre la procédure de rabattage à l'inverse.
2. Suspendre les commandes de la plate-forme au garde-corps avant.
3. Avant d'utiliser la plate-forme élévatrice, vérifier que toute la boulonnerie est bien en place.

⚠ AVERTISSEMENT ⚠

Avant d'utiliser la machine, les garde-corps doivent être fermement assujettis et en position correcte.

- La barre arrière peut être relevée pour charger le matériel. Le matériel ne doit pas être plus long que la plate-forme.
- S'assurer que le portillon est fermé et que la barre est abaissée avant d'utiliser la machine.

APRÈS UTILISATION, TOUS LES JOURS

1. Abaisser complètement la plate-forme.
2. Garer la machine sur une surface plane et ferme, de préférence couverte, à l'abri des vandales et protégée des enfants et de toute utilisation non autorisée.
3. Tourner le commutateur à clé sur la position d'arrêt (OFF), puis retirer la clé afin d'empêcher l'utilisation non autorisée.

**Risque
d'électrocution**



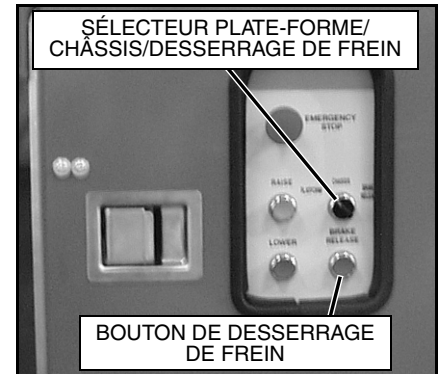
Cette machine n'est pas isolée. Se conformer aux normes de sécurité en vigueur et maintenir la distance de sécurité requise lors du travail à proximité d'équipements sous tension.

DESSERRAGE DU FREIN DE STATIONNEMENT

N'effectuer les opérations suivantes que si la machine est immobilisée et qu'il est nécessaire de la déplacer ou pour la hisser sur une remorque à l'aide d'un treuil, pour le transport. **Ne jamais desserrer les freins si la machine est sur une pente. Accrocher la machine au véhicule remorqueur avant de desserrer les freins.**

Figure 19 : Desserrage de frein

1. Tourner le sélecteur plate-forme/châssis/desserrage de frein sur desserrage de frein (BRAKE RELEASE). L'alarme retentira.
2. Appuyer momentanément sur le bouton desserrage de frein (BRAKE RELEASE).
3. L'engin va maintenant rouler lorsqu'on le pousse ou qu'on le tire.
4. Tourner le sélecteur plate-forme/châssis/desserrage de frein en position plate-forme (PLATFORM) ou en position châssis (CHÂSSIS) pour assurer un fonctionnement normal du frein de stationnement.



! AVERTISSEMENT !

Ne jamais élever ou abaisser la plate-forme lorsque les freins de stationnement sont desserrés, ce qui pourrait résulter en des dommages ou blessures graves.

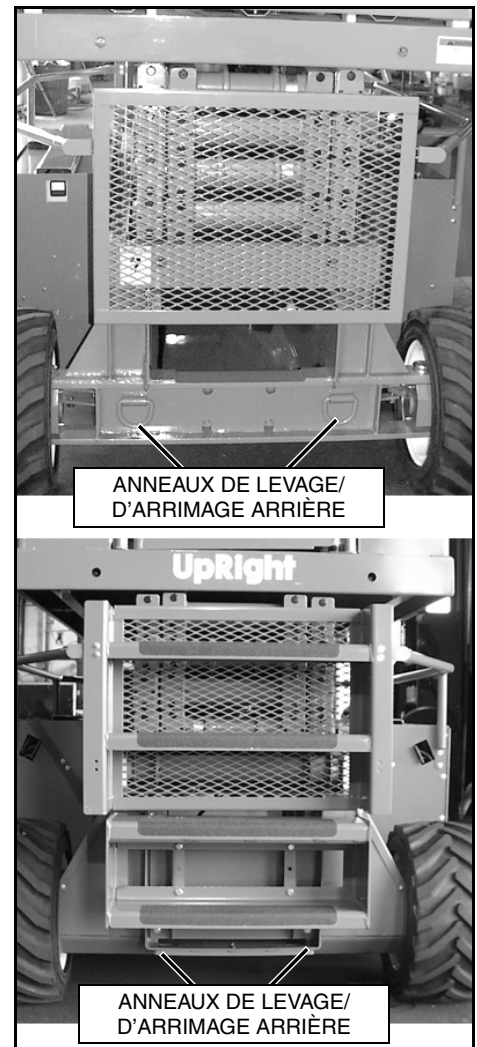
Figure 20 : Transport de la plate-forme élévatrice

PAR GRUE

1. N'attacher les sangles que dans les anneaux d'arrimage/levage.

PAR CAMION

1. Manœuvrer la plate-forme élévatrice en position de transport et bloquer les roues. La plate-forme doit être complètement abaissée pour le transport.
2. Arrimer la plate-forme sur le véhicule de transport au moyen de chaînes ou sangles d'une capacité de charge suffisante, fixées aux points de levage/arrimage avant et arrière, des deux côtés du châssis.



! ATTENTION !

Un serrage excessif des chaînes ou des sangles dans les anneaux d'arrimage peut endommager la plate-forme élévatrice.

⚠ AVERTISSEMENT ⚠

Ne jamais travailler sur le système d'élévation ou à sa proximité pendant que la plate-forme est élevée, sans tout d'abord le bloquer.

NE PAS se tenir à proximité du système d'élévation pendant le déploiement ou le repli de la barre de verrouillage.

NE PAS bloquer le système d'élévation lorsqu'une charge se trouve sur la plate-forme.

Figure 21 : Support du système élévateur

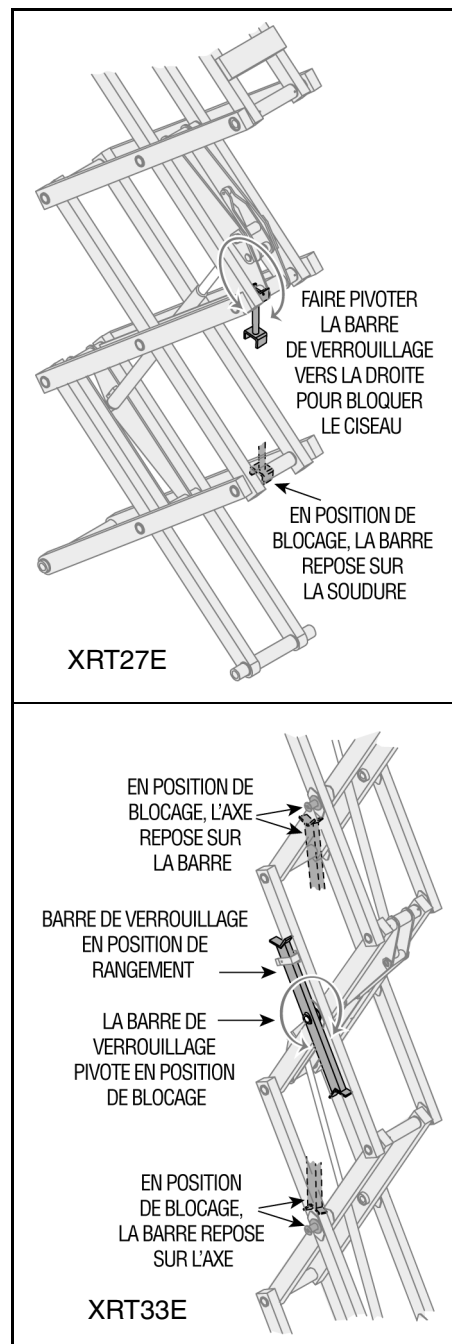
SUPPORT DU SYSTÈME ÉLÉVATEUR

INSTALLATION

1. Garer la plate-forme élévatrice sur une surface plane et ferme.
2. Tirer le bouton d'arrêt d'urgence du châssis en position activée (ON).
3. Tirer le bouton d'arrêt d'urgence de la plate-forme en position activée (ON).
4. Mettre le commutateur à clé de commande de la plate-forme en position de marche (ON).
5. Régler le sélecteur de plate-forme/châssis à la position châssis (CHASSIS).
6. Appuyer sur le bouton levage (RAISE) pour élever la plate-forme jusqu'à ce que la barre de verrouillage puisse être relevée en position verticale.
7. XRT27E – De l'arrière de la machine, relever la barre de verrouillage de sa position de rangement. La faire pivoter vers le haut et l'extérieur, puis vers le bas de manière à ce qu'elle pende verticalement au-dessous de son point de fixation.
8. XRT33E – Du côté gauche de la machine, désengager l'axe de verrouillage de la barre. Tourner la barre de verrouillage vers la gauche jusqu'à ce qu'elle soit à la verticale.
9. Utiliser le bouton d'abaissement (LOWER) des commandes du châssis pour abaisser progressivement la plate-forme jusqu'à ce qu'elle soit soutenue par la barre de verrouillage.

RETRAIT

1. Au moyen des commandes du châssis, élever graduellement la plate-forme jusqu'à ce qu'elle ne repose plus sur la barre de verrouillage.
2. XRT27E – Faire pivoter la barre de verrouillage vers le haut, à la verticale au-dessus de son point de fixation, en position de rangement.
3. XRT33E – Tourner la barre de verrouillage vers la droite jusqu'à ce que l'axe de verrouillage s'engage.
4. Abaisser complètement la plate-forme au moyen du bouton d'abaissement (LOWER) des commandes du châssis.



ENTRETIEN DES BATTERIES

! AVERTISSEMENT !

Risque d'émanations gazeuses explosives. Tenir les batteries à l'écart de toute source d'étincelles, flammes et articles de fumeur.

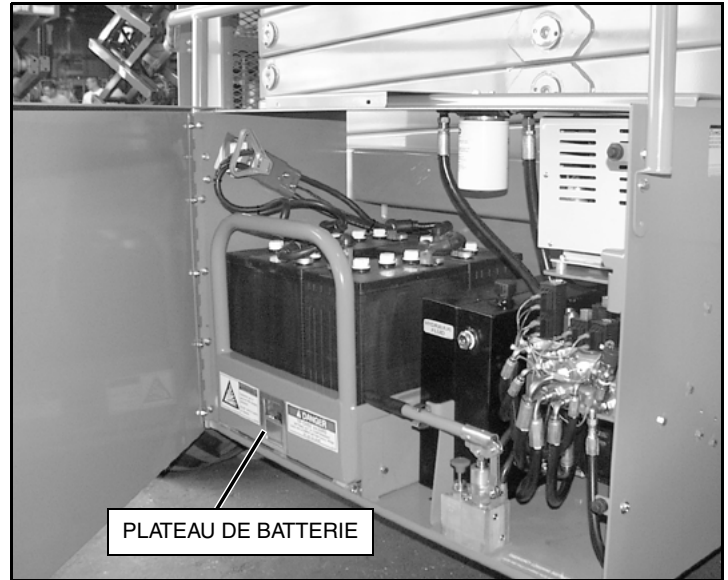
Ne jamais manipuler les batteries sans porter de lunettes de sécurité.

L'électrolyte (liquide de la batterie) est un liquide très corrosif. Enlever en rinçant soigneusement à l'eau claire tout liquide renversé.

Toujours remplacer les batteries par des batteries UpRight ou d'un modèle agréé par le constructeur.

Figure 22 : Accès aux batteries

- Il y a huit (8) batteries, quatre (4) dans chaque module latéral. Ouvrir une porte de module pour accéder au plateau de batterie coulissant contenant quatre batteries.
- Vérifier le niveau d'électrolyte quotidiennement surtout si la plate-forme élévatrice est utilisée en climat chaud et sec.
- Si le niveau d'électrolyte ne recouvre pas les plaques de batterie d'au moins 10 mm (3/8 po), ajouter de l'eau distillée seulement. NE PAS utiliser d'eau du robinet très calcaire. Cela réduirait la vie utile des batteries.
- Garder les bornes et le dessus de la batterie propres.



ENTRETIENS PRÉVENTIFS

Une inspection complète comprend les examens visuels et contrôles de fonctionnement périodiques, ainsi que tous les réglages nécessaires au bon fonctionnement. Les inspections visuelles quotidiennes évitent une usure anormale et prolongent la vie utile de tous les systèmes. Les opérations prescrites dans les programmes d'inspection et d'entretien doivent être effectuées à intervalles réguliers. Les inspections et entretiens doivent être effectuées par un personnel compétent et familiarisé avec les procédures mécaniques et électriques.

AVERTISSEMENT

Avant tout entretien préventif, se familiariser avec le fonctionnement de la machine.

Toujours bloquer le système élévateur s'il est nécessaire de se trouver dans la zone du ciseau lorsque la plate-forme est élevée.

Le tableau d'entretien préventif est conçu pour les entretiens et réparations de la machine. Faire une photocopie de la page suivante et utiliser les tableaux comme liste de contrôle lors des entretiens.

IDENTIFICATION DE CODE DE DATE SUR LES FLEXIBLES

GATES utilisent un code à cinq chiffres : année, mois, jour.

par exemple : 6 11 29 – signifie année 1996, mois 11 (novembre), jour 29.

PARKER utilise un code à dix chiffres : usine, année, mois, jour.

par exemple : XXXX 6 11 29 – signifie usine XXXX, année 1996, mois 11 (novembre), jour 29.

DAYCO imprime le mois, le jour et l'année sur chaque flexible.

LISTE DE CONTRÔLE DES ENTRETIENS PRÉVENTIFS

LÉGENDE DES ENTRETIENS PRÉVENTIFS

PÉRIODICITÉ

Quot. = Chaque quart de travail ou chaque jour
 50h/30j = toutes les 50 heures ou tous les mois (30 jours)
 250h/6m = toutes les 250 heures ou tous les 6 mois
 1000h/2a = toutes les 1000 heures ou tous les 2 ans
 O = Oui/Acceptable
 N = Non/Non Acceptable
 R = Réparé/Acceptable

RAPPORT D'ENTRETIEN PRÉVENTIF

Date : _____
 Propriétaire : _____
 N° de modèle : _____
 N° de série : _____
 Nom du technicien : _____
 Périodicité d'entretien : _____

ÉLÉMENT COMPOSANT	VÉRIFICATION OU ENTRETIEN À EFFECTUER	PÉRIODICITÉ	O	N	R
Batteries	Vérifier le niveau d'électrolyte.	Quot.			
	Vérifier la densité.	6m			
	Nettoyer l'extérieur.	6m			
	Vérifier l'état des câbles de batterie.	Quot.			
	Nettoyer les bornes.	6m			
Huile hydraulique	Vérifier le niveau de l'huile.	Quot.			
	Changer le filtre.	6m			
	Vidanger et remplacer l'huile.	2a			
Circuit hydraulique	Vérifier s'il y a des fuites.	Quot.			
	Vérifier le branchement des tuyaux flexibles.	30j			
	Vérifier l'usure extérieure des tuyaux flexibles.	30j			
Système hydraulique de secours	Faire fonctionner la vanne d'abaissement d'urgence et vérifier son bon fonctionnement.	Quot.			
Commandes du châssis	Vérifier le fonctionnement de l'interrupteur.	Quot.			
Commandes de la plate-forme	Vérifier le fonctionnement de l'interrupteur.	Quot.			
Câble de commande	Vérifier l'extérieur du câble et rechercher tout pincement, pliure ou usure.	6m			
Pont et garde-corps de la plate-forme	Vérifier le serrage des pièces de fixation.	Quot.			
	Vérifier si les soudures sont fissurées.	Quot.			
	Vérifier l'état du plancher.	Quot.			
Pneus	Vérifier le bon état.	Quot.			
	Vérifier les écrous d'étrier 123 N.m (serrage à 90 pi-lb).	6m			
Pompe hydraulique	Bien essuyer.	30j			
	Vérifier s'il y a des fuites aux surfaces de contact.	30j			
	Vérifier s'il y a des fuites aux raccords.	Quot.			
	Vérifier le serrage des boulons de fixation.	6m			
Moteurs	Vérifier le fonctionnement.	Quot.			

ÉLÉMENT COMPOSANT	VÉRIFICATION OU ENTRETIEN À EFFECTUER	PÉRIODICITÉ	O	N	R
Système de direction	Vérifier le serrage du matériel et des raccords.	6m			
	Graisser les axes de pivot.	30j			
	Vérifier s'il y a des fuites au vérin de direction.	30j			
	Vérifier si la structure présente des fissures.	Quot.			
Dispositif d'élévation	Vérifier l'usure des pièces aux points d'articulation.	6m			
	Vérifier le serrage des boulons du pivot de la goupille de fixation.	6m			
	Vérifier que les arbres d'élévation sont bien droits.	6m			
	Vérifier le fonctionnement.	6m			
Détecteur d'inclinaison	Vérifier le fonctionnement.	6m			
	Vérifier que les tuyaux flexibles ne sont pas pincés et n'ont pas de point de frottement.	Quot.			
	Vérifier le serrage des fixations des composants.	6m			
Châssis	Vérifier si les soudures sont fissurées.	Quot.			
	Vérifier l'usure de la tige de vérin.	30j			
	Vérifier le serrage des boulons du pivot de la goupille de fixation.	6m			
	Vérifier s'il y a des fuites aux joints.	30j			
	Vérifier l'usure des pièces aux points d'articulation.	6m			
Vérin de levage	Vérifier le serrage des raccords.	6m			
	Contrôler tout dommage dû à une collision et le réparer.	Quot.			
	Vérifier le serrage des pièces de fixation.	6m			
	Vérifier s'il y a un signe de corrosion; décaper et repeindre.	6m			
	Lubrifier.	30j			
Ensemble de la machine	Vérifier que les autocollants ne sont pas décollés, manquants ou illisibles. Remplacer au besoin.	Quot.			

FICHE TECHNIQUE

ARTICLE	XRT27E	XRT33E
Dimensions de la plate-forme (extérieures)		
Standard	1,48 m x 2,34 m [58 po x 92 po]	1,48 m x 2,34 m [58 po x 92 po]
Extension déployée	1,48 m x 3,33 m [58 po x 131 po]	1,48 m x 3,33 m [58 po x 131 po]
Capacité max. de la plate-forme		
Standard	567 kg [1250 lb]	454 kg [1000 lb]
sur l'extension	113 kg [250 lb]	113 kg [250 lb]
Nombre max. de personnes		
Total	4 personnes	3 personnes
sur l'extension	1 personne	1 personne
Hauteur		
Hauteur de travail	10,2 m [33 pi]	12,1 m [39 pi]
Hauteur max. de la plate-forme	8,2 m [27 pi]	10,1 m [33 pi]
Hauteur max. de conduite	8,2 m [27 pi]	10,1 m [33 pi]
Dimensions		
Poids, standard	3250 kg [7160 lb]	3590 kg [7920 lb]
Largeur hors tout	1,77 m [69,5 po]	1,77 m [69,5 po]
Hauteur hors tout (garde-corps relevés)	2,57 m [101 po]	2,72 m [107 po]
Hauteur hors tout (garde-corps repliés)	1,83 m [72 po]	1,96 m [77 po]
Longueur hors tout, standard	2,69 m [106 po]	2,69 m [106 po]
Vitesse de conduite		
Plate-forme abaissée	0 à 5,1 km/h [0 à 3,2 mi/h]	0 à 5,1 km/h [0 à 3,2 mi/h]
Plate-forme élevée	0 à 0,8 km/h [0 à 0,5 mi/h]	0 à 0,8 km/h [0 à 0,5 mi/h]
Capacité du réservoir hydraulique	23 L [6 gal US]	23 L [6 gal US]
Pression max. du circuit hydraulique	172 bar [2500 psi]	172 bar [2500 psi]
Huile hydraulique		
Usage normal : au-dessus 0° C [32° F]	ISO n° 46	ISO n° 46
Basse temp. : au-dessous 0° C [32° F]	ISO n° 32	ISO n° 32
Au-dessous -17° C [0° F]	ISO n° 15	ISO n° 15
Système de levage	Un vérin d'élévation à un étage	Deux vérins d'élévation à un étage
Vitesse de levage	Levage, 40 s/abaissement, 34 s	Levage, 39 s/abaissement, 31 s
Tension du circuit électrique	48 V CC	48 V CC
Source d'énergie	Huit batteries de 6 V 220 A (option 350 A disponible)	Huit batteries de 6 V 220 A (option 350 A disponible)
Commande de déplacement	Proportionnelle d'une main – Sevcon MOS90	Proportionnelle d'une main – Sevcon MOS90
Moteurs	Bobinage série 48 V CC	Bobinage série 48 V CC
Pneus		
Standard	G78-15 10 plis remplis de mousse	G78-15 10 plis remplis de mousse
Optionnels tout terrain	26-12-390 à barrettes, remplis de mousse	26-12-390 à barrettes, remplis de mousse
Optionnels lisse ne marquant pas	17,8 cm x 30,5 cm [7 po x 12 po]	17,8 cm x 30,5 cm [7 po x 12 po]
Frein de stationnement	Deux, multidisques, serrage par ressort, desserrage hydraulique	Deux, multidisques, serrage par ressort, desserrage hydraulique
Rayon de braquage (intérieur)	1,7 m [67 po]	1,7 m [67 po]
Niveau de pente maximum	21,9° [40 %]	19,2° [35 %]
Garde au sol	178 mm [7 po]	178 mm [7 po]
Empattement	2 m [78,38 po]	2 m [78,38 po]
Garde-corps	1,1 m [44 po] de haut, rabattable avec portillon	1,1 m [44 po] de haut, rabattable avec portillon
Plinthe	152 mm [6 po] de haut	152 mm [6 po] de haut
Niveau acoustique	76 dB	76 dB

Ces caractéristiques peuvent être changées sans préavis. Les performances peuvent être réduites par temps très chaud ou en cas de service sévère.

Conforme ou supérieur aux directives pour engins CE et GS.

Deutschsprachiger Teil

Sicherheitsregeln

Gefahr der Tötung durch Stromschlag



Gefahr des Umkippens



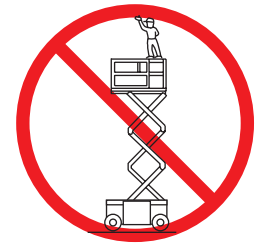
NIEMALS die Arbeitsbühne ausfahren oder die Maschine mit ausgefahrter Arbeitsbühne fahren, wenn der Boden nicht fest und eben ist.

Kollisionsgefahr



Arbeitsbühne **NIEMALS** in Stellung fahren, ohne vorher sicherzustellen, dass oberhalb der Maschine keine Hindernisse oder sonstige Gefahren bestehen.

Absturzgefahr



NIEMALS auf das Schutzgeländer oder dessen mittlere Schiene steigen, darauf stehen oder sitzen.

VERWENDUNG DER HOCHARBEITSBÜHNE: Diese Hocharbeitsbühne dient zum Heben von Personen sowie deren Werkzeugen und des für die Arbeit benötigten Materials. Sie ist für die Ausführung von Reparatur- und Montagearbeiten an hochgelegenen Arbeitsplätzen (Decken, Kränen, Dachkonstruktionen, Gebäuden usw.) vorgesehen. Sämtliche andere Einsatzzwecke der Hocharbeitsbühne **sind verboten!**

DIE HOCHARBEITSBÜHNE IST NICHT ISOLIERT! Aus diesem Grund ist es dringend erforderlich, von stromführenden Teilen elektrischer Geräte einen Sicherheitsabstand einzuhalten!

Es ist verboten, die zulässige Höchstbelastung zu überschreiten.

XRT27E 567 kg (1250 lbs.) mit vier (4) Personen

XRT33E 454 kg (1000 lbs.) mit drei (3) Personen

Die Verwendung bzw. der Betrieb der Hocharbeitsbühne als Hebevorrichtung oder Kran (Heben oder Absenken von Lasten) **ist verboten!**

NIEMALS die Querkraft von 400 N (90 lbs.) pro Benutzer überschreiten.

Alle Lasten stets gleichmäßig auf der Arbeitsbühne **VERTEILEN**.

Maschine **NIEMALS** in Betrieb nehmen, ohne zuvor das Arbeitsgelände auf Bodengefahren, wie z.B. Löcher, abschüssige Stellen, Unebenheiten, Rinnsteine und Schutt zu untersuchen und diese zu umgehen.

Maschine nur auf Standflächen **in betrieb nehmen**, die die Radlasten aufnehmen können.

Maschine **NIEMALS** in Betrieb nehmen, wenn die Windgeschwindigkeit 45 km/h (28 mph = 12,5 m/s) oder Windstärke 6 nach Beaufort-Skala überschreitet.

BEI NOTFÄLLEN den Notausschalter (EMERGENCY STOP) drücken, um alle Antriebsfunktionen zu deaktivieren.

Es ist verboten, das Geländer der Arbeitsbühne zu besteigen, auf diesem zu stehen oder von der Arbeitsbühne her Gebäude, Stahl- oder vorgefertigte Betonbauteile zu besteigen!

Der Abbau der Schwenktür oder anderer Teile des Geländers **ist verboten!** Es ist immer zu kontrollieren, ob die Schwenktür geschlossen und sicher verriegelt ist!

Es ist verboten, die Schwenktür offen zu lassen (mit Befestigungsbändern offen zu halten), wenn die Arbeitsbühne angehoben wird!

Es ist verboten, die Höhe bzw. Reichweite der Arbeitsbühne durch Aufstellen von Leitern, Gerüsten oder ähnlichen Gegenständen zu vergrößern!

An der Maschine **NIEMALS** Wartungsarbeiten durchführen, wenn die Arbeitsbühne hochgefahren ist, ohne das Hubgestell zu blockieren.

Maschine vor Benutzung gründlich auf gerissene Schweißnähte, lose oder fehlende Metallteile, Hydrauliklecks, lose Kabelanschlüsse und beschädigte Kabel oder Schläuche **ÜBERPRÜFEN**.

Vor Benutzung **SICHERSTELLEN**, dass alle Schilder angebracht und gut lesbar sind.

Maschine **NIEMALS** in Betrieb nehmen, wenn diese beschädigt ist, nicht einwandfrei funktioniert oder deren Schilder beschädigt sind oder fehlen.

FALLS während des Hochfahrens der Arbeitsbühne ein **WARNSIGNAL ERTÖNT**, sofort **STOPPEN** und die Arbeitsbühne vorsichtig absenken. Maschine auf eine feste, waagerechte Standfläche bringen.

Die Außerkraftsetzung von Sicherheitseinrichtungen **ist verboten** und stellt für die auf der Hocharbeitsbühne und in ihrer Reichweite befindlichen Personen eine Gefahr dar.

Batterie **NIEMALS** in der Nähe von Funken oder bei offener Flamme aufladen. Beim Laden von Batterien wird explosives Wasserstoffgas freigesetzt.

Modifikationen der Hocharbeitsbühne **sind verboten** bzw. nur mit Genehmigung von UpRight zulässig.

Arbeitsbühne **NACH GEBRAUCH** vor unbefugter Benutzung sichern, indem beide Schlüsselschalter ausgeschaltet werden und der Schlüssel abgezogen wird.

EINLEITUNG

Dieses Handbuch beschreibt die elektrische Arbeitsbühne XRT mit Eigenantrieb. Diese Maschine arbeitet mit einer Bordspannung von 48 Volt. **Dieses Handbuch muss ständig an der Maschine aufbewahrt werden.**

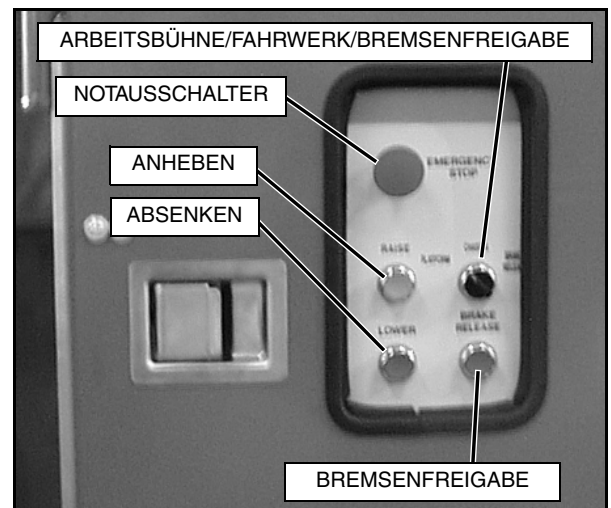
SICHERHEITSINSPEKTION VOR INBETRIEBNAHME

Lesen, verstehen und befolgen Sie sorgfältig sämtliche Sicherheitsregeln, Betriebsanleitungen und Aufkleber sowie das PFLICHTENHANDBUCH des Verbands der Gerüstbauer. Täglich vor Inbetriebnahme die nachstehenden Schritte durchführen.

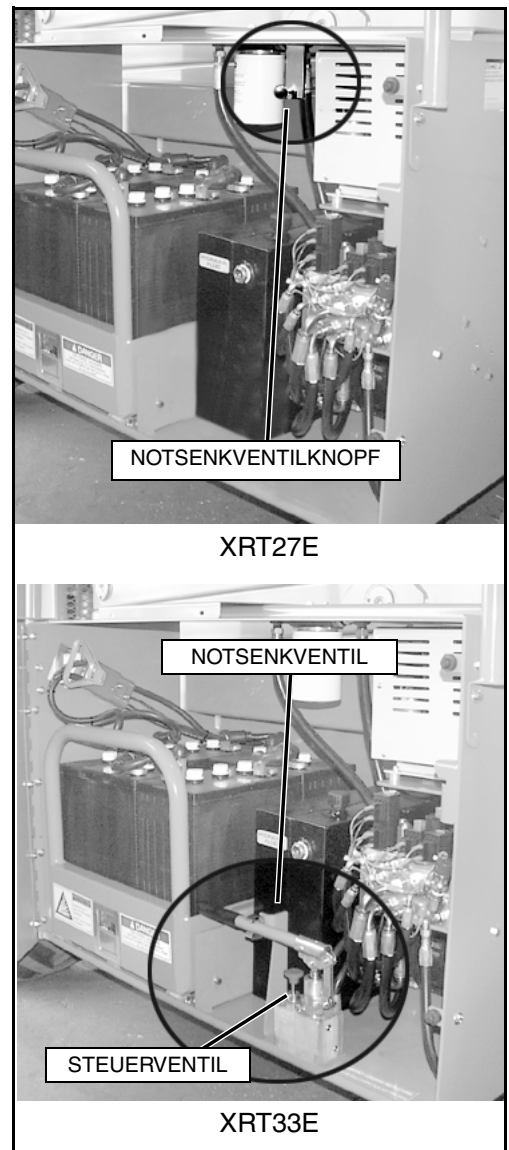
1. Moduldeckel öffnen und Einheit auf Beschädigung, Öllecks und fehlende Teile prüfen.
2. Hydraulikölstand am Schauglas des Hydrauliktanks bei völlig abgesenkter Arbeitsbühne prüfen. Bei Bedarf Hydrauliköl nachfüllen.
3. Nachprüfen, ob der Batterieelektrolytstand stimmt (siehe „Batteriewartung“, Seite 43).
4. Nachprüfen, ob alle Schutzgeländer angebracht und alle Befestigungselemente vorschriftsmäßig angebracht sind.
5. Kontrollieren, ob die herausziehbare Arbeitsbühnenverlängerung mit dem Stift gesichert ist.
6. Reifen auf Beschädigung prüfen.
7. Maschine gründlich auf gerissene Schweißnähte, lose oder fehlende Metallteile, Hydrauliklecks, beschädigte Steuerkabel, lose Kabelanschlüsse und Radbolzen untersuchen.
8. Baugruppendeckel schließen und sichern.
9. Maschine, wenn erforderlich, an eine freie Stelle bringen, die das vollständige Hochfahren ermöglicht.
10. Den Notausschalter des Fahrgestells in die Position „Ein“ (ON) ziehen.
11. Den Notausschalter der Arbeitsbühne in die Position „Ein“ (ON) ziehen.

Abbildung 23: Fahrwerk-Bedienelemente

12. Den Zündschlüssel zur Arbeitsbühnensteuerung nach rechts auf „Ein“ (ON) drehen.
13. Für die Schritte 14 bis 20 die Fahrwerk-Bedienelemente verwenden.
14. Den Schalter Arbeitsbühne/Fahrwerk/Bremsenfreigabe auf „Fahrwerk“ (CHASSIS) stellen.
15. Mit dem Schalter „Anheben“ (RAISE) der Fahrwerk-Bedienung die Arbeitsbühne ausfahren, bis die Scherenstütze in die vertikale Position gedreht werden kann. Das Hubgestell, wie auf Seite 42 beschrieben, blockieren.
16. Hubgestell, Hubzylinder, Kabel und Schläuche visuell auf Beschädigungen und ruckhafte Bewegungen untersuchen. Gerät auf fehlende oder lose Teile untersuchen.
17. Die Stützstrebe des Scherengestänges, wie auf Seite 42 beschrieben, entfernen.
18. Mit dem Schalter „Anheben“ (RAISE) der Fahrwerk-Bedienung die Arbeitsbühne voll ausfahren.
19. Die Arbeitsbühne durch Betätigung des Schalters „Absenken“ (LOWER) an der Steuerung des Fahrgestells teilweise absenken und die Funktion des akustischen Absenkalarms prüfen.
20. Mit dem Notausschalter des Fahrwerks die korrekte Funktion prüfen. Sämtliche Maschinenfunktionen müssen dann abgeschaltet sein. Den Knopf des Notausschalters herausziehen, um den Ausgangszustand wieder herzustellen.



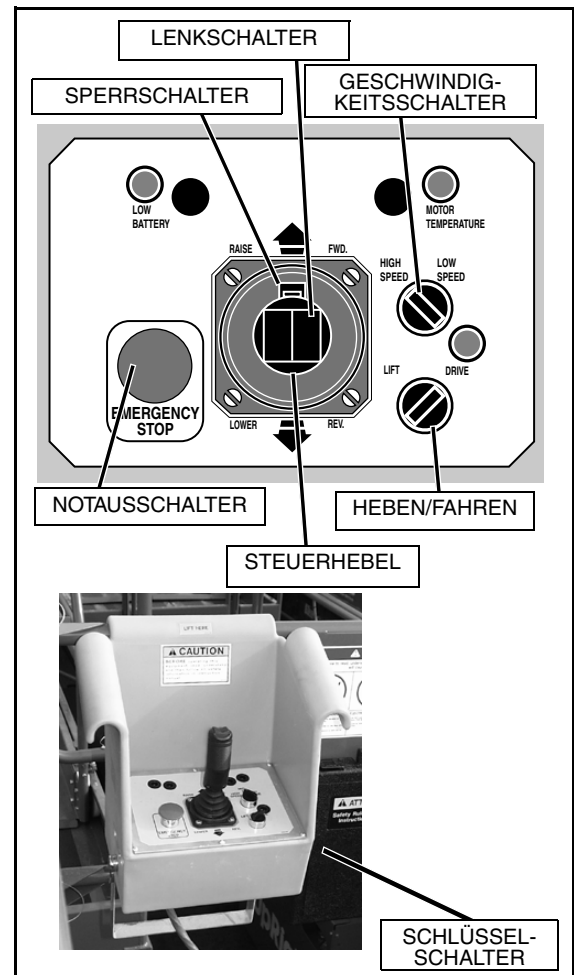
21. Die Notabsenkung auf einwandfreie Funktion prüfen.
 - A. XRT27E – Der Knopf des Notsenkventils befindet sich im Hydraulikaggregat, über dem Hydraulik-tank.
 - a. Deckel des Hydraulikaggregats öffnen.
 - b. Das Notsenkventil wird durch Herausziehen und Festhalten des Knopfs geöffnet.
 - c. Ventil nach völligem Absenken der Arbeits-bühne durch Loslassen des Knopfes schließen. **Die Arbeitsbühne fährt nicht aus, wenn das Notsenkventil geöffnet ist.**
 - d. Deckel des Hydraulikaggregats schließen und verschrauben.
 - B. XRT33E – Das Notabsenkventil befindet sich im Hydraulikaggregat, neben dem Hydraulikbehälter.
 - a. Den Deckel des Hydraulikaggregats öffnen.
 - b. Steuerventil geschlossen halten; dann durch Pumpen den Druck für die Freigabe der Halteventile an den Zylindern erhöhen.
 - c. Nachdem die Arbeitsbühne vollständig abge-senkt ist, das Steuerventil freigeben, um die Halteventile zu schließen. **Die Arbeitsbühne fährt nicht aus, wenn das Notsenkventil geöffnet ist.**
 - d. Den Deckel des Hydraulikaggregats schließen und verschrauben.
22. Den Schalter Arbeitsbühne/Fahrwerk auf „Arbeits-bühne“ (PLATFORM) stellen.
23. Nachprüfen, ob die Fahrstrecke eben und frei von Personen, Hindernissen, Löchern und Abhängen ist und die Radlasten aufnehmen kann.
24. Auf die Arbeitsbühne steigen und den Eingang ord-nungsgemäß verschließen.
25. Die Arbeitsbühnebedienung für die übrigen Schritte verwenden.



26. Den Schalter Heben/Fahren auf „Fahren“ (DRIVE) stellen.

HINWEIS: Der Drehzahl-Wahlschalter hat zwei Stellungen: „Hohe Drehzahl“ (HIGH SPEED) und „Niedrige Drehzahl“ (LOW SPEED). Schritt 27 ist bei jeder Drehzahl durchzuführen.

27. Den Verriegelungsschalter einlegen und den Steuerhebel auf „Vorwärts“ (FORWARD) und danach auf „Rückwärts“ (REVERSE) schieben, um die Drehzahlregelung zu kontrollieren.
28. Den Lenkschalter nach RECHTS, dann nach LINKS drücken, um die Lenkfunktion zu prüfen.
29. Den Schalter Heben/Fahren auf „Heben“ (LIFT) drehen.
30. Den Verriegelungsschalter einlegen und den Steuerhebel nach vorn drücken, um die Funktion der Bedienelemente zum Anheben der Arbeitsbühne zu kontrollieren. Arbeitsbühne ganz ausfahren.
31. Steuerhebel zurückziehen. Die Arbeitsbühne sollte sich senken und ein Senkalarm sollte hörbar sein.
32. Arbeitsbühne völlig absenken.
33. Mit dem Notausschalter der Arbeitsbühne die korrekte Funktion prüfen. Sämtliche Maschinenfunktionen müssen dann abgeschaltet sein. Den Notausschalter der Arbeitsbühne herausziehen, um den Ausgangszustand wieder herzustellen.
34. Den Zündschlüssel zur Steuerung der Arbeitsbühne auf „Aus“ (OFF) drehen.
35. Den Notausschalter der Arbeitsbühne in die Stellung „Aus“ (OFF) drücken.
36. Die Arbeitsbühne verlassen.
37. Den Notausschalter des Fahrwerks in die Stellung „Aus“ (OFF) drücken.

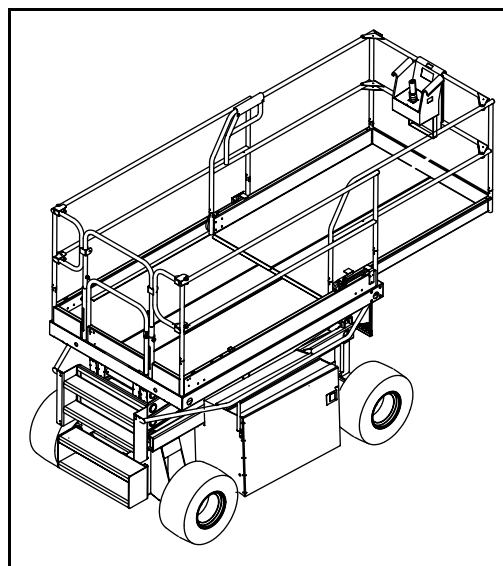


Vor Betrieb der Arbeitsbühne muss die Sicherheitsprüfung vor durchgeführt und alle Mängel beseitigt sein. **Eine Maschine mit Defekten oder Fehlfunktionen niemals in Betrieb nehmen.** Der Bediener muss eingehend mit dieser Maschine vertraut sein, das Bedienerhandbuch vollständig gelesen und verstanden haben sowie dessen Anweisungen und die geltenden Sicherheitsvorschriften und Sicherheitsanforderungen einhalten.

ARBEITSBÜHNENVERLÄNGERUNG

Abbildung 26: Arbeitsbühnenverlängerung

1. Auf die Arbeitsbühne steigen und den Eingang ordnungsgemäß verschließen.
2. Auf den Fußhebel am hinteren Ende der Arbeitsbühnenverlängerung treten. Die Arbeitsbühnenverlängerung ausfahren, bis der Stift am vorderen Anschlag einrastet.
3. Um die Arbeitsbühnenverlängerung einzufahren, den Fußhebel herunterdrücken und die Arbeitsbühnenverlängerung nach hinten zur Maschine ziehen, bis der Stift am hinteren Anschlag einrastet.



FAHREN MIT GESENKTER ARBEITSBÜHNE

1. Nachprüfen, ob die Fahrstrecke eben und frei von Personen, Hindernissen, Löchern und Abhängen ist und die Radlasten aufnehmen kann.
2. Den Schalter Arbeitsbühne/Fahrwerk/Bremsenfreigabe auf „Arbeitsbühne“ (PLATFORM) stellen.
3. Den Notausschalter des Fahrgestells in die Position „Ein“ (ON) ziehen.
4. Auf die Arbeitsbühne steigen und den Eingang ordnungsgemäß verschließen.
5. Prüfen Sie nach, ob oberhalb, unterhalb und seitlich der Arbeitsbühne ein Sicherheitsabstand besteht.
6. Den Notausschalter der Arbeitsbühne in die Position „Ein“ (ON) ziehen.
7. Den Schlüsselschalter zur Arbeitsbühnebedienung in die Stellung „Ein“ (ON) bringen.
8. Den Schalter Heben/Fahren auf „Fahren“ (DRIVE) stellen.
9. Den Schalter zur Auswahl der Drehzahl auf „Hohe Drehzahl“ (HIGH SPEED) stellen.
10. Den Sperrschalter einrasten lassen und den Steuerhebel auf „Vorwärts“ (FORWARD) oder „Rückwärts“ (REVERSE) stellen, um in die gewünschte Richtung zu fahren. Die Geschwindigkeit der Maschine ändert sich je nach Entfernung des Steuerhebels von der Mittelstellung.
11. Den Schalter zur Auswahl der Drehzahl auf „Hohe Drehzahl“ (HIGH SPEED) stellen, wenn auf ebenem Boden gefahren werden kann.
12. Den Schalter zur Auswahl der Drehzahl auf „Niedrige Drehzahl“ (LOW SPEED) stellen, wenn Böschungen bzw. beengte Räume befahren werden.

LENKEN

1. Den Schalter Heben/Fahren auf „Fahren“ (DRIVE) stellen.
2. Den Verriegelungsschalter herunterdrücken und den Schalter der Lenkung auf RECHTS oder LINKS stellen, bis die Räder in der gewünschten Richtung stehen. Beim Manövrieren der Maschine die Räder beobachten, um die korrekte Fahrtrichtung zu gewährleisten.

ANMERKUNG: Die Lenkung ist nicht selbstrückstellend. Die Räder müssen durch Betätigen des Lenkschalters wieder in Geradeausstellung gebracht werden.

AUSFAHREN DER ARBEITSBÜHNE

1. Eine feste, ebene Fläche suchen.
2. Den Schalter Heben/Fahren auf „Heben“ (LIFT) drehen.
3. Den Verriegelungsschalter einlegen und den Steuerhebel nach vorn drücken.
4. Falls die Maschine nicht waagerecht steht, ertönt die Kippwarnung, und die Maschine lässt sich weder hochfahren, noch in anderer Weise bewegen. **Falls die Kippwarnung ertönt, muss die Arbeitsbühne abgesenkt und die Maschine an eine ebene Stelle mit festem Boden gefahren werden, bevor die Arbeitsbühne wieder hochgefahren werden kann.**

FAHREN MIT AUSGEFAHRENER ARBEITSBÜHNE

ANMERKUNG: Bei ausgefahrener Arbeitsbühne fährt die Maschine mit reduzierter Geschwindigkeit.

1. Nachprüfen, ob die Fahrstrecke eben und frei von Personen, Hindernissen, Löchern und Abhängen ist und die Radlasten aufnehmen kann.
2. Die Sicherheitsabstände oberhalb, unterhalb und seitlich der Arbeitsbühne kontrollieren.
3. Den Schalter Heben/Fahren auf „Fahren“ (DRIVE) stellen.
4. Den Schalter zur Auswahl der Drehzahl auf „Hohe Drehzahl“ (HIGH SPEED) stellen.
5. Den Sperrschalter einrasten lassen und den Steuerhebel auf „Vorwärts“ (FORWARD) oder „Rückwärts“ (REVERSE) stellen, um in die gewünschte Richtung zu fahren. Die Geschwindigkeit der Maschine ändert sich je nach Entfernung des Steuerhebels von der Mittelstellung.
6. Falls die Maschine nicht waagerecht steht, ertönt die Kippwarnung, und die Maschine lässt sich weder hochfahren noch in anderer Weise bewegen. **Falls die Kippwarnung ertönt, muss die Arbeitsbühne abgesenkt und die Maschine an eine ebene Stelle mit festem Boden gefahren werden, bevor die Arbeitsbühne wieder hochgefahren werden kann.**

ABSENKEN DER ARBEITSBÜHNE

1. Den Schalter Heben/Fahren auf „Heben“ (LIFT) drehen.
2. Den Sperrschalter einrasten lassen und den Steuerhebel zurückziehen, um die Arbeitsbühne abzusenken.

NOTSENKUNG

! W A R N U N G !

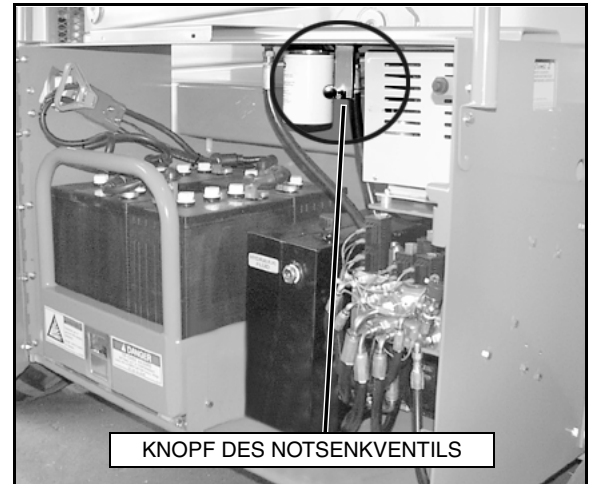
NIEMALS am Hubgestell herabklettern, falls sich die Arbeitsbühne nicht absenken lässt.

XRT27E

Abbildung 27: Knopf des Notsenkventils, XRT27E

Der Knopf des Notsenkventils befindet sich im Hydraulikaggregat, über dem Hydrauliktank.

1. Den Deckel des Hydraulikaggregats öffnen.
2. Das Notsenkventil wird durch Herausziehen und Festhalten des Knopfs geöffnet.
3. Ventil nach völligem Absenken der Arbeitsbühne durch Loslassen des Knopfes schließen. **Die Arbeitsbühne fährt nicht aus, wenn das Notsenkventil geöffnet ist.**
4. Den Deckel des Hydraulikaggregats schließen und verschrauben.

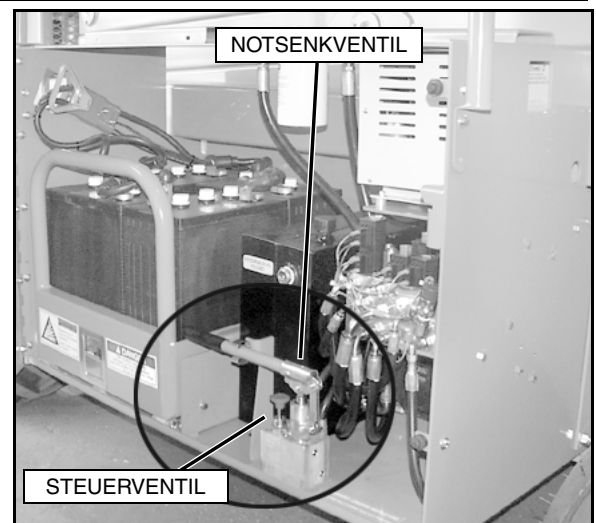


XRT33E

Abbildung 28: Knopf des Notsenkventils, XRT33E

Das Notabsenkventil befindet sich im Hydraulikaggregat, neben dem Hydraulikbehälter.

1. Den Deckel des Hydraulikaggregats öffnen.
2. Steuerventil geschlossen halten; dann durch Pumpen den Druck für die Freigabe der Halteventile an den Zylindern erhöhen.
3. Nachdem die Arbeitsbühne vollständig abgesenkt ist, das Steuerventil freigeben, um die Halteventile zu schließen. **Die Arbeitsbühne fährt nicht aus, wenn das Notsenkventil geöffnet ist.**
4. Den Deckel des Hydraulikaggregats schließen und verschrauben.



UMKLAPPEN DER SCHUTZGELÄNDER

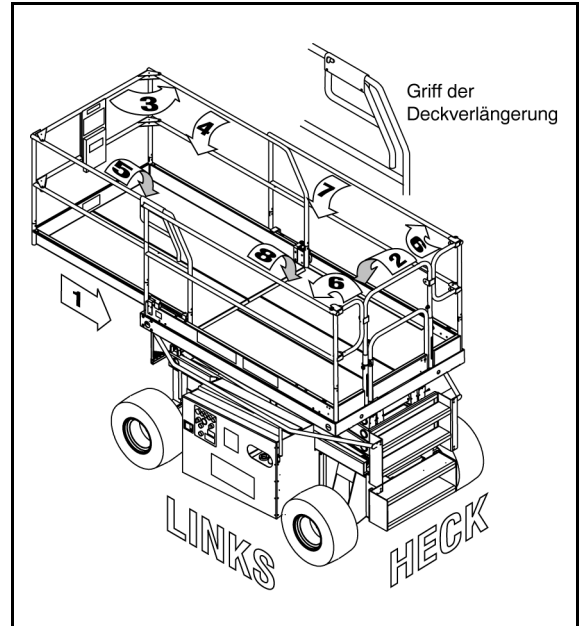
ANMERKUNG: Zur Durchführung der nachstehenden Schritte sämtliche Befestigungen erhalten.

Diese Maßnahme ist nur beim Fahren durch Durchgänge zulässig. Schutzgeländer müssen vor Verwendung der Maschine wieder in die vorgeschriebene Position gebracht werden.

Abbildung 29: Umklappen der Schutzgeländer

UMKLAPPEN

1. Darauf achten, dass die ausziehbare Deckverlängerung völlig eingefahren und der Deckbolzen arretiert ist. Die Bedienelemente der Arbeitsbühne auf der Arbeitsbühne platzieren.
2. Die Bolzen der beiden Endtürme herausziehen. Hintere Tür auf den Boden klappen. Die Bolzen wieder einsetzen.
3. Die zwei Bolzen auf der linken Seite des Frontgitters herausziehen, und das Frontgitter gegen das rechte Geländer zurückschwenken. Die Bolzen in das rechte Geländer einsetzen.
4. Rechte Geländerstange anheben, dann auf den Boden der Deckverlängerung heruntersetzen.
5. Den Griff der Deckverlängerung in Sperrstellung bringen. Linke Geländerstange anheben, dann auf die rechte Geländerstange herablassen.
6. Die Arme nach innen gegen die Geländerstangen schwenken.
7. Das rechte Hauptteil des Schutzgeländers anheben und auf den Boden herablassen.
8. Das linke Hauptteil des Schutzgeländers anheben und auf dem rechten Hauptteil des Schutzgeländers ablegen.



AUFRICHTEN

1. Erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie das Umklappen.
2. Die Arbeitsbühnen-Bedienelemente vom Schutzgeländer herunternehmen.
3. Vor Inbetriebnahme der Arbeitsbühne kontrollieren, ob alle Befestigungen angebracht und sicher befestigt sind.

! W A R N U N G !

Vor Inbetriebnahme der Maschine müssen die Schutzgeländer in der vorgeschriebenen Stellung sicher befestigt sein.

- Die hintere Stange kann zum Verladen von Material angehoben sein. Das Material darf nicht länger sein als die Arbeitsbühne.
- Vor Inbetriebnahme der Maschine muss das Tor geschlossen sein und die Stange abgesenkt werden.

NACH TÄGLICHEM GEBRAUCH

1. Sicherstellen, dass die Arbeitsbühne vollständig abgesenkt ist.
2. Die Maschine auf ebenem Boden abstellen, vorzugsweise überdacht, und gegen mutwillige Beschädigung, Eingriffe durch Kinder und gegen unbefugter Inbetriebnahme sichern.
3. Schlüsselschalter auf „Aus“ (OFF) drehen und Schlüssel abziehen, um eine unbefugte Inbetriebnahme zu verhindern.

Gefahr der Tötung durch Stromschlag



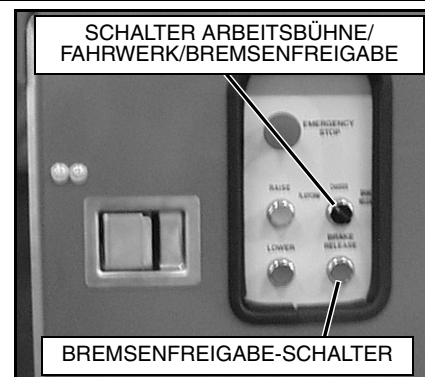
Diese Maschine ist nicht isoliert. Die Sicherheitsregeln Ihres Landes müssen befolgt werden und der Sicherheitsabstand, der für Arbeiten an unter Spannung stehenden Geräten vorgeschrieben ist, muss stets eingehalten werden.

FREIGABE DER FESTSTELLBREMSE

Die folgenden Maßnahmen sind nur durchzuführen, wenn die Maschine nicht mit eigener Kraft fahren kann, aber bewegt oder zum Transport mit einer Winde auf einen Anhänger gezogen werden muss. **Die Bremsen niemals lösen, wenn die Maschine auf einer Böschung steht. Maschine vor Freigabe der Feststellbremse zum Abschleppen anhängen.**

Abbildung 30: Bremsenfreigabe

1. Den Schalter Arbeitsbühne/Fahrwerk/Bremsenfreigabe auf „Bremsenfreigabe“ (BRAKE RELEASE) stellen. Es ertönt ein Alarm.
2. Kurz den Schalter „Bremsenfreigabe“ (BRAKE RELEASE) drücken.
3. Die Maschine lässt sich dann durch Drücken oder Ziehen rollen.
4. Den Schalter Arbeitsbühne/Fahrwerk/Bremsenfreigabe auf „Arbeitsbühnen“ (PLATFORM) bzw. „Fahrwerk“ (CHASSIS) stellen, um die Feststellbremse normal zu verwenden.



! W A R N U N G !

Arbeitsbühne niemals bei gelöster Feststellbremse in Betrieb nehmen. Schwere Verletzungen oder Schäden können die Folge sein.

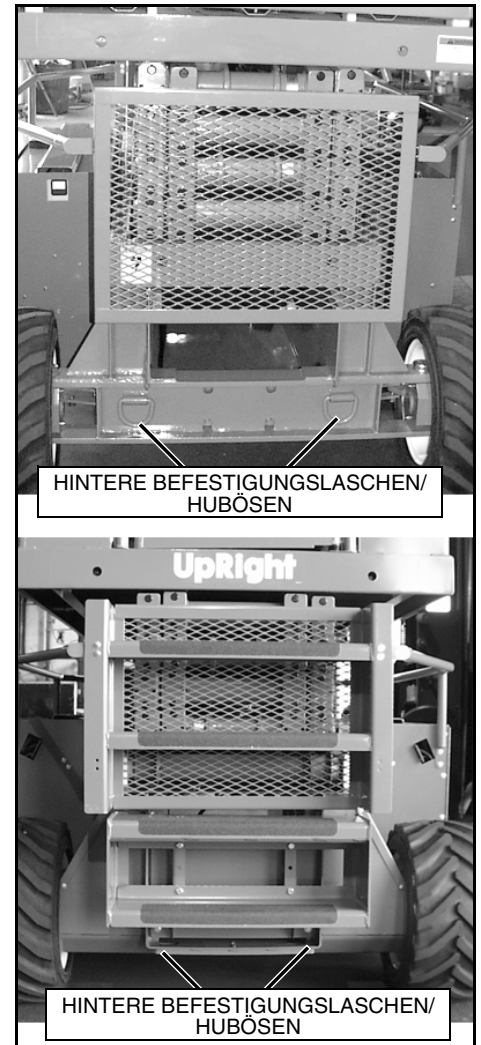
Abbildung 31: Transport der Arbeitsbühne

DURCH KRAN

1. Gurte nur an den Verankerungs- bzw. Hublaschen des Fahrwerks befestigen.

DURCH LKW

1. Die Arbeitsbühne in Transportposition bringen und die Räder durch Keile sichern. Die Arbeitsbühne muss für die Fahrt vollständig abgesenkt sein.
2. Die Arbeitsbühne für den Transport auf dem Fahrzeug mit Ketten oder Bändern von entsprechender Tragfähigkeit an den vorderen und hinteren Anschlagpunkten an beiden Seiten des Fahrwerks absichern.



! V O R S I C H T !

Ein Überspannen der durch die Befestigungslaschen hindurch geführten Ketten oder Gurte kann zur Beschädigung der Arbeitsbühne führen.

! W A R N U N G !

Niemals Wartungsarbeiten an dem ausgefahrenen Hubgestell durchführen, wenn die Arbeitsbühne ausgefahren, aber nicht blockiert ist.

NIEMALS im Bereich des Hubgestells stehen, während die Stützstrebe eingesetzt oder verstaut wird.

Hubgestell **NIEMALS** blockieren, wenn die Arbeitsbühne belastet ist.

Abbildung 32: Stützen des Hubgestells

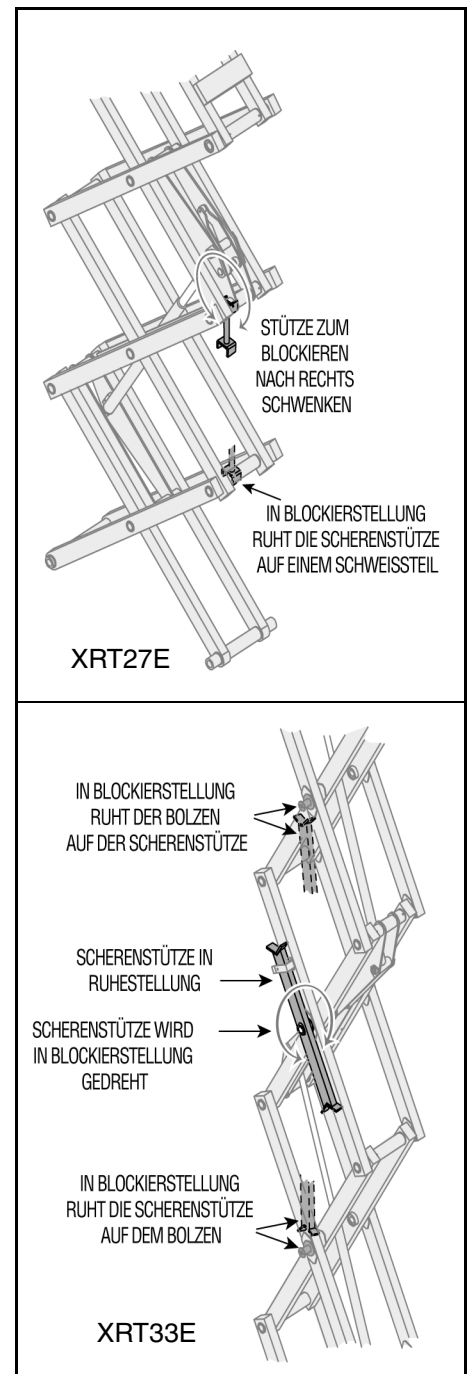
UNTERSTÜTZUNG DER HEBEBÜHNE

EINSETZEN

1. Arbeitsbühne auf festem, ebenem Boden parken.
2. Den Notausschalter des Fahrgestells in die Position „Ein“ (ON) ziehen.
3. Den Notausschalter der Arbeitsbühne in die Position „Ein“ (ON) ziehen.
4. Den Zündschlüssel zur Steuerung der Arbeitsbühne auf „Ein“ (ON) drehen.
5. Den Schalter Arbeitsbühne/Fahrwerk auf „Fahrwerk“ (CHASSIS) drehen.
6. Den Schalter „Anheben“ (RAISE) drücken, um die Arbeitsbühne auszufahren, bis die Scherenstütze in die vertikale Position gedreht werden kann.
7. XRT27E – Die Scherenstütze an der Rückseite der Maschine aus ihrer Transportposition herausnehmen. Zunächst nach oben und außen, dann nach unten schwenken, bis sie an der Stelle, wo sie eingelegt werden soll, senkrecht nach unten hängt.
8. XRT33E – Sicherungsbolzen der Scherenstütze von der linken Maschinenseite aus herausziehen. Die Scherenstütze nach links drehen, bis sie vertikal steht.
9. Die Arbeitsbühne durch Drücken des Schalters „Absenken“ (LOWER) an der Fahrwerksteuerung langsam absenken, bis die Scherenstütze die Arbeitsbühne hält.

ENTFERNEN

1. Mit der Fahrwerksteuerung die Arbeitsbühne langsam anheben, bis die Scherenstütze freigegeben ist.
2. XRT27E – Scherenstütze nach außen und oben über ihren Montagepunkt schwenken, bis sie sich in Transportstellung befindet.
3. XRT33E – Scherenstütze nach rechts schwenken, bis der Sperrbolzen einrastet.
4. Die Arbeitsbühne durch Drücken des Schalters „Absenken“ (LOWER) an der Fahrwerksteuerung vollständig herunterfahren.



BATTERIEWARTUNG

! W A R N U N G !

Gefahr durch explosives Gasgemisch. Funken, Flammen und Tabakwaren sind von den Batterien fernzuhalten.

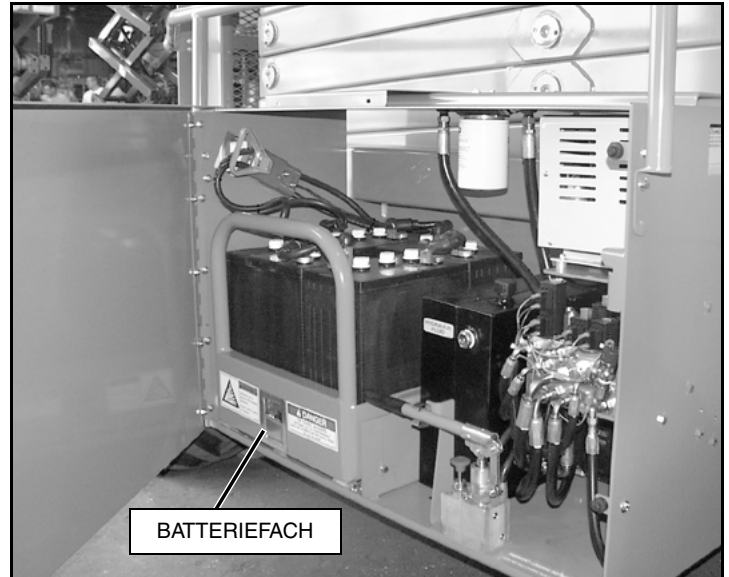
Beim Umgang mit Batterien ist stets eine Schutzbrille zu tragen.

Batterieflüssigkeit ist stark ätzend. Jede ausgelaufene Flüssigkeit muss durch gründliches Spülen mit sauberem Wasser entfernt werden.

Batterien stets durch UpRight-Batterien oder solche ersetzen, die vom Hersteller genehmigt sind.

Abbildung 33: Zugang zu den Batterien

- Insgesamt sind acht (8) Batterien vorhanden, vier (4) in jedem Seitenmodul. Eine der Modulklappen öffnen, um Zugang zu dem Batterieeinschub mit den vier Batterien zu erhalten.
- Flüssigkeitsstand der Batterie täglich kontrollieren, insbesondere, wenn die Arbeitsbühne in einem warmen, trockenen Klima eingesetzt wird.
- Steht das Elektrolytstand nur noch 10 mm (3/8 Zoll) über der Plattenoberkante, nur mit destilliertem Wasser auffüllen. KEIN Leitungswasser mit hohem Mineralgehalt verwenden. Dadurch verkürzt sich die Batterielebensdauer.
- Batterieanschlüsse und Oberflächen der Batterien sauber halten.



VORBEUGENDE WARTUNG

Zur vollständigen Durchsicht gehören regelmäßige visuelle und Funktionsprüfungen, sowie regelmäßige kleineren Einstellungen, mit denen eine ordnungsgemäße Funktion gesichert wird. Eine tägliche Prüfung vermeidet anormalen Verschleiß und verlängert die Lebensdauer aller Systeme. Und Wartung müssen in regelmäßigen Abständen durchgeführt werden. Inspektion und Wartung dürfen nur von Personen vorgenommen werden, die mit den elektrischen und mechanischen Vorgängen der Maschine vertraut sind.

W A R N U N G

Machen Sie sich vor Durchführung der vorbeugenden Wartung mit der Bedienung der Maschine vertraut.

Das Hubgestell immer blockieren, wenn bei ausgefahrener Arbeitsbühne innerhalb des Scherenmechanismus Wartungsarbeiten durchgeführt werden müssen.

Die Checkliste zur vorbeugenden Wartung gilt für Wartungsarbeiten der Maschine. Die folgende Seite kopieren und die Tabelle als Checkliste bei Überprüfung der Maschine verwenden.

IDENTIFIKATIONSSCHLÜSSEL BEI SCHLÄUCHEN

GATES verwendet einen fünfstelligen Zahlencode: Jahr, Monat, Tag.

z.B.: 6 11 29 – bedeutet 1996, Monat 11 (November), Tag 29.

PARKER verwendet einen zehnstelligen Zahlencode: Werk, Jahr, Monat, Tag.

z.B.: XXXX 6 11 29 – bedeutete Werk XXXX, 1996, Monat 11 (November), Tag 29.

DAYCO stempelt Monat, Tag und Jahr auf jedem Schlauch auf.

CHECKLISTE FÜR DIE VORBEUGENDE WARTUNG

SCHLÜSSEL FÜR DIE VORBEUGENDE WARTUNG

ZEITABSTÄNDE

Täglich = je Schicht oder täglich
 50 Std/30 Tage = alle 50 Stunden oder 30 Tage
 250 Std/6 Monate = alle 250 Stunden oder 6 Monate
 1000 Std/2 Jahre = alle 1000 Stunden oder 2 Jahre
 J = Ja/Akzeptabel
 N = Nein/Nicht akzeptabel
 R = Repariert/Akzeptabel

WARTUNGSPROTOKOLL

Datum: _____
 Eigentümer: _____
 Modell-Nr.: _____
 Serien-Nr.: _____
 Gewartet von: _____
 Wartungsabstände: _____

GEGENSTAND	INSPEKTION ODER WARTUNG	ZEITABSTAND	J	N	R
Batterie	Elektrolytstand prüfen	Täglich			
	Spezifisches Gewicht prüfen	6 Monate			
	Außerlich reinigen	6 Monate			
	Batteriekabelzustand prüfen	Täglich			
	Batterieklemmen reinigen	6 Monate			
Hydrauliköl	Ölstand prüfen	Täglich			
	Filter wechseln	6 Monate			
	Öl ablassen und ersetzen	2 Jahre			
Hydrauliksystem	Auf Lecks prüfen	Täglich			
	Schlauchanschlüsse prüfen	30 Tage			
	Schläuche auf äußerliche Abnutzung prüfen	30 Tage			
Hydraulisches Notsystem	Notsenkventil betätigen und auf Brauchbarkeit prüfen	Täglich			
Steuerpult des Fahrwerks	Schalterfunktion prüfen	Täglich			
Bedienelemente der Arbeitsbühne	Schalterfunktion prüfen	Täglich			
Steuerkabel	Das Kabel auf äußerlichen Verschleiß, Bandage oder Quetschstellen kontrollieren.	6 Monate			
Arbeitsbühnendeck und Geländer	Befestigungselemente auf richtiges Anzugsmoment prüfen	Täglich			
	Schweißstellen auf Risse prüfen	Täglich			
	Deckzustand prüfen	Täglich			
Reifen	Auf Schäden prüfen	Täglich			
	Radmuttern prüfen (Anzugsmoment 123 N·m (90 ft. lbs.))	6 Monate			
Hydraulikpumpe	Sauberwischen	30 Tage			
	Anschlussflächen auf Lecks prüfen	30 Tage			
	Schlauchverbindungen auf Lecks prüfen	Täglich			
	Befestigungsschrauben auf richtiges Anzugsmoment prüfen	6 Monate			
Antriebsmotoren	Funktion prüfen	Täglich			
Lenksystem	Metallteile und Anschlüsse auf richtiges Anzugsmoment prüfen	6 Monate			
	Lagerzapfen schmieren	30 Tage			
	Lenkzylinder auf Lecks kontrollieren	30 Tage			

GEGENSTAND	INSPEKTION ODER WARTUNG	ZEITABSTAND	J	N	R
Hubgestell	Gestell auf Risse prüfen	Täglich			
	Lagerstellen auf Verschleiß prüfen	6 Monate			
	Befestigungszapfen-Schwenkbolzen auf richtiges Anzugsmoment prüfen	6 Monate			
	Hubarme auf Verbiegung prüfen	6 Monate			
Neigungs-sensor	Funktion prüfen	6 Monate			
Fahrwerk	Schläuche auf Klemmstellen oder auf Scheuerstellen prüfen	Täglich			
	Befestigung der Bauteile auf korrektes Anzugsmoment prüfen	6 Monate			
	Schweißstellen auf Risse prüfen	Täglich			
Hubzylinder	Kolbenstange auf Verschleiß prüfen	30 Tage			
	Befestigungszapfen-Schwenkbolzen auf richtiges Anzugsmoment prüfen	6 Monate			
	Dichtungen auf Lecks prüfen	30 Tage			
	Lagerstellen auf Verschleiß prüfen	6 Monate			
Gesamteinheit	Anschlüsse auf richtiges Anzugsmoment prüfen	6 Monate			
	Kollisionsschäden prüfen und reparieren	Täglich			
	Befestigungselemente auf richtiges Anzugsmoment prüfen	6 Monate			
	Auf Roststellen untersuchen, ggf. diese entfernen und Einheit neu lackieren	6 Monate			
Schilder	Schmierer	30 Tage			
	Schilder auf Abblättern, Fehlen oder Lesbarkeit prüfen & ersetzen	Täglich			

TECHNISCHE DATEN

GEGENSTAND	XRT27E	XRT33E
Arbeitsbühnenabmessungen (außen)		
Standard	1,48 m x 2,34 m [58 in. x 92 in.]	1,48 m x 2,34 m [58 in. x 92 in.]
Ausziehdeck ausgezogen	1,48 m x 3,33 m [58 in. x 131 in.]	1,48 m x 3,33 m [58 in. x 131 in.]
Max. Arbeitsbühnen-Tragfähigkeit		
Standard	567 kg [1250 lbs.]	454 kg [1000 lbs.]
Aug Verlängerung	113 kg [250 lbs.]	113 kg [250 lbs.]
Max. Personenzahl		
Total	4 Personen	3 Personen
Aug Verlängerung	1 Person	1 Person
Höhe		
Arbeitshöhe	10,2 m [33 ft.]	12,1 m [39 ft.]
Max. Arbeitsbühnenhöhe	8,2 m [27 ft.]	10,1 m [33 ft.]
Max. Fahrhöhe	8,2 m [27 ft.]	10,1 m [33 ft.]
Abmessungen		
Gewicht, Standard	3250 kg [7160 lbs.]	3590 kg [7920 lbs.]
Gesamtbreite	1,77 m [69,5 in.]	1,77 m [69,5 in.]
Gesamthöhe (Geländer aufrecht)	2,57 m [101 in.]	2,72 m [107 in.]
Gesamthöhe (Geländer umgeklappt)	1,83 m [72 in.]	1,96 m [77 in.]
Gesamtlänge, Standard	2,69 m [106 in.]	2,69 m [106 in.]
Fahrgeschwindigkeit		
Arbeitsbühne gesenkt	0 bis 5,1 km/h [0 bis 3,2 mph]	0 bis 5,1 km/h [0 bis 3,2 mph]
Arbeitsbühne gehoben	0 bis 0,8 km/h [0 bis 0,5 mph]	0 bis 0,8 km/h [0 bis 0,5 mph]
Füllmenge, Hydrauliktank	23 L [6 US Gallonen]	23 L [6 US Gallonen]
Max. Hydrauliksystemdruck	172 bar [2500 psi]	172 bar [2500 psi]
Hydraulikflüssigkeit		
Normalbetrieb: über 0° C [32° F]	ISO-Nr. 46	ISO-Nr. 46
Niedrige Temperatur. Verwendung bei: unter 0° C [32° F]	ISO-Nr. 32	ISO-Nr. 32
Unter -17° C [0° F]	ISO-Nr. 15	ISO-Nr. 15
Hubsystem	Ein einstufiger Hubzylinder	Zwei einstufige Hubzylinder
Hubgeschwindigkeit	Heben 40 s/Absenken 34 s	Heben 39 s/Absenken 31 s
Systemspannung	48 V Gleichstrom	48 V Gleichstrom
Antrieb	Acht Batterien 6 V 220 A (350 A als Option)	Acht Batterien 6 V 220 A (350 A als Option)
Fahrsteuerung	Einhand-Proportionalsteuerung – Sevcon MOS90	Einhand-Proportionalsteuerung – Sevcon MOS90
Antriebsmotor	Serie mit 48 V-Gleichstromwicklung	Serie mit 48 V-Gleichstromwicklung
Reifen		
Standard	Cordlage G78-15 10, ausgeschäumt	Cordlage G78-15 10, ausgeschäumt
Optional für unebenes Gelände	Profilstollen 26-12-390 ausgeschäumt	Profilstollen 26-12-390 ausgeschäumt
Optional Vollreifen, ohne Profil	17,8 cm x 30,5 cm [7 in. x 12 in.]	17,8 cm x 30,5 cm [7 in. x 12 in.]
Feststellbremsen	Zwei, federbetätigt, hydraulische Freigabe, Mehrscheiben	Zwei, federbetätigt, hydraulische Freigabe, Mehrscheiben
Wendekreisradius (innen)	1,7 m [67 in.]	1,7 m [67 in.]
Maximale Steigfähigkeit	21,9° [40 %]	19,2° [35 %]
Bodenfreiheit	178 mm [7 in.]	178 mm [7 in.]
Radstand	2 m [78,38 in.]	2 m [78,38 in.]
Schutzgeländer	Höhe 1,1 m (44 in.); umklappbar einschl. Tür	Höhe 1,1 m (44 in.); umklappbar einschl. Tür
Fußleiste	Höhe 152 mm [6 in.]	Höhe 152 mm [6 in.]
Schalldruckpegel	76 dB	76 dB

Änderung technischer Daten ohne vorherige Mitteilung vorbehalten. An heißen Tagen bzw. bei starker Beanspruchung kann sich die Leistung verringern.

Entspricht oder übertrifft alle Forderungen der gültigen CE- und GS- Maschinenvorschriften.

Versión en español

Normas de seguridad

Peligro de electrocución



Peligro de vuelco



NUNCA elevar la plataforma ni conducir la máquina mientras la plataforma esté en posición elevada, a no ser que se encuentre sobre una superficie firme y nivelada.

Peligro de colisión



NUNCA colocar la plataforma sin comprobar antes si existen obstáculos suspendidos u otros peligros.

Peligro de caída



NUNCA subirse, sentarse o pararse sobre las barandillas o raíles de media altura de la plataforma.

USO DE LA PLATAFORMA DE TRABAJO AÉREO: El objeto de esta plataforma de trabajo aéreo, es elevar personas, sus herramientas y el material utilizado para el trabajo. Está diseñada para trabajos de reparación y montaje y labores que requieren trabajar a niveles elevados (techos, grúas, estructuras de techos, edificios, etc.). ¡Cualquier otro uso de la plataforma de trabajo aéreo **está prohibido**!

¡ESTA PLATAFORMA DE TRABAJO AÉREO NO ESTÁ AISLADA! ¡Por ello es absolutamente necesario mantener una distancia segura de las partes del equipo con corriente eléctrica!

¡Está prohibido superar la carga máxima autorizada sobre la plataforma!

XRT27E 567 kg (1250 lbs.) incluyendo a cuatro (4) personas

XRT33E 454 kg (1000 lbs.) incluyendo a tres (3) personas

¡Está prohibido el uso y manejo de la plataforma de trabajo aéreo como herramienta de izado o grúa (elevación de cargas de abajo hacia arriba o desde un punto superior a otro inferior)!

NUNCA exceder 400 N (90 lbs.) de fuerza lateral.

DISTRIBUIR uniformemente el peso sobre la plataforma.

NUNCA utilizar la máquina sin examinar antes el área de trabajo en busca de peligros, tales como hoyos, bajadas escarpadas, abultamientos, bordillos o desechos, para evitarlos.

Operar la máquina sólo en superficies capaces de soportar la carga de las ruedas.

NUNCA operar la unidad si la velocidad del viento excede los 45 km/h (28 millas/hora) (12,5 m/seg. = 6 en la escala Beaufort).

EN CASO DE EMERGENCIA, empujar el botón de parada de emergencia (EMERGENCY STOP) para desactivar todas las funciones que estén alimentadas.

¡Está prohibido subirse o ponerse de pie en las barandillas de la plataforma, o pasar de la plataforma a un edificio o estructuras de acero, hormigón, etc.!

¡Está prohibido desmontar la puerta giratoria de acceso u otros componentes de las barandillas! ¡Siempre asegurarse de que la puerta giratoria de acceso está cerrada y asegurada!

¡Está prohibido tener la puerta giratoria de acceso en posición abierta (detenida en posición abierta con correas de anclaje), cuando la plataforma está elevada!

¡Está prohibido aumentar la altura o alcance colocando escaleras, andamios o dispositivos similares sobre la plataforma!

NUNCA realizar servicios de mantenimiento en la máquina, mientras la plataforma se encuentre elevada, sin bloquear el conjunto de elevación.

INSPECCIONAR la máquina completamente antes de utilizarla en busca de soldaduras rajadas, tornillería suelta o que haga falta, fugas hidráulicas, conexiones de cables sueltas, cables o mangueras dañadas.

VERIFICAR que todas las etiquetas son legibles y están en su lugar antes de utilizar la máquina.

NUNCA usar una máquina dañada, que no funcione correctamente o cuando las etiquetas estén dañadas o hagan falta.

SI SUENA LA ALARMA mientras está elevada la plataforma, **DETENERSE** y descender la plataforma lentamente. Mover la máquina a una superficie firme y plana.

Está prohibido ignorar cualquier equipo de seguridad, pues presenta un peligro para las personas en la plataforma de trabajo aéreo y en su área de trabajo.

NUNCA cargar las baterías cerca de chispas o llamas. Cargar las baterías emite gas hidrógeno explosivo.

Está prohibido realizar modificaciones a la plataforma de trabajo aéreo sin la expresa autorización de UpRight.

DESPUÉS DE UTILIZARLA, proteger la plataforma de trabajo del uso no autorizado, desconectando ambos interruptores de llave y retirando la llave.

INTRODUCCIÓN

Este manual cubre y proporciona información relacionada con las plataformas eléctricas autoimpulsantes, modelo XRT. Esta máquina funciona con un sistema de batería de 48 voltios. **Este manual debe guardarse siempre en la máquina.**

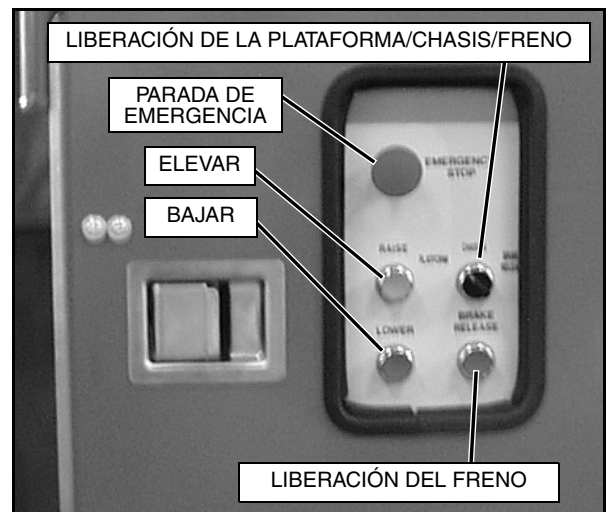
INSPECCIÓN DE SEGURIDAD PREVIA A LA OPERACIÓN

Lea con detenimiento, comprenda y respete todas las normas de seguridad, instrucciones operativas, etiquetas y el MANUAL DE RESPONSABILIDADES de la Scaffold Industry Association. Llevar a cabo lo siguiente, cada día, antes de utilizar la máquina.

1. Abrir las cubiertas del módulo e inspeccionar posibles daños, fugas de aceite o piezas que falten.
2. Comprobar el indicador del nivel de aceite hidráulico del depósito hidráulico con la plataforma totalmente bajada. Añadir aceite hidráulico si fuera necesario.
3. Comprobar que el nivel de líquido de las baterías es el correcto (ver "Mantenimiento de la batería", página 58).
4. Comprobar que todas las barandillas estén aseguradas en su lugar, con todos los pasadores apretados adecuadamente.
5. Comprobar que la extensión de la cubierta deslizante esté fijada con el pasador.
6. Comprobar que los neumáticos no presenten daños.
7. Inspeccionar la máquina completamente en busca de soldaduras agrietadas, tornillería suelta, fugas hidráulicas, cable de control dañado, y que las conexiones de los cables y los tornillos de las ruedas no estén flojos.
8. Cerrar y asegurar las cubiertas del módulo.
9. Desplazar la máquina, si fuera necesario, hasta una zona sin obstáculos en la que se permita una elevación completa.
10. Tirar del interruptor de parada de emergencia del chasis a la posición encendido (ON).
11. Tirar del interruptor de parada de emergencia de la plataforma hacia la posición encendido (ON).

Figura 34: Controles del chasis

12. Girar el interruptor de llave de los controles de la plataforma en el sentido horario hacia la posición de encendido (ON).
13. Usar los controles del chasis para seguir las instrucciones de los pasos del 14 al 20.
14. Girar el interruptor de la plataforma/chasis/liberación del freno a chasis (CHASSIS).
15. Presionar el botón elevar (RAISE) de los controles del chasis, para elevar la plataforma hasta que el soporte de la armadura tipo tijera pueda rotarse hasta la posición vertical. Bloquear el conjunto de elevación como se describe en la página 57.
16. Inspeccionar visualmente el conjunto de elevación, cilindro de elevación, cables y mangueras por posibles daños o funcionamiento extraño. Comprobar por piezas sueltas o que hagan falta.
17. Retirar el soporte de la armadura tipo tijera como se describe en la página 57.
18. Presione el botón elevar (RAISE) de los controles del chasis para elevar la plataforma completamente.
19. Bajar parcialmente la plataforma, pulsando el botón bajar (LOWER) de los controles del chasis y verificar el funcionamiento de la alarma de bajada.
20. Empujar el botón de parada de emergencia del chasis para comprobar su funcionamiento correcto. Todas las funciones de la máquina deben desactivarse. Tirar hacia fuera del botón de parada de emergencia para continuar.



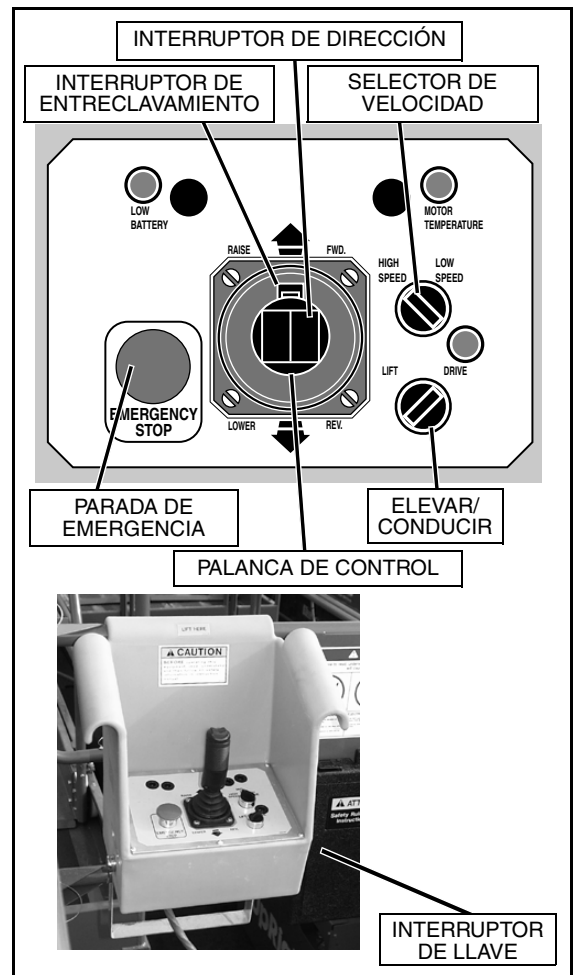
21. Comprobar que el sistema de bajada de emergencia funcione adecuadamente.
 - A. XRT27E – La perilla de la válvula de bajada de emergencia está situada en el módulo de potencia, sobre el tanque de aceite hidráulico.
 - a. Abrir la tapa del módulo de potencia.
 - b. Abrir la válvula de bajada de emergencia tirando y sujetando la perilla.
 - c. Cuando la plataforma esté totalmente abajo, suelte la perilla para cerrar la válvula. **La plataforma no se elevará si la válvula de bajada de emergencia está abierta.**
 - d. Cerrar y asegurar la cubierta del módulo de potencia.
 - B. XRT33E – La válvula de bajada de emergencia está situada en el módulo de potencia, próxima al depósito de aceite hidráulico.
 - a. Abrir la cubierta del módulo de potencia.
 - b. Mantener la válvula de control en la posición de cerrado, luego bombear presión para liberar las válvulas de retención de los cilindros.
 - c. Cuando la plataforma esté totalmente abajo libere la válvula de control para cerrar las válvulas de retención. **La plataforma no se elevará si la válvula de bajada de emergencia está abierta.**
 - d. Cerrar y asegurar la cubierta del módulo de potencia.
22. Girar el interruptor plataforma/chasis a plataforma (PLATFORM).
23. Comprobar que en el recorrido no haya obstáculos (personas, obstrucciones, agujeros, bajadas escarpadas, abultamientos y desechos), que esté nivelado y que pueda soportar la carga de las ruedas.
24. Subir a la plataforma y cerrar la entrada debidamente.
25. Utilice los controles de la plataforma para llevar a cabo los pasos siguientes.



26. Girar el interruptor conducir/elevar a la posición conducir (DRIVE).

NOTA: El interruptor de rango de velocidad tiene dos posiciones: velocidad alta (HIGH SPEED) y velocidad baja (LOW SPEED). Realice el paso 27 para cada velocidad.

27. Activar el interruptor de entreclavamiento y mover suavemente la palanca de control de avance (FORWARD) y, a continuación, marcha atrás (REVERSE), para comprobar el control de la velocidad proporcional.
28. Empujar el interruptor de dirección a la DERECHA, luego a la IZQUIERDA para comprobar el control de dirección.
29. Girar el interruptor elevar/conducir a elevar (LIFT).
30. Activar el interruptor de entreclavamiento y pulsar la palanca de control hacia adelante, para comprobar los controles de elevación de la plataforma. Levantar la plataforma hasta su máxima elevación.
31. Tirar hacia atrás de la palanca de control. La plataforma deberá descender y la alarma audible de descenso deberá sonar.
32. Descender la plataforma completamente.
33. Empujar el botón de parada de emergencia de la plataforma para comprobar su funcionamiento correcto. Todas las funciones de la máquina deben desactivarse. Tirar hacia fuera del botón de parada de emergencia de la plataforma para continuar.
34. Girar el interruptor de llave de los controles de la plataforma a la posición de apagado (OFF).
35. Empujar el botón de parada de emergencia de la plataforma a la posición de apagado (OFF).
36. Desmontar la plataforma.
37. Empujar el botón de parada de emergencia del chasis a la posición de apagado (OFF).



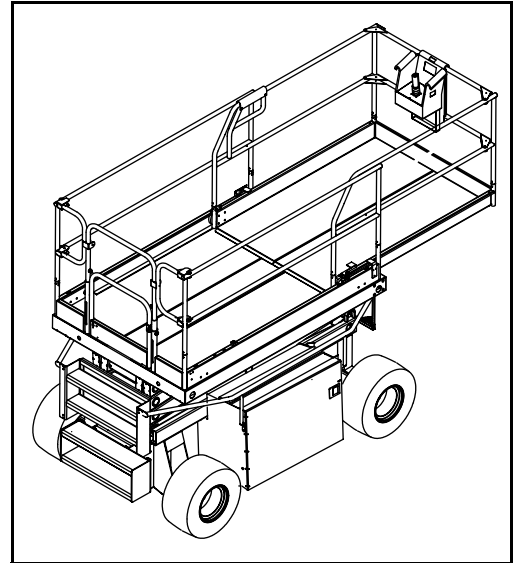
FUNCIONAMIENTO

Antes de hacer funcionar la plataforma de trabajo, asegurarse de que ha sido completada la inspección de seguridad previa a la operación y que cualquier deficiencia ha sido corregida. **Nunca operar una máquina dañada o con funcionamiento defectuoso.** El operario debe haber recibido una completa y adecuada formación para el uso de esta máquina, y ha de leer, comprender totalmente y seguir las instrucciones que le ofrece este Manual del operario. El operario debe haber sido debidamente aleccionado sobre el funcionamiento de esta máquina, y debe leer, entender completamente y seguir este Manual del operario y la normativa/disposiciones locales en materia de seguridad personal.

EXTENSIÓN DE LA PLATAFORMA

Figura 37: Extensión de la plataforma

1. Subir a la plataforma y cerrar la entrada debidamente.
2. Pisar el pedal situado en la parte trasera de la extensión de la plataforma. Empujar la extensión de la plataforma hacia adelante hasta que el pasador enganche en el tope delantero.
3. Para retraer la extensión de la plataforma, presionar el pedal y tirar de la extensión de la plataforma hacia la parte trasera de la máquina hasta que el pasador enganche en el tope trasero.



DESPLAZAMIENTO CON LA PLATAFORMA EN POSICIÓN BAJA

1. Comprobar que en el recorrido no haya obstáculos (personas, obstrucciones, agujeros, bajadas escarpadas, abultamientos y desechos), que esté nivelado y que pueda soportar la carga de las ruedas.
2. Girar el interruptor de plataforma/chasis/liberación del freno a la posición plataforma (PLATFORM).
3. Tirar del interruptor de parada de emergencia del chasis a la posición encendido (ON).
4. Subir a la plataforma y cerrar la entrada debidamente.
5. Comprobar las distancias de seguridad por arriba, abajo y a los lados de la plataforma de trabajo.
6. Tirar del interruptor de parada de emergencia de la plataforma hacia la posición encendido (ON).
7. Girar el interruptor de llave de los controles de la plataforma a la posición encendido (ON).
8. Girar el interruptor elevar/conducir a la posición conducir (DRIVE).
9. Fijar el interruptor selector del rango de velocidad en la posición de velocidad alta (HIGH SPEED).
10. Accionar el interruptor de entreclavamiento y mover la palanca de control a la posición adelante (FORWARD) o marcha atrás (REVERSE) para desplazarse en la dirección deseada. La velocidad de la máquina variará dependiendo de la distancia que se mueva el control de mando de la posición central.
11. Girar el interruptor selector del rango de velocidad a la posición de velocidad alta (HIGH SPEED) para desplazarse sobre superficies niveladas.
12. Girar el interruptor selector del rango de velocidad a la posición de velocidad baja (LOW SPEED) para ascender por lugares inclinados o desplazarse por áreas estrechas.

DIRECCIÓN

1. Girar el interruptor elevar/conducir a la posición conducir (DRIVE).
2. Accionar el interruptor de entreclavamiento, empujar el interruptor de dirección hacia la DERECHA o la IZQUIERDA para girar las ruedas en la dirección deseada. Observar los neumáticos mientras se trabaja con la máquina para garantizar la dirección adecuada.

NOTA: La dirección no es autocentrante. Las ruedas deben enderezarse nuevamente usando el interruptor de dirección.

ELEVACIÓN DE LA PLATAFORMA

1. Seleccionar una superficie firme y nivelada.
2. Girar el interruptor elevar/conducir a elevar (LIFT).
3. Activar el interruptor de entreclavamiento y pulsar la palanca de control de avance.
4. Si la máquina no está nivelada sonará la alarma de inclinación y la máquina no se elevará ni se desplazará. **Si suena la alarma de inclinación, debe descenderse la plataforma y debe desplazarse la máquina a un lugar firme y nivelado, antes de intentar elevar de nuevo la plataforma.**

DESPLAZAMIENTO CON LA PLATAFORMA ELEVADA

NOTA: La máquina de trabajo se desplazará a una velocidad reducida cuando está en la posición elevada.

1. Comprobar que en el recorrido no haya obstáculos (personas, obstrucciones, agujeros, bajadas escarpadas, abultamientos y desechos), que esté nivelado y que pueda soportar la carga de las ruedas.
2. Comprobar las distancias de seguridad arriba, abajo y a los lados de la plataforma de trabajo.
3. Girar el interruptor elevar/conducir a la posición conducir (DRIVE).
4. Fijar el interruptor selector del rango de velocidad en la posición de velocidad alta (HIGH SPEED).
5. Accionar el interruptor de entreclavamiento y mover la palanca de control a la posición adelante (FORWARD) o marcha atrás (REVERSE) para desplazarse en la dirección deseada. La velocidad de la máquina variará dependiendo de la distancia que se mueva el control de mando de la posición central.
6. Si la máquina no está nivelada sonará la alarma de inclinación y la máquina no se elevará ni se desplazará. **Si suena la alarma de inclinación, debe descenderse la plataforma y debe desplazarse la máquina a un lugar firme y nivelado, antes de intentar elevar de nuevo la plataforma.**

DESCENSO DE LA PLATAFORMA

1. Girar el interruptor elevar/conducir a elevar (LIFT).
2. Accionar el interruptor de entreclavamiento y tirar hacia atrás de la palanca de control para descender la plataforma.

BAJADA DE EMERGENCIA

ADVERTENCIA

Si la plataforma no desciende, **NUNCA** bajarse por el conjunto de elevación.

XRT27E

Figura 38: Perilla de la válvula de bajada de emergencia, XRT27E

La perilla de la válvula de bajada de emergencia está situada en el módulo de potencia, sobre el tanque de aceite hidráulico.

1. Abrir la cubierta del módulo de potencia.
2. Abrir la válvula de bajada de emergencia tirando y sujetando la perilla.
3. Cuando la plataforma esté totalmente abajo, suelte el mando para cerrar la válvula. **La plataforma no se elevará si la válvula de bajada de emergencia está abierta.**
4. Cerrar y asegurar la cubierta del módulo de potencia.

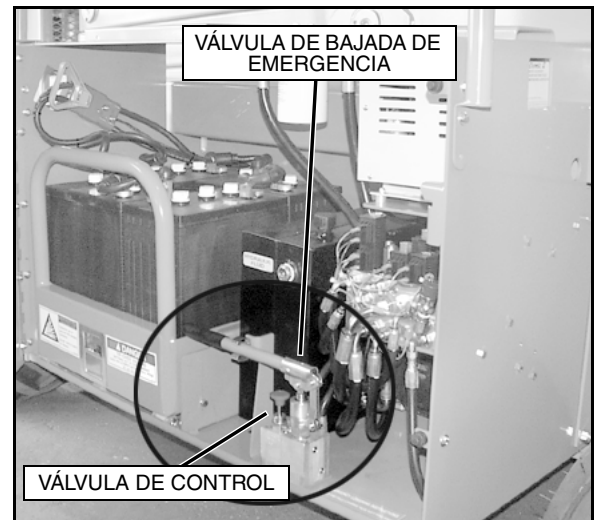


XRT33E

Figura 39: Perilla de la válvula de bajada de emergencia, XRT33E

La válvula de bajada de emergencia está situada en el módulo de potencia, próxima al depósito de aceite hidráulico.

1. Abrir la cubierta del módulo de potencia.
2. Mantener la válvula de control en la posición de cerrado, luego bombear presión para liberar las válvulas de retención de los cilindros.
3. Cuando la plataforma esté totalmente abajo libere la válvula de control para cerrar las válvulas de retención. **La plataforma no se elevará si la válvula de bajada de emergencia está abierta.**
4. Cerrar y asegurar la cubierta del módulo de potencia.



PLIEGUE DE LAS BARANDILLAS

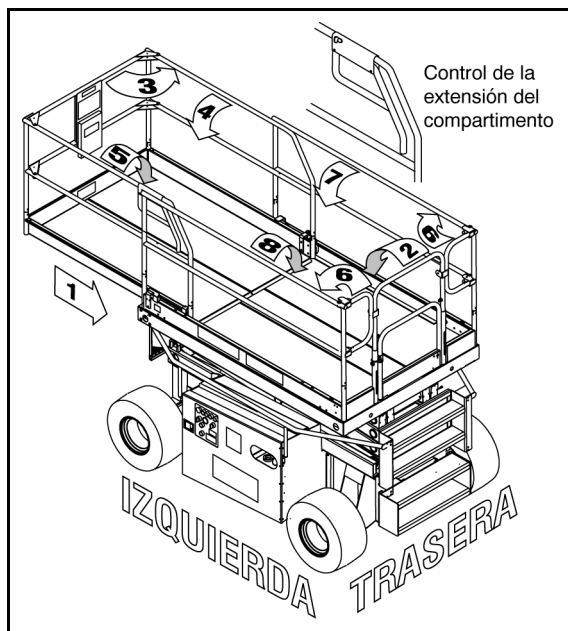
NOTA: Cuando lleve a cabo los siguientes procedimientos, conserve todos los pasadores.

Este procedimiento es sólo para pasar por las portezuelas. Las barandillas deben devolverse a su posición adecuada antes de utilizar la máquina.

Figura 40: Pliegue de las barandillas

PROCEDIMIENTO PARA ABATIR

1. Asegurarse de que la extensión deslizante de la cubierta esté totalmente retraída y el pasador de aquella esté colocado y asegurado. Colocar los controles de la plataforma sobre la plataforma.
2. Tirar de los pasadores en los dos brazos de la puerta del extremo. Bajar la puerta trasera hasta el piso. Cambiar los pasadores.
3. Tirar de los pasadores del lado izquierdo del rail frontal y plegar el rail frontal contra el pasamanos derecho. Introducir los pasadores en el pasamanos derecho.
4. Levantar el pasamanos derecho, y bajarlo después hasta el piso de la cubierta de extensión.
5. Empujar el mando de extensión de la cubierta hasta la posición de bloqueo. Levantar el pasamanos izquierdo, luego bajarlo sobre el pasamanos derecho.
6. Girar los brazos hacia adentro hasta apoyarlos sobre los pasamanos.
7. Levantar el pasamanos principal derecho y bajarlo hasta el piso.
8. Levantar el pasamanos principal izquierdo y bajarlo por encima del pasamanos principal derecho.



PROCEDIMIENTO DE MONTAJE

1. Procedimiento inverso al plegado.
2. Colgar los controles de la plataforma desde la barandilla delantera.
3. Antes de poner en funcionamiento la plataforma de trabajo, asegurarse de que todos los pasadores estén en su lugar y éstos estén apretados adecuadamente.

ADVERTENCIA

Antes poner en marcha la máquina, las barandillas deben estar apretadas con firmeza en la posición adecuada.

- Puede elevarse la barra trasera para cargar material. El material no puede ser más largo que la plataforma.
- Cercionarse de que la puerta está cerrada y que la barra está bajada antes de operar la máquina.

DESPUÉS DE CADA USO DIARIO

1. Asegurarse de que la plataforma esté totalmente abajo.
2. Estacionar la máquina en una superficie firme y nivelada preferiblemente bajo techo, asegurada contra vándalos, niños y el uso no autorizado.
3. Girar el interruptor de llave a la posición apagado (OFF) y sacar la llave para evitar usos no autorizados.

**Peligro de
electrocución**



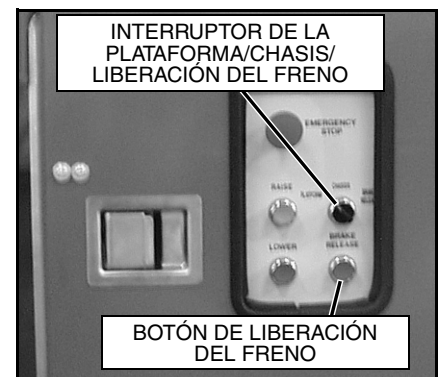
Esta máquina no está aislada. Proceder según las normas de seguridad nacionales y mantener la distancia de seguridad requerida al trabajar cerca de equipo energizado.

PARA SOLTAR EL FRENO DE ESTACIONAMIENTO

Realizar lo siguiente sólo cuando la máquina no funcione por sus propios medios y sea necesario mover la máquina o cuando suba la máquina con un cabrestante a un camión para su transporte. **No soltar nunca los frenos si la máquina está en una pendiente. Enganchar la máquina para remolcar.**

Figura 41: Liberación del freno

1. Girar el interruptor de la plataforma/chasis/liberación del freno a liberación del freno (BRAKE RELEASE). Sonará la alarma.
2. Presione momentáneamente el botón de liberación del freno (BRAKE RELEASE).
3. Ahora la máquina puede rodar cuando se empuje o tire de ella.
4. Girar el interruptor de plataforma/chasis/liberación del freno a la posición plataforma (PLATFORM) o chasis (CHASSIS) para llevar a cabo la función de frenado de estacionamiento normal.



⚠ ADVERTENCIA ⚠

No operar nunca la plataforma de trabajo con los frenos de estacionamiento sueltos. Podrían ocasionarse lesiones o daños graves.

Figura 42: Transporte de la plataforma de trabajo

CON GRÚA

1. Asegurar las correas sólo a las orejetas de anclaje/ izaje del chasis.

EN CAMIÓN

1. Colocar la plataforma de trabajo en la posición de transporte y calzar las ruedas. La plataforma debe estar en posición completamente descendida para el transporte.
2. Asegurar la plataforma de trabajo al vehículo de transporte con cadenas o correas, con la capacidad de carga correcta, sujetas a los puntos de izado y de amarre traseros y delanteros en ambos lados del chasis.



⚠ ATENCIÓN ⚠

Las cadenas o correas demasiado apretadas en los anillos de amarre pueden dañar la plataforma de trabajo.

⚠ ADVERTENCIA ⚠

No efectuar nunca servicios de mantenimiento en el área del conjunto de elevación mientras la plataforma está en posición elevada, sin bloquear primero el conjunto de elevación.

NO ponerse de pie sobre el área del conjunto de elevación al desplegar o almacenar el soporte.

NO bloquear el conjunto de elevación cuando haya una carga en la plataforma.

Figura 43: Soporte del conjunto de elevación

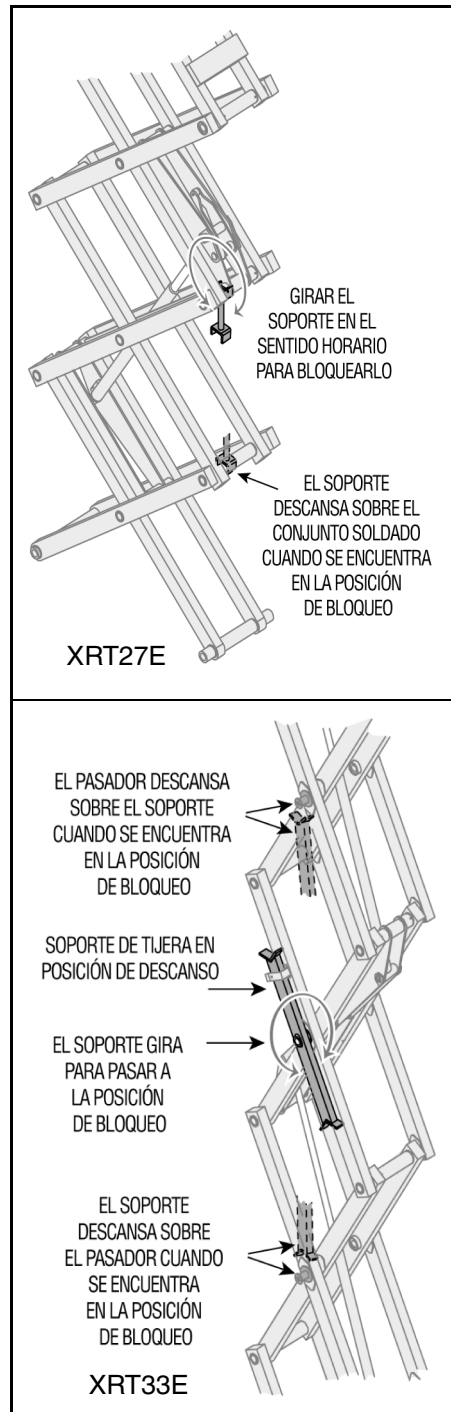
SOPORTE DEL CONJUNTO DE ELEVACIÓN

INSTALACIÓN

1. Estacionar la plataforma de trabajo sobre un terreno firme y nivelado.
2. Tirar del interruptor de parada de emergencia del chasis a la posición encendido (ON).
3. Tirar del interruptor de parada de emergencia de la plataforma hacia la posición encendido (ON).
4. Girar el interruptor de llave de los controles de la plataforma a la posición de encendido (ON).
5. Girar el interruptor plataforma/chasis a chasis (CHASSIS).
6. Presionar el botón elevar (RAISE) para elevar la plataforma hasta que el soporte de la tijera pueda rotarse a la posición vertical.
7. XRT27E – Desde la parte posterior de la máquina, elevar el soporte de tijera desde su posición de trinca. Girar hacia arriba y hacia fuera; a continuación, bajar hasta que éste quede colgando en vertical por debajo del punto de unión.
8. XRT33E – Desde el lado izquierdo de la máquina, retirar el pasador de entreclavamiento que fija el soporte. Rotar el soporte de tijera en sentido antihorario hasta que se encuentre en posición vertical.
9. Bajar la plataforma pulsando el botón bajar (LOWER) de los controles del chasis y bajar progresivamente la plataforma hasta que el soporte de tijera sostenga la plataforma.

DESMONTAJE

1. Mediante de los controles del chasis, subir progresivamente la plataforma hasta que el soporte de tijera esté vacío.
2. XRT27E – Girar el soporte de tijera hacia fuera y arriba por encima del punto de montaje hasta que descansa en la posición de trinca.
3. XRT33E – Girar el soporte de la tijera en el sentido horario hasta que se acople el pasador de bloqueo.
4. Bajar la plataforma, pulsando el botón bajar (LOWER) de los controles del chasis para bajar completamente la plataforma.



MANTENIMIENTO DE LA BATERÍA

⚠ ADVERTENCIA ⚠

Peligro de mezcla de gases explosivos. Mantener la batería lejos de chispas, llama o humo.

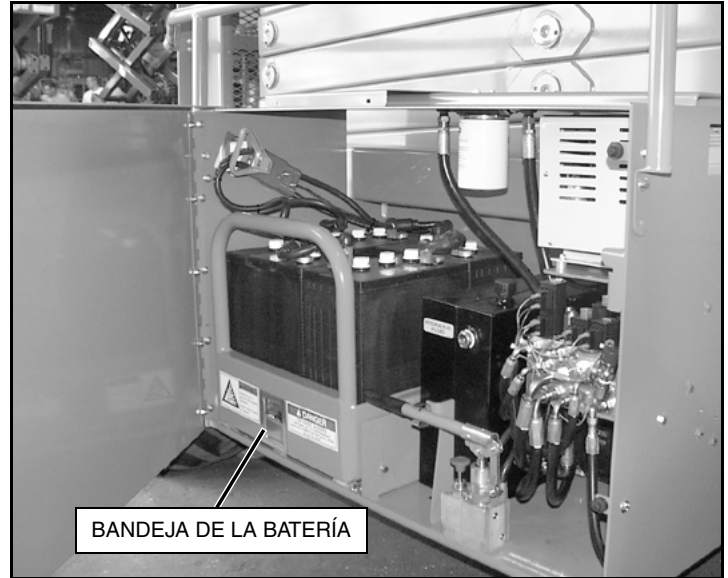
Utilizar siempre gafas de seguridad al trabajar con baterías.

El fluido de la batería es muy corrosivo. Enjuagar totalmente cualquier líquido derramado con agua limpia.

Sustituir siempre las baterías por baterías UpRight o procedentes de fabricantes autorizados.

Figura 44: Acceso a las baterías

- Hay ocho (8) baterías, cuatro (4) en cada módulo lateral. Abrir cualquier puerta del módulo para poder acceder a la bandeja extraíble de las baterías, en la cual hay cuatro baterías.
- Comprobar diariamente el nivel del líquido, especialmente si se usa la plataforma en clima seco y cálido.
- Si el nivel del electrolito está a un nivel menor de 10 mm (3/8 pulg.) por encima de las placas, añadir sólo agua destilada. NO utilizar agua del grifo con gran contenido mineral. Ya que acorta la vida de la batería.
- Mantener limpios los terminales y tapas de la batería.



MANTENIMIENTO PREVENTIVO

La inspección completa consiste en realizar regularmente comprobaciones visuales y funcionales, junto con todos los ajustes menores necesarios para asegurar el rendimiento adecuado. La inspección diaria evitará el desgaste anormal y prolongará la vida útil de todos los sistemas. El programa de inspección y mantenimiento debe efectuarse a intervalos regulares. La inspección y el mantenimiento deben realizarlos personal con la formación adecuada y con experiencia en los procedimientos de mecánica y electricidad.

ADVERTENCIA

Antes de efectuar el mantenimiento preventivo, familiarizarse con la operación de la máquina.

Siempre bloquear el conjunto de elevación cuando sea necesario entrar en la armadura tipo tijera para efectuar el mantenimiento, mientras la plataforma está elevada.

La lista de comprobación de mantenimiento preventivo ha sido diseñada para realizar el servicio y mantenimiento de la máquina. Hacer fotocopias de la siguiente página y usar la tabla como lista de comprobación al inspeccionar la máquina durante el servicio.

FECHA DE LA IDENTIFICACIÓN DE LOS CÓDIGOS EN LAS MANGUERAS

GATES utiliza un código de cinco dígitos: año, mes, día.

p.ej.: 6 11 29 – significa 1996, mes 11 (noviembre), día 29.

PARKER utiliza un código de 10 dígitos: planta, año, mes, día.

p.ej.: XXXX 6 11 29 – significa Planta XXXX, 1996, mes 11 (noviembre), día 29.

DAYCO estampa el mes, el día y el año en cada manguera.

LISTA DE COMPROBACIÓN DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO

REFERENCIAS DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO

INTERVALO

Diario = cada turno o cada día
 50 h/30 d = cada 50 horas ó 30 días
 250 h/6 m = cada 250 horas ó 6 meses
 1000 h/2 a = cada 1000 horas ó 2 años
 S = Sí/aceptable
 N = No/no aceptable
 R = Reparada/aceptable

INFORME DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO

Fecha: _____

Propietario: _____

Nº de modelo: _____

Nº de serie: _____

Servicio efectuado por: _____

Intervalo de servicio: _____

COMPONENTE	INSPECCIÓN O SERVICIOS	INTERVALO	S	N	R
Baterías	Comprobar el nivel de electrolito.	Diario			
	Comprobar la gravedad específica.	6 m			
	Limpiar el exterior.	6 m			
	Comprobar el estado del cable de la batería.	Diario			
	Limpiar los terminales.	6 m			
Aceite hidráulico	Comprobar el nivel del aceite.	Diario			
	Cambiar el filtro.	6 m			
	Drenar y sustituir aceite.	2 y			
Sistema hidráulico	Comprobar fugas.	Diario			
	Comprobar las conexiones de las mangueras.	30 d			
	Comprobar el desgaste exterior de las mangueras.	30 d			
Sistema hidráulico de emergencia	Hacer funcionar la válvula de bajada de emergencia y comprobar su funcionamiento.	Diario			
Controles del chasis	Comprobar el funcionamiento del interruptor.	Diario			
Controles de la plataforma	Comprobar el funcionamiento del interruptor.	Diario			
Cable de control	Comprobar que la parte exterior del cable no se encuentre comprimida, atascada o desgastada.	6 m			
Cubierta y raíles de la plataforma	Comprobar que el par de torsión de los pasadores sea el correcto.	Diario			
	Comprobar que no haya soldaduras rajadas.	Diario			
	Comprobar el estado de la cubierta.	Diario			
Neumáticos	Comprobar que no haya daños.	Diario			
	Comprobar las tuercas de aletas (par de torsión 122 N-m [90 lbs.-pies]).	6 m			
Bomba hidráulica	Limpieza.	30 d			
	Comprobar si hay fugas en las superficies de unión.	30 d			
	Comprobar si hay fugas en los accesorios de mangueras.	Diario			
	Comprobar que el par de torsión de los tornillos de montaje sea correcto.	6 m			
Motores de impulsión	Comprobar el funcionamiento.	Diario			

COMPONENTE	INSPECCIÓN O SERVICIOS	INTERVALO	S	N	R
Sistema de cambio de dirección	Comprobar el par de torsión de la tornillería y conectores.	6 m			
	Engrasar pasadores de pivote.	30 d			
	Comprobar las fugas en el cilindro de dirección.	30 d			
Conjunto de elevación	Inspeccionar grietas estructurales.	Diario			
	Comprobar el desgaste en el punto de pivotación.	6 m			
	Comprobar el par de torsión apropiado de tornillos de giro del pasador de montaje.	6 m			
	Comprobar el doblado de los brazos de elevación.	6 m			
Sensor de inclinación	Comprobar el funcionamiento.	6 m			
Chasis	Comprobar si hay deformación o desgaste de las mangueras.	Diario			
	Comprobar que el par de torsión en el montaje de componentes sea correcto.	6 m			
	Comprobar que no haya soldaduras rajadas.	Diario			
Cilindro de elevación	Comprobar el desgaste de la varilla del cilindro.	30 d			
	Comprobar el par de torsión apropiado de tornillos de giro del pasador de montaje.	6 m			
	Comprobar si hay fugas en las juntas.	30 d			
	Inspección de desgaste de pivotes.	6 m			
	Comprobar que el par de torsión de los conectores sea correcto.	6 m			
Unidad completa	Comprobar y reparar daños por colisión.	Diario			
	Comprobar que el par de torsión de los pasadores sea el correcto.	6 m			
	Comprobar si hay corrosión, retirar y pintar.	6 m			
	Lubricación.	30 d			
Etiquetas	Comprobar el estado, legibilidad o falta de etiquetas y reemplazar.	Diario			

ESPECIFICACIONES

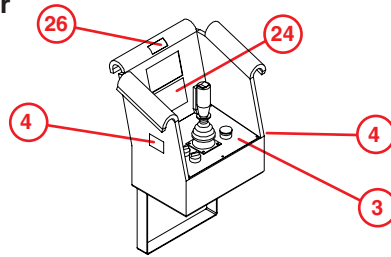
ELEMENTO	XRT27E	XRT33E
Tamaño de la plataforma (exterior)		
Estándar	1,48 m x 2,34 m [58 pulg. x 92 pulg.]	1,48 m x 2,34 m [58 pulg. x 92 pulg.]
Cubierta deslizante extendida	1,48 m x 3,33 m [58 pulg. x 131 pulg.]	1,48 m x 3,33 m [58 pulg. x 131 pulg.]
Capacidad máxima de la plataforma		
Estándar	567 kg [1250 lbs.]	454 kg [1000 lbs.]
sobre la extensión	113 kg [250 lbs.]	113 kg [250 lbs.]
Nº máximo de ocupantes		
Total	4 personas	3 personas
sobre la extensión	1 persona	1 persona
Altura		
Altura de trabajo	10,2 m [33 pies]	12,1 m [39 pies]
Altura máxima de la plataforma	8,2 m [27 pies]	10,1 m [33 pies]
Altura máxima de conducción	8,2 m [27 pies]	10,1 m [33 pies]
Dimensiones		
Peso, estándar	3250 kg [7160 lbs.]	3590 kg [7920 pulg.]
Ancho total	1,77 m [69,5 pulg.]	1,77 m [69,5 pulg.]
Altura total (raíles levantados)	2,57 m [101 pulg.]	2,72 m [107 pulg.]
Altura total (raíles plegados)	1,83 m [72 pulg.]	1,96 m [77 pulg.]
Longitud total, estándar	2,69 m [106 pulg.]	2,69 m [106 pulg.]
Velocidad de conducción		
Plataforma descendida	0 a 5,1 km/h [0 a 3,2 mph]	0 a 5,1 km/h [0 a 3,2 mph]
Plataforma elevada	0 a 0,8 km/h [0 a 0,5 mph]	0 a 0,8 km/h [0 a 0,5 mph]
Capacidad del depósito hidráulico	23 L [6 galones EE.UU.]	23 L [6 galones EE.UU.]
Presión hidráulica máxima del sistema	172 bar [2500 psi]	172 bar [2500 psi]
Fluido hidráulico		
Utilización normal: superior a 0 °C [32 °F]	ISO Nº 46	ISO Nº 46
Utilización temp. baja: inferior a 0 °C [32 °F]	ISO Nº 32	ISO Nº 32
Inferior a -17 °C [0 °F]	ISO Nº 15	ISO Nº 15
Sistema de elevación	Cilindro de elevación de una sola fase	Cilindros de elevación de dos fases
Velocidad de elevación	Elevar, 40 s / Bajar, 34 s	Elevar, 39 s / Bajar, 31 s
Voltaje del sistema	48 voltios CC	48 voltios CC
Fuente de potencia	Ocho baterías de 220 A y 6 voltios, (disponemos de opción de 350 A)	Ocho baterías de 220 A y 6 voltios, (disponemos de opción de 350 A)
Control de dirección	Una mano, proporcional – Sevcon MOS90	Una mano, proporcional – Sevcon MOS90
Motores de impulsión	48 voltios, serie CC, bobinado	48 voltios, serie CC, bobinado
Neumáticos		
Estándar	G78-15, 10 capas, relleno poli.	G78-15, 10 capas, relleno poli.
Opcional para terrenos difíciles	26-12-390, orejeta relleno poli.	26-12-390, orejeta relleno poli.
Opcional, sólido, sin marcas	17,8 cm x 30,5 cm [7 pulg. x 12 pulg.]	17,8 cm x 30,5 cm [7 pulg. x 12 pulg.]
Frenos de estacionamiento	Dos, por resorte, liberación hidráulica, disco múltiple	Dos, por resorte, liberación hidráulica, disco múltiple
Radio de giro (interior)	1,7 m [67 pulg.]	1,7 m [67 pulg.]
Grado máximo	21,9° [40%]	19,2° [35%]
Altura desde suelo	178 mm [7 pulg.]	178 mm [7 pulg.]
Distancia entre ejes	2 m [78,38 pulg.]	2 m [78,38 pulg.]
Barandillas	1,1 m [44 pulg.] alto, plegar con puerta	1,1 m [44 pulg.] alto, plegar con puerta
Medida interior	152 mm [6 pulg.] alto	152 mm [6 pulg.] alto
Nivel de sonido	76 dB	76 dB

Especificaciones sujetas a modificación sin aviso previo. El clima caliente o uso pesado pueden reducir el rendimiento. Cumple o supera todos los requisitos de las directivas de maquinaria aplicables de al CE y GS.

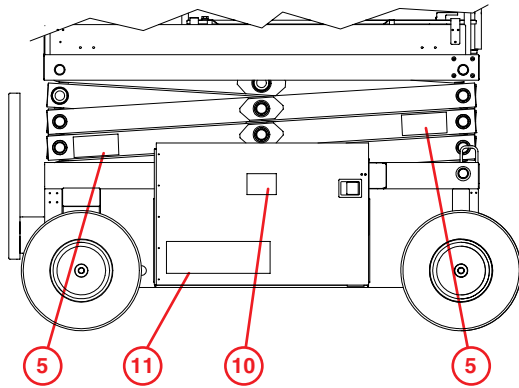
LABELS / AUTOCOLLANTS / SCHILDER / ETIQUETAS

ENGLISH			FRANÇAIS		DEUTSCH		ESPAÑOL	
	Upper Controller		Commandes de la plate-forme		Obere Steuerung		Controlador superior	
	Power Module Side		Côté module d'entraînement		Seitliches Energieversorgung		Lateral módulo de alimentación	
	Control Module Side		Côté module de commande		Seitliches Steuermodul		Lateral módulo de control	
	Front		Avant		Vorn		Delantero	
	Rear		Arrière		Hinten		Posterior	
	Inside		Intérieur		Innen		Interior	
PART NUMBER		LABEL	NUMÉRO DE RÉFÉRENCE	AUTOCOLLANT	TEILNUMMER	SCHILDER	NÚMERO DE PIEZA	ETIQUETAS
1	010076-001	OPERATING INSTRUCTIONS	010076-301	INSTRUCTIONS D'UTILISATION	064913-000	BEDIENUNGSANWEISUNGEN	010076-401	INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO
2	066555-000	DO NOT ADJUST	066555-300	NE PAS RÉGLER	066555-200 NE	NICHT EINSTELLEN	066555-400	NO AJUSTAR
3	067642-008	CONTROLLER	067642-308	COMMANDES	067642-208	STEUERUNG	067642-408	CONTROLADOR
4	064444-000	USA	064444-000	ÉTATS-UNIS	064444-000	USA	064444-000	EE.UU.
5	066568-000	WARNING CRUSHING HAZARD	066568-300	ATTENTION RISQUE D'ÉCRASEMENT	064915-000	WARNUNG QUETSCHGEFAHR	066568-400	ADVERTENCIA PELIGRO DE APLASTAMIENTO
6	062562-001	BATTERY WEIGHT	062562-301	POIDS DE LA BATTERIE	064923-000	BATTERIEGEWICHT	062562-401	PESO DE LA BATERÍA
7	061683-013	UPRIGHT	061683-013	UPRIGHT	061683-013	UPRIGHT	061683-013	UPRIGHT
8	066552-000	WARNING BATTERY	066552-300	AVERTISSEMENT, BATTERIE	064930-000 NE	WARNUNG BATTERIE	066552-400	BATERÍA DE ADVERTENCIA
XRT27-9	066557-019	MAX LOAD PLATFORM	066557-319	CHARGE MAX. DE LA PLATE-FORME	064910-010	MAX. LAST AUF DER ARBEITSBUHNE	066557-419	PLATAFORMA DE CARGA MAXIMA
XRT33-9	066557-018	MAX LOAD PLATFORM	066557-318	CHARGE MAX. DE LA PLATE-FORME	064910-008	MAX. LAST AUF DER ARBEITSBUHNE	066557-418	PLATAFORMA DE CARGA MAXIMA
10	061684-016	X SERIES	061684-016	SÉRIE X	061684-016	SERIE X	061684-016	SERIE X
11	061683-006	UPRIGHT	061683-006	UPRIGHT	061683-006	UPRIGHT	061683-006	UPRIGHT
12	060197-000	HYDRAULIC FLUID	060197-300	HUILE HYDRAULIQUE	064917-000	HYDRAULIKFLÜSSIGKEIT	060197-400	FLUIDO HIDRÁULICO
13	068641-003	PARKING RELEASE	068641-303	DESSERRAGE DU FREIN DE STATIONNEMENT	068641-201	FESTSTELLBREMSE LÖSEN	068641-401	LIBERACIÓN DEL FRENO DE ESTACIONAMIENTO
XRT27 -14	066957-004	XRT 27E	066957-004	XRT 27E	066957-004	XRT 27E	066957-004	XRT 27E
XRT33 -14	066957-005	XRT 33E	066957-005	XRT 33E	066957-005	XRT 33E	066957-005	XRT 33E
15	061683-005	UPRIGHT	061683-005	UPRIGHT	061683-005	UPRIGHT	061683-005	UPRIGHT
16	061205-003	NAME PLATE	061205-303	PLAQUE SIGNALÉTIQUE	061205-203	TYPENSCHILD	061205-405	PLACA IDENTIFICATIVA
XRT27 -17	066561-000	SAFETY STAND	066561-300	CHANDELLE DE SÉCURITÉ	066561-200	SICHERHEITSSTAND	066561-400	PLATAFORMA DE SEGURIDAD
XRT33 -17	066561-002	SAFETY STAND	066561-303	CHANDELLE DE SÉCURITÉ	066561-203	SICHERHEITSSTAND	066561-403	PLATAFORMA DE SEGURIDAD
18	066640-000	BRAKE RELEASE INSTRUCTIONS	066640-300	INSTRUCTIONS DE DESSERRAGE DE FREIN	066640-200	HINWEISE ZUR BREMSENFREIGABE	066640-400	INSTRUCCIONES PARA LA LIBERACIÓN DEL FRENO
19	066551-002	CAUTION TIPPING	066551-302	ATTENTION, BASCULEMENT	066551-202	VORSICHT KIPPEN	066551-402	ATENCIÓN DE VUELCO
20	066561-003	CAUTION STRUCTURAL DAMAGE	066561-303	ATTENTION, DOMMAGES STRUCTURELS	066561-203	VORSICHT BESCHADIGUNG DER MASCHINE	066561-403	ATENCIÓN DAÑO ESTRUCTURAL
21	066551-010	MAX LOAD DECK	066551-310	CHARGE MAX DE LA PLATE-FORME	066551-200	MAX. LAST DER ARBEITSBUHNE	066551-400	CUBIERTA DE CARGA MÁXIMA
22	067195-000	CAUTION	067195-300	ATTENTION	067195-200	VORSICHT	067195-400	ATENCIÓN
23	067195-001	EURO INSTRUCTIONS	067195-301	INSTRUCTIONS EUROPEENNES	067195-201	HINWEISE FÜR EUROPA	067195-401	INSTRUCCIONES EUROPEAS
24	066554-000	CAUTION READ INSTRUCTIONS	066554-300	ATTENTION, LIRE LES INSTRUCTIONS	066554-200 NE	VORSICHT ANWEISUNGEN BEACHTEN	066554-400	ATENCIÓN LEER INSTRUCCIONES
25	066556-000	CAUTION DESCENDING PLATFORM	066556-300	ATTENTION, ABAISSEMENT DE LA PLATE-FORME	066556-200	VORSICHT ARBEITSBUHNE SENKT SICH	066556-400	CAUTION AL BAJAR LA PLATAFORMA
26	061515-000	LIFT HERE	061515-300	SOULEVER ICI	064937-000	HIER ANHEBEN	061515-400	ELEVAR POR QUÍ
27	067639-001	LOWER CONTROL	067639-301	COMMANDES AU SOL	067639-201	ABSENKSTEUERUNG	067639-401	CONTROL DE DESCENSO
28	067196-000	EMERGENCY LOWERING	067196-300	ABAISSEMENT D'URGENCE	067196-200	ABSENKEN IM NOTFALL	067196-400	DESCENSO DE EMERGENCIA
XRT27 -29	066558-001	EMERGENCY LOWERING	066558-301	ABAISSEMENT D'URGENCE	066558-201	ABSENKEN IM NOTFALL	066558-401	DESCENSO DE EMERGENCIA
XRT33 -29	067197-001	EMERGENCY LOWERING	067197-301	ABAISSEMENT D'URGENCE	067197-201	ABSENKEN IM NOTFALL	067197-401	DESCENSO DE EMERGENCIA
					NE= Nicht erforderlich			

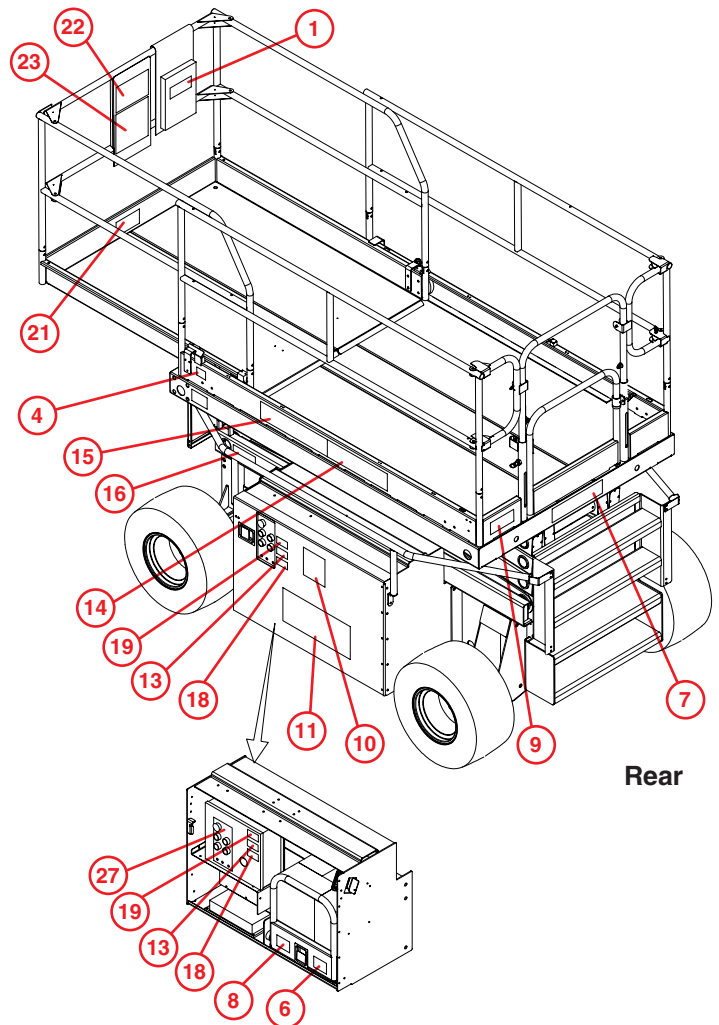
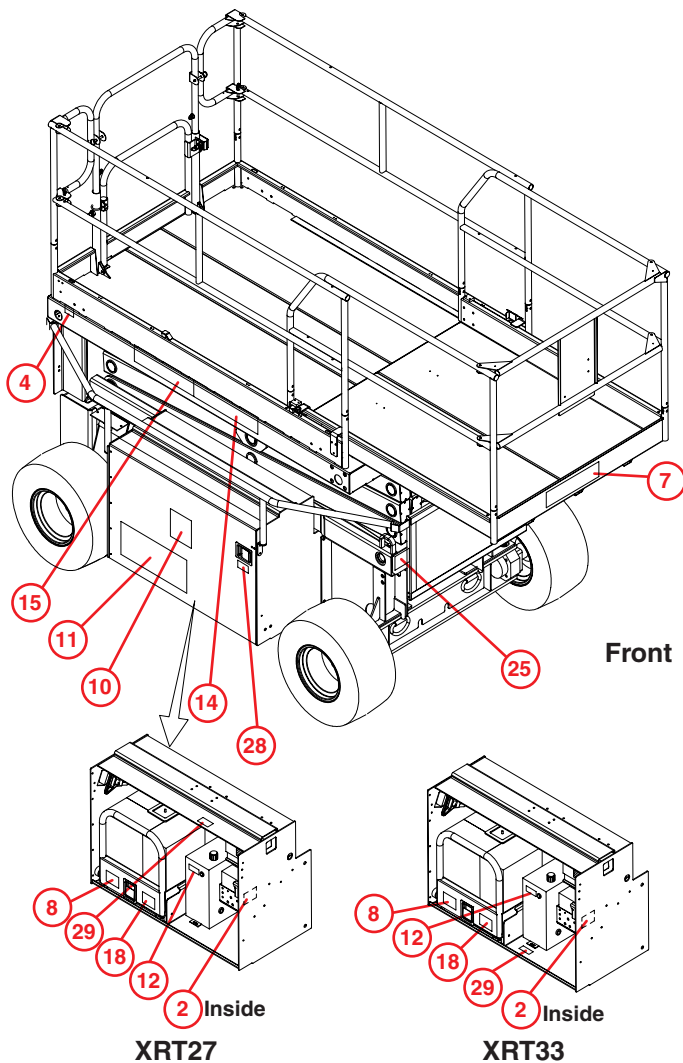
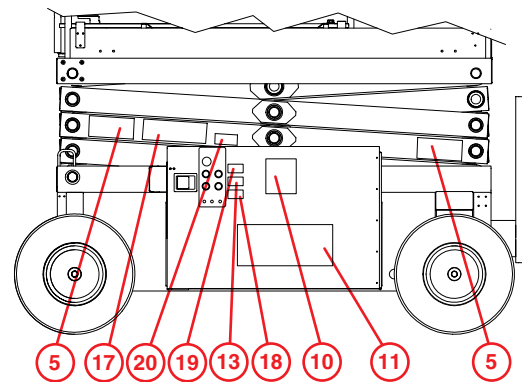
Upper Controller



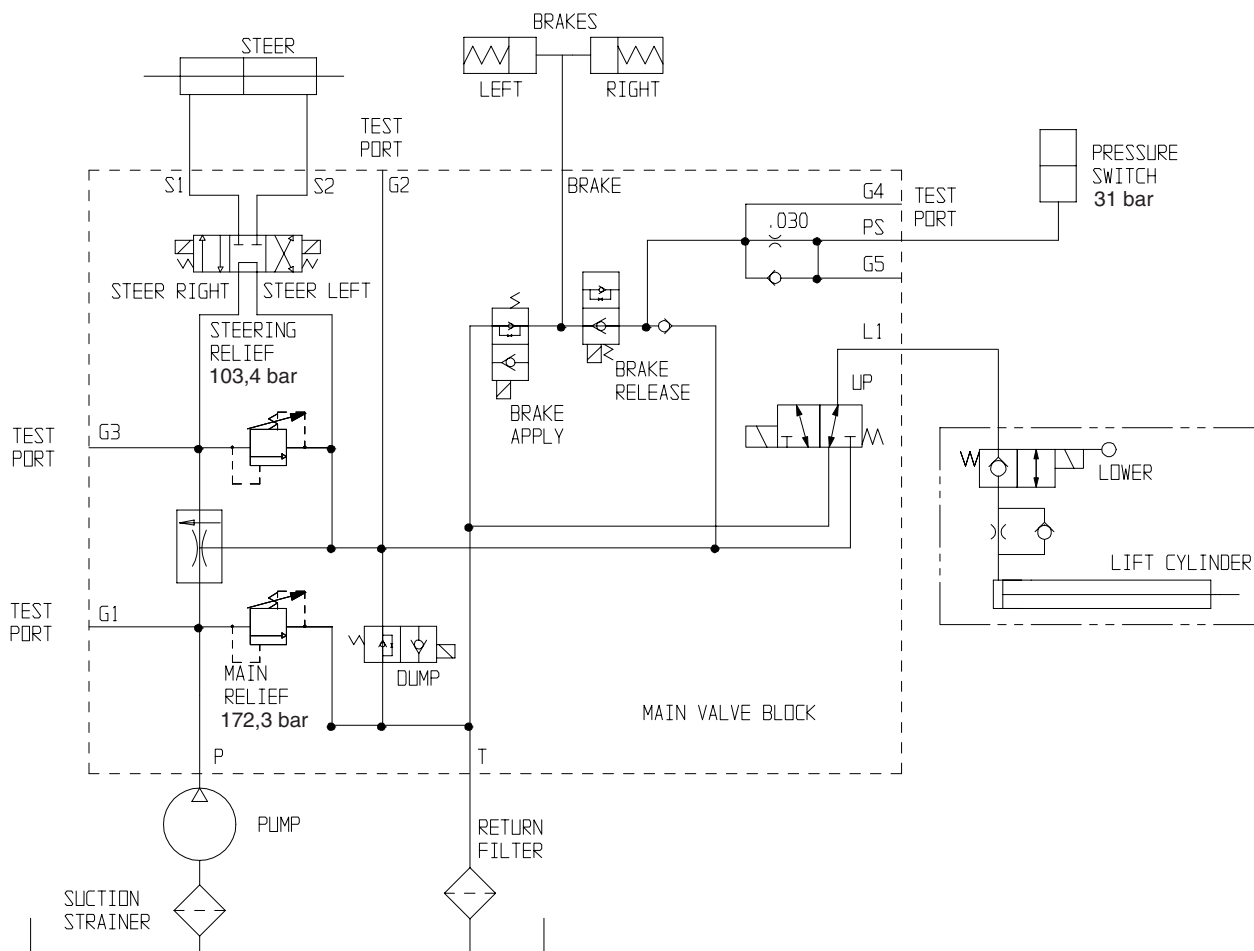
Power Module Side



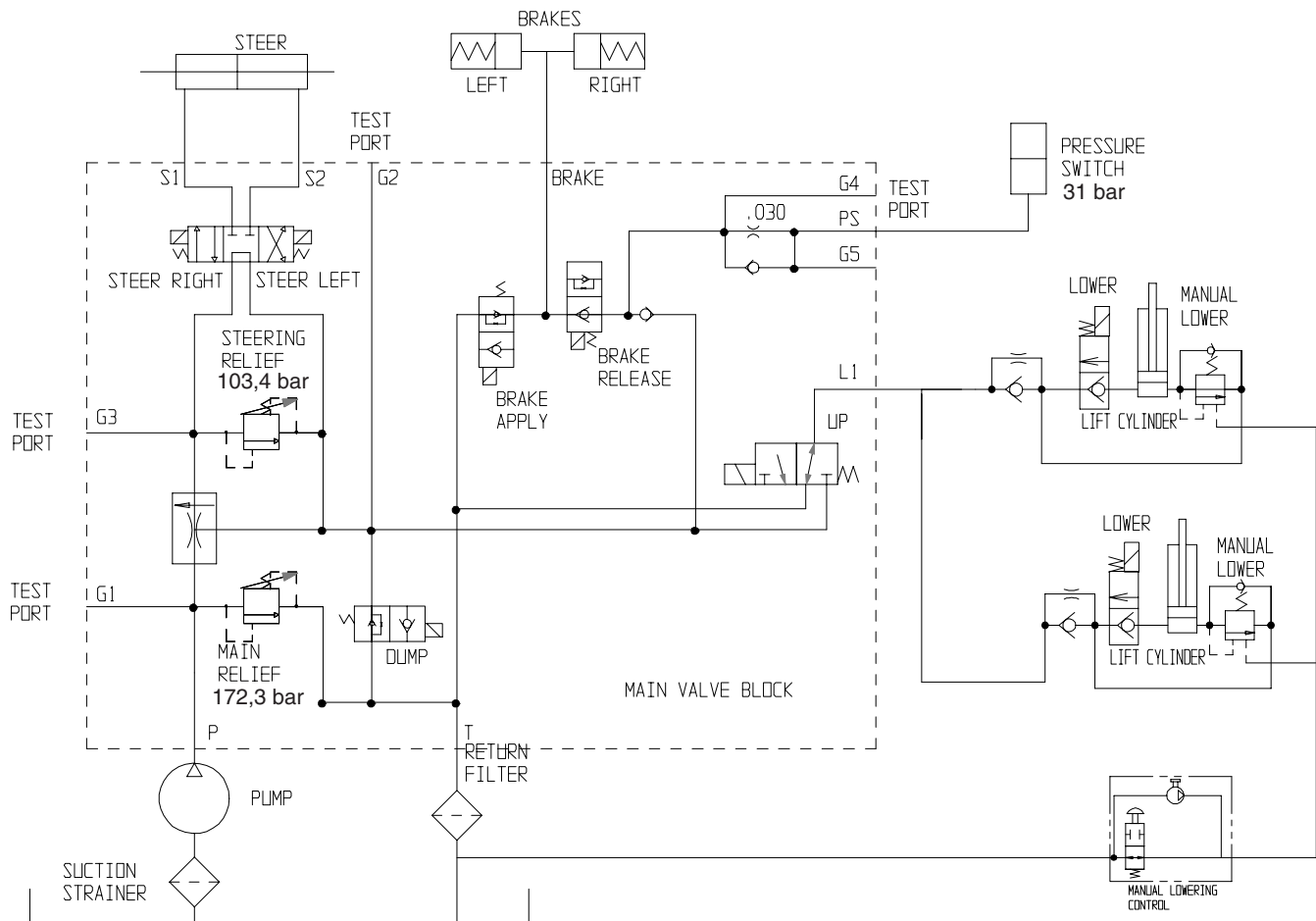
Control Module Side



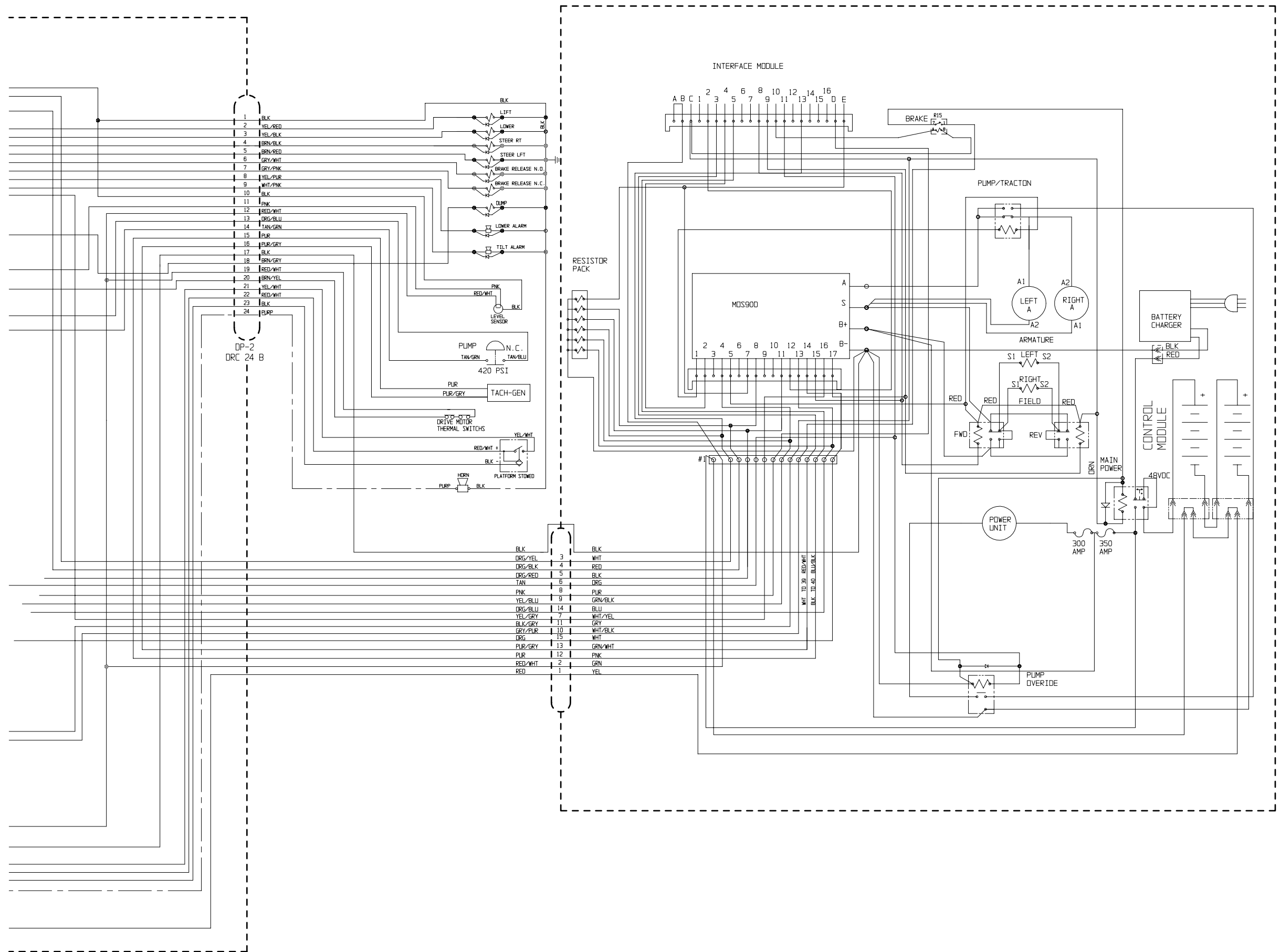
UpRight Hydraulic Schematic Part No. 066945-010	Schéma hydraulique N° de référence 066945-010	Hydraulikschaltplan Teil-Nr. 066945-010	Diagramas hidráulicos, XRT27E Nº de pieza 066945-010
STEER	DIRECTION	LENKEN	DIRECCIÓN
BRAKES	FREINS	BREMSEN	FRENOS
LEFT	GAUCHE	LINKS	IZQUIERDA
RIGHT	DROIT	RECHTS	DERECHA
TEST PORT	ORIFICE D'ESSAI	TESTANSCHLUSS	PUNTO DE PRUEBA
STEER RIGHT	BRAQUAGE À DROITE	RECHTS LENKEN	DIRECCIÓN A LA DERECHA
STEER LEFT	BRAQUAGE À GAUCHE	LINKS LENKEN	DIRECCIÓN A LA IZQUIERDA
STEERING RELIEF 103,4 bar	DÉTENTE DE DIRECTION 103,4 bar	DRUCKENTLASTUNG LENKUNG 103,4 bar	LIBERACIÓN DE LA DIRECCIÓN 103,4 bar
BRAKE APPLY	SERRAGE DE FREIN	BREMSE ANZIEHEN	APLICACIÓN DEL FRENO
BRAKE RELEASE	DESSERRAGE DE FREIN	BREMSENFREIGABE	LIBERACIÓN DEL FRENO
UP	LEVAGE	NACH OBEN	ARRIBA
MAIN RELIEF 172,3 bar	DÉTENTE PRINCIPALE 172,3 bar	HAUPTDRUCKVENTIL 172,3 bar	LIBERACIÓN PRINCIPAL 172,3 bar
DUMP	DÉCHARGEMENT	KIPPER	TIRAR
MAIN VALVE BLOCK	BLOC DE VANNE PRINCIPAL	HAUPTVENTILBLOCK	BLOQUE DE LA VÁLVULA PRINCIPAL
PRESSURE SWITCH 31 bar	MANOCONTACT 31 bar	DRUCKSCHALTER 31 bar	INTERRUPTOR DE PRESIÓN 31 bar
LOWER	ABAISSEMENT	ABSENKEN	BAJAR
LIFT CYLINDER	VÉRIN DE LEVAGE	HUBZYLINDER	CILINDRO DE ELEVACIÓN
PUMP	POMPE	PUMPE	BOMBA
RETURN FILTER	FILTRE DE RETOUR	RÜCKLAUFFILTER	FILTRO DE RETORNO
SUCTION STRAINER	TAMIS D'ASPIRATION	ANSAUG-VORFILTER	FILTRO DE SUCCIÓN



UpRight Hydraulic Schematic Part No. 066945-012	Schéma hydraulique N° de référence 066945-012	Hydraulikschahtplan Teil-Nr. 066945-012	Diagramas hidráulicos, XRT27E Nº de pieza 066945-012
STEER	DIRECTION	LENKUNG	DIRECCIÓN
BRAKES	FREINS	BREMSEN	FRENOS
LEFT	GAUCHE	LINKS	IZQUIERDA
RIGHT	DROIT	RECHTS	DERECHA
TEST PORT	ORIFICE D'ESSAI	TESTANSCHLUSS	PUNTO DE PRUEBA
STEER RIGHT	BRAQUAGE À DROITE	RECHTS LENKEN	DIRECCIÓN A LA DERECHA
STEER LEFT	BRAQUAGE À GAUCHE	LINKS LENKEN	DIRECCIÓN A LA IZQUIERDA
STEERING RELIEF 103,4 bar	DÉTENTE DE DIRECTION 103,4 bar	DRUCKENTLASTUNG LENKUNG 103,4 bar	LIBERACIÓN DE LA DIRECCIÓN 103,4 bar
BRAKE APPLY	SERRAGE DE FREIN	BREMSE ANZIEHEN	APLICACIÓN DEL FRENO
BRAKE RELEASE	DESSERRAGE DE FREIN	BREMSENFREIGABE	LIBERACIÓN DEL FRENO
UP	LEVAGE	NACH OBEN	ARRIBA
MAIN RELIEF 172,3 bar	DÉTENTE PRINCIPALE 172,3 bar	HAUPTDRUCKVENTIL 172,3 bar	LIBERACIÓN PRINCIPAL 172,3 bar
DUMP	DÉCHARGEMENT	KIPPER	TIRAR
MAIN VALVE BLOCK	BLOC DE VANNE PRINCIPAL	HAUPTVENTILBLOCK	BLOQUE DE LA VÁLVULA PRINCIPAL
PRESSURE SWITCH 31 bar	MANOCONTACT 31 bar	DRUCKSCHALTER 31 bar	INTERRUPTOR DE PRESIÓN 31 bar
LOWER	ABAISEMENT	ABSENKEN	BAJAR
MANUAL LOWER	ABAISEMENT MANUEL	MANUELLES ABSENKEN	BAJAR MANUALMENTE
LIFT CYLINDER	VÉRIN DE LEVAGE	HUBZYLINDER	CILINDRO DE ELEVACIÓN
MANUAL LOWERING CONTROL	COMMANDE MANUELLE D'ABAISEMENT	MANUELLE ABSENKSTEUERUNG	CONTROL DE BAJADA MANUAL
PUMP	POMPE	PUMPE	BOMBA
RETURN FILTER	FILTRE DE RETOUR	RÜCKLAUFFILTER	FILTRO DE RETORNO
SUCTION STRAINER	TAMIS D'ASPIRATION	ANSAUG-VORFILTER	FILTRO DE SUCCIÓN



UpRight Electrical Schematic Part No. 066946-010	Schéma électrique N° de référence 066946-010	Elektroschaltplan Teil-Nr. 066946-010	Diagramas eléctricos Nº de pieza 066946-010
MOTOR TEMP INDICATOR	TÉMOIN TEMP. MOTEUR	MOTOR-TEMPERATURANZEIGE	INDICADOR DE LA TEMP. DEL MOTOR
PLUG NUMBERS	NUMÉRO DE BOUGIES	STECKERNUMMERN	NÚMEROS DE BUJÍA
TRIGGER	DÉTENTE	TRIGGER	GATILLO
PREVENT PUMP START	SÉCURITÉ DE DÉMARRAGE DE POMPE	PUMPENSTART VERHINDERN	EVITACIÓN DEL ARRANQUE DE LA BOMBA
E-STOP	ARRÊT D'URGENCE	NOTAUSSCHALTER	PARADA DE EMERGENCIA
DRIVE	CONDUITE	FAHREN	CONDUCCIÓN
LIFT	LEVAGE	ANHEBEN	ELEVAR
HIGH / LOW	HAUT/BAS	HOCH/NIEDRIG	ALTO/BAJO
PLATFORM POWER RELAY	RELAIS D'ALIMENTATION DE PLATE-FORME	ARBEITSBÜHNE-STROMRELAIS	RELÉ DE POTENCIA DE LA PLATAFORMA
HORN OPTION	OPTION D'AVERTISSEUR	OPTION SIGNALHORN	OPCIÓN DE LA BOCINA
CONTROLLER	COMMANDES	STEUERUNG	CONTROLADOR
PLATFORM STOWED	PLATE-FORME RÉTRACTÉE	ARBEITSBÜHNE TRANSPORTSTELLUNG	PLATAFORMA EN POSICIÓN DE TRINCA
UP LIMIT	LIMITE HAUTE	AUF-LIMIT	LIMITE ARRIBA
DRIVE / LIFT	CONDUITE/LEVAGE	FAHREN/HEBEN	CONDUCCIÓN/ELEVAR
TEMP INDICATOR	TÉMOIN TEMP.	TEMPERATURANZEIGE	INDICADOR DE LA TEMP.
REVERSE	MARCHE/ARRIÈRE	RÜCKWÄRTS	MARCHA ATRÁS
FORWARD	MARCHE/AVANT	VORWÄRTS	AVANCE
DOWN	ABAISSEMENT	NACH UNTEN	ABAJO
UP	LEVAGE	NACH OBEN	ARRIBA
TILT ALARM	ALARME D'INCLINAISON	KIPPALARM	ALARMA DE INCLINACIÓN
PLATFORM STOWED	PLATE-FORME RENTRÉE	ARBEITSBÜHNE TRANSPORTSTELLUNG	PLATAFORMA EN POSICIÓN DE TRINCA
DOWN ALARM	ALARME DESCENTE	ABSENKALARM	ALARMA DE DESCENSO
STEER R	DIRECTION DROITE	LENKUNG RECHTS	DIRECCIÓN DERECHA
STEER L	DIRECTION GAUCHE	LENKUNG LINKS	DIRECCIÓN IZQUIERDA
BOTTOM	BAS	UNTEN	PORTE INFERIOR
TOP	HAUT	OBEN	PORTE SUPERIOR
PUMP START	DÉMARRAGE DE POMPE	PUMPENSTART	ARRANQUE DE LA BOMBA
BRAKE RELEASE	DESSERRAGE DE FREIN	BREMSENFREIGABE	LIBERACIÓN DEL FRENO
EMERGENCY STOP CIRCUIT BREAKER	DISJONCTEUR D'ARRÊT D'URGENCE	NOTAUSSCHALTER	DISYUNTOR DEL CIRCUITO DE LA PARADA DE EMERGENCIA
CHASSIS / PLATFORM	CHÂSSIS/PLATE-FORME	FAHRWERK/ARBEITSBÜHNE	CHASIS/PLATAFORMA
LIFT SWITCH	COMMUTATEUR LEVAGE	SCHALTER ANHEBEN	INTERRUPTOR DE ELEVACIÓN
HOOR METER	COMPTEUR HORAIRE	BETRIEBSSTUNDENZÄHLER	HORÓMETRO
LOWER CONTROLS	COMMANDES D'ABAISSEMENT	BEDIENELEMENTE ABSENKEN	CONTROLES DE DESCENSO
POWER RELAY	RELAIS D'ALIMENTATION	LEISTUNGSRELAIS	RELÉ DE ALIMENTACIÓN
HORN RELAY	RELAIS D'AVERTISSEUR SONORE	RELAIS SIGNALHORN	RELÉ DE LA BOCINA
LIFT	LEVAGE	HEBEN	ELEVAR
LOWER	ABAISSEMENT	ABSENKEN	BAJAR
STEER RT	DIRECTION DROITE	LENKEN RECHTS	DIRECCIÓN DERECHA
STEER LFT	DIRECTION GAUCHE	LENKEN LINKS	DIRECCIÓN IZQUIERDA
DUMP	DÉCHARGEMENT	KIPPER	TIRAR
LOWER ALARM	ALARME D'ABAISSEMENT	ABSENKALARM	ALARMA DE DESCENSO
TILT ALARM	ALARME D'INCLINAISON	KIPPALARM	ALARMA INCLINACIÓN
LEVEL SENSOR	CAPTEUR DE NIVEAU	KIPPSENSOR	SENSOR DE NÍVEL
PUMP	POMPE	PUMPE	BOMBA
TACH GEN	GÉN. TACH.	DREHZAHLEBER	GEN. DEL TACÓMETRO
DRIVE MOTOR THERMAL SWITCHES	THERMOCONTACTS DE MOTEUR D'ENTRAÎNEMENT	FAHRMOTOR-THERMOSTATE	TERMO INTERRUPTORES DEL MOTOR DE LA TRANSMISIÓN
PLATFORM STOWED	PLATE-FORME RÉTRACTÉE	ARBEITSBÜHNE IN TRANSPORTSTELLUNG	PLATAFORMA EN POSICIÓN DE TRINCA
HORN	AVERTISSEUR	SIGNALHORN	BOCINA
RESISTOR PACK	RÉSISTANCES	WIDERSTÄNDE	PAQUETE DEL RESISTOR
INTERFACE MODULE	MODULE D'INTERFACE	BEDIENMODUL	MÓDULO DE INTERFASE
BRAKE	FREIN	BREMSE	FRENO
PUMP / TRACTION	POMPE/TRACTION	PUMPE/TRAKTION	BOMBA/TRACCIÓN
LEFT	GAUCHE	LINKS	IZQUIERDA
RIGHT	DROIT	RECHTS	DERECHA
ARMATURE	INDUIT	ARMATUR	ARMADURA
FIELD	CHAMP	FELD	CAMPO
FWD	MARCHE-AVANT	VORWARTS	AVANCE
REV	MARCHE-ARRIÈRE	RÜCKWARTS	MARCHA ATRÁS
POWER UNIT	BLOC D'ALIMENTATION	AGGREGAT	UNIDAD DE POTENCIA
PUMP OVERRIDE	DISPOSITIF DE NEUTRALISATION DE LA POMPE	PUMPEN RÜCKSTELLUNG	SOBREMANDO DE LA BOMBA
BATTERY CHARGER	CHARGEUR DE BATTERIE	BATTERIELADEGERÄT	CARGADOR DE LA BATERÍA
MAIN POWER	ALIMENTATION PRINCIPALE	NETZSPANNUNG	POTENCIA PRINCIPAL
CONTROL MODULE	MODULE DE COMMANDE	STEUERMODUL	MÓDULO DE CONTROL



NOTES:

USA

TEL: (1) 800-926-5438 or (1) 559-891-5200

FAX: (1) 559-896-9012

Parts FAX: (1) 559-896-9244

1775 Park Street
Selma, California 93662

<http://www.upright.com>

EUROPE

TEL: (353) 1-202-4100

FAX: (353) 1-285-1710

Innsbruckweg 114
3047 AH Rotterdam
Netherlands

LOCAL DISTRIBUTOR:

ÉTATS-UNIS

TÉL. : (1) 800-926-5438 ou (1) 559-891-5200

TÉLÉC. : (1) 559-896-9012

TÉLÉC. (PIÈCES) : (1) 559-896-9244

1775 Park Street
Selma, California 93662

<http://www.upright.com>

EUROPE

TÉL. : (353) 1-202-4100

TÉLÉC. : (353) 1-285-1710

Innsbruckweg 114
3047 AH Rotterdam
Netherlands

DISTRIBUTEUR LOCAL :

USA

TEL: (1) 800-926-5438 oder 1-559-891-5200

FAX: (1) 559-896-9012

FAX für Ersatzteile: (1) 559-896-9244

1775 Park Street
Selma, California 93662

<http://www.upright.com>

EUROPA

TEL: (353) 1-202-4100

FAX: (353) 1-285-1710

Innsbruckweg 114
3047 AH Rotterdam
Neiderlande

ORTSVETRIEB:

USA

TELÉFONO: (1) 800-926-5438 ó (1) 559-891-5200

FACSÍMIL: (1) 559-896-9012

FASCÍMIL para repuestos: (1) 559-896-9244

1775 Park Street
Selma, California 93662

<http://www.upright.com>

EUROPE

TELÉFONO: (353) 1-202-4100

FACSÍMIL: (353) 1-285-1710

Innsbruckweg 114
3047 AH Rotterdam
Netherlands

DISTRIBUDOR LOCAL: